叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《黛西夫人》及其他故事(lady Daisy, And Other Stories) 000001

2. 《黛西夫人》及其他故事(lady Daisy, And Other Stories) 000002

3. 《黛西夫人》及其他故事(lady Daisy, And Other Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《黛西夫人》及其他故事(Lady Daisy, and Other Stories)
第1/3页

['leɪdi] ['deɪzi]
Lady Daisy
女士 雏菊

黛西小姐

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ] ['kærəlaɪn] ['stjʊət]
BY CAROLINE STEWART
经过 卡罗琳 斯图尔特

作者：卡罗琳·斯图尔特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['kɪtnz] [əd'ventʃəz] " & [siː] .
Author of " A Kitten's Adventures " & c .
作者 的 " 一个 小猫的 冒险 " & c .

《小猫历险记》等作品的作者

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːzgəʊ] ['dʌblɪn] [bɒm'beɪ]
LONDON GLASGOW DUBLIN BOMBAY
伦敦 格拉斯哥 都柏林 孟买

伦敦 格拉斯哥 都柏林 孟买

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

" ['leɪdi] ['deɪzi] , " ['sɛvən]
" LADY DAISY , " 7
" 女士 雏菊 , " 7

“黛西夫人” 7

['pɑːpəz] ['krɪsməs] ['stɔːri] , -
PAPA'S CHRISTMAS STORY , 26
爸爸的 圣诞节 故事 , -

爸爸的圣诞故事，26

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gləʊwɜːm] , -
STORY OF A GLOWWORM , 52
故事 的 一个 萤火虫 , -

萤火虫的故事，52

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

" ['leɪdi] ['deɪzi] .
" LADY DAISY .
" 女士 雏菊 .

“黛西夫人。”

" [ə; eɪ] [dɒl] ['stɔːri] .
" A DOLL STORY .
" 一个 玩具娃娃 故事 .

《玩偶的故事》

['lɪt(ə)l] ['flɔːrəz] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə] [dɒl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ['bɜːθdeɪ] .
Little Flora's father gave her a small china doll on her fourth birthday .
小的 植物群 父亲 给予 她 一个 小的 中国 玩具娃娃 在 她 第四 生日 .

小芙萝拉的父亲在她四岁生日时送给她一个瓷娃娃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
It was only a little one ,
它 曾是 仅有的 一个 小的 一 ,

它只是个小家伙，

[bʌt; bət] ['flɔːrəz] ['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [tuː] ,
but Flora's father said that his little girl was very small too ,
但 植物群 父亲 说 那 他的 小的 女孩 曾是 非常 小的 也 ,

但弗洛拉的父亲说，他的小女儿也很小。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ə; eɪ][bɪg] [dɒl] [jet] .
and he thought she could not carry a big doll yet .
和 他 想法 她 可以 不是 携带 一个 大的 玩具娃娃 然而 .

他认为她还抱不动大娃娃。

[wen] ['flɔːrə][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] ,
When Flora was five years old her father gave her a larger one ,
什么时候 弗洛拉 曾是 五 年 老的 她 父亲 给予 她 一个 更大的 一 ,

弗洛拉五岁时，她父亲送给她一个更大的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and when she was six her father presented her with a beautiful
和 什么时候 她 曾是 六 她 父亲 呈现 她 和 一个 美丽的
['beɪbi] [dɒl] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊðz] ,
baby doll in long clothes ,
婴儿 玩具娃娃 在 长的 衣服 ,

她六岁那年，父亲送给她一个穿着长衣服的漂亮娃娃。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz]['beɪbi] ['henri] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
that was almost as tall as Baby Henry , her brother , in the nursery .
那 曾是 几乎 作为 高的 作为 婴儿 亨利 , 她 兄弟 , 在 这 苗圃 .

那几乎和她弟弟亨利宝宝在育婴室里一样高了。

[nɜːs] ['iːv(ə)n] [sed] [ðə; ði] - [lɒŋ] [gaʊnz] [wʊd] [fɪt]['beɪbi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['waɪdə(r)] ,
Nurse even said the dollie's long gowns would fit Baby if they were only wider ,
护士 甚至 说 这 - 长的 礼服 会 合身 婴儿 如果 他们 是 仅有的 更广泛 ,

护士甚至说，如果娃娃的长袍再宽一些，就能穿在宝宝身上了。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['beɪbi] ['henri] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ænd; ənd]['fætə(r)][ðæn; ðən] ['dɒli] ,
for , of course , Baby Henry was much heavier and fatter than Dollie ,
为了 ， 的 课程 ， 婴儿 亨利 曾是 很多 较重 和 更胖 比 多莉 ，

当然，小亨利比多莉重得多，也胖得多。

[ðəʊ] ['dɒli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][tɔːl] .
though Dollie was almost as tall .
尽管 多莉 曾是 几乎 作为 高的 .

虽然多莉的身高也几乎和她一样高。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
Now came the question of a name .
现在 来了 这 问题 的 一个 姓名 .

接下来就是起名字的问题了。

[nɜːs] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
Nurse said that in the last house where she lived the little girl had had a
护士 说 那 在 这 最后的 房子 在哪里 她 居住地 这 小的 女孩 有 有 一个
[dɒl] [kɔːld] ['leɪdi] ['seərə] ['mærɪə] ,
doll called Lady Sarah Maria ,
玩具娃娃 称为 女士 莎拉 玛丽亚 ，

护士说，在她之前居住的房子里，那个小女孩有一个名叫莎拉·玛丽亚夫人的娃娃。

[bʌt; bət]['flɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
but Flora said she was not going to call her doll by that name ,
但 弗洛拉 说 她 曾是 不是 去 到 称呼 她 玩具娃娃 经过 那 姓名 ，

但弗洛拉说她不会用那个名字称呼她的娃娃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fʌni] [əʊld]['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] [mɪs] ['seərə] ['mærɪə] ['hi^insn]
because the funny old lady who lived opposite was Miss Sarah Maria Higginson
因为 这 有趣的 老的 女士 WHO 居住地 对面的 曾是 错过 莎拉 玛丽亚 希金森
,
,
，

因为住在对面的那位风趣的老太太名叫莎拉·玛丽亚·希金森小姐。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] [əʊld]['leɪdi] .
and her doll was far too pretty to be like that old lady .
和 她 玩具娃娃 曾是 远的 也 漂亮的 到 是 喜欢 那 老的 女士 .

而且她的娃娃比那位老太太漂亮多了。

[mɪs] ['hi^insn] [hæd; həd][wʌns] [lʊkt] ['veri] ['æŋgrəli][æt; ət]['flɔːrə] [wen] [hɜː(r); hə(r)][bɔːl][hæd; həd]
Miss Higginson had once looked very angrily at Flora when her ball had
错过 希金森 有 一次 看起来 非常 愤怒地 在 弗洛拉 什么时候 她 球 有
['hæpənd] [tuː; tə] [baʊns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,
happened to bounce over the wall into her precious flower - garden ,
发生 到 弹跳 超过 这 墙 进入 她 宝贵的 花 - 花园 ，

有一次，弗洛拉的球不小心弹过围墙，落进了她心爱的花园里，希金森小姐狠狠地瞪了她一眼。

[səʊ]['flɔːrə][dɪd][nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
so Flora did not like her .
所以 弗洛拉 做过 不是 喜欢 她 .

所以弗洛拉不喜欢她。

[pə'hæps] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][dɪd][nɒt] [laɪk]['flɔːrə][fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] !
Perhaps the old lady did not like Flora for spoiling her flowers !
也许 这 老的 女士 做过 不是 喜欢 弗洛拉 为了 破坏 她 花朵 !

也许老太太不喜欢弗洛拉，因为她弄坏了她的花！

[wel] , [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Well , at last , after much thinking , the doll had a name given to it .
出色地 ， 在 最后的 ， 后 很多 思维 ， 这 玩具娃娃 有 一个 姓名 给定 到 它 .

经过一番深思熟虑，最终给这个娃娃取了个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['leɪdi] ['eməli]['meəri]['dʒuːljə] ['gwendəlɪn] .
It was called Lady Emily Mary Julia Gwendoline .
它 曾是 称为 女士 艾米丽 玛丽 朱莉娅 格温多琳 .

她名叫艾米莉·玛丽·朱莉娅·格温多琳夫人。

[nɜːs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] , [bʌt; bət]['flɔːrə] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['eməli][wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ,
Nurse thought it was too long , but Flora reminded her that Emily was after her eldest sister ,
护士 想法 它 曾是 也 长的 , 但 弗洛拉 提醒 她 那 艾米丽 曾是 后 她 长子 姐姐 ,

护士觉得时间太长了，但弗洛拉提醒她，艾米丽的目标是她的大姐。

['meəri]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] , [huːm]
Mary after the parlour - maid , whom
玛丽 后 这 客厅 - 女佣 , 谁

玛丽以女仆的名字命名，她

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['flɔːrə] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] , ['dʒuːljə]['ɑːftə(r)] ['flɔːrəz] [ɑːnt] ['dʒuːljə] , [ænd; ənd] ['gwendəlɪn] ['ɑːftə(r)] ['flɔːrəz] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ;
Flora liked very much , Julia after Flora's Aunt Julia , and Gwendoline after Flora's little sister ;
弗洛拉 喜欢 非常 很多 , 朱莉娅 后 植物群 阿姨 朱莉娅 , 和 格温多琳 后 植物群 小的 姐姐 ;

Flora 非常喜欢 Julia，Julia 是以 Flora 的姑姑 Julia 的名字命名的；Gwendoline 是以 Flora 的妹妹的名字命名的。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
so that her doll was like them all in something , of course ,
所以 那 她 玩具娃娃 曾是 喜欢 他们 全部 在 某物 , 的 课程 ,

所以，她的娃娃当然也和它们一样，在某些方面有所不同。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['meni] [nems] .
or she would not have given her so many names .
或者 她 会 不是 有 给定 她 所以 许多 姓名 .

否则她就不会给她取那么多名字了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɛməliz] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɛriz] [pɪŋk] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːliəz] [swiːt] [smaɪl] ,
She had Emily's blue eyes , and Mary's pink cheeks , and Aunt Julia's sweet smile ,
她 有 艾米丽的 蓝色的 眼睛 , 和 玛丽的 粉色的 脸颊 , 和 阿姨 茱莉亚的 甜的 微笑 ,

她有着艾米丽的蓝眼睛、玛丽的粉红脸颊和朱莉娅阿姨甜美的笑容。

[ænd; ənd] [gwɛndəlaɪnz] ['prɪti] [lait] [heə(r)] .
and Gwendoline's pretty light hair .
和 格温多琳的 漂亮的 光 头发 .

还有格温多琳漂亮的浅色头发。

" [ænd; ənd] , [nɜːs] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪŋgəz] [laɪk] [jɔːz] , ['rɑːðə(r)] ['stʌmpi] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] !
" And , Nurse , I do think she has fingers like yours , rather stumpy at the ends !
" 和 , 护士 , 我 做 思考 她 有 手指 喜欢 你的 , 相当 矮墩墩 在 这 结束 !

“而且，护士，我觉得她的手指和你的很像，末端有点短粗！”

" [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" exclaimed Flora , after a pause .
" 惊呼 弗洛拉 , 后 一个 暂停 .

"弗洛拉停顿了一下，惊呼道。"

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [nɜːs] .
" No , no ! " cried Nurse .
" 不 , 不 ! " 哭 护士 .

"不，不！"护士喊道。

" [ai][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [ruːθ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][woʊnt] ;
" I won't have her called Ruth after me , that I won't ;
" 我 惯于 有 她 称为 露丝 后 我 , 那 我 惯于 ;

"我绝不让她在我之后被称为露丝，我绝不;

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [mɪs] ['flɔːrə] !
and you're a very rude little girl Miss Flora !
和 你是 一个 非常 粗鲁的 小的 女孩 错过 弗洛拉 !

弗洛拉小姐，你真是个非常没礼貌的小女孩！

" [səʊ] ['flɔːrə] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [fɔː(r)] [nems] ,
" So Flora contented herself with four names ,
" 所以 弗洛拉 满足 她自己 和 四 姓名 ,

于是，弗洛拉就给自己取了四个名字，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] - [bʊk] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðem; ðəm] .
and wrote them in her copy - book lest she should forget them .
和 写道 他们 在 她 复制 - 书 免得 她 应该 忘记 他们 .

她把它们写在练习本上，以免忘记。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [baɪ] [fɔː(r)] [nems] ,
After a while she grew tired of calling her doll by four names ,
后 一个 尽管 她 生长 疲劳的 的 呼叫 她 玩具娃娃 经过 四 姓名 ,

过了一段时间，她厌倦了用四个名字称呼她的娃娃。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['deɪzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;
and changed them all to Daisy , for short , she said ;
和 已更改 他们 全部 到 雏菊 , 为了 短的 , 她 说 ;

她说，然后把它们全都改成了简称"黛西"。

[ðəʊ] [nɜːs] [sed] [ðæt] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eməli] .
though Nurse said that Daisy was the short name for Margaret , and not for Emily .
尽管 护士 说 那 雏菊 曾是 这 短的 姓名 为了 玛格丽特 , 和 不是 为了 艾米丽 .

虽然护士说黛西是玛格丽特的简称，而不是艾米丽的简称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['leɪdi] ['deɪzi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
Lady Daisy went out for many a long walk in the tender arms of her little mother .
女士 雏菊 去 出去 为了 许多 一个 长的 走 在 这 投标 武器 的 她 小的 母亲 .

黛西小姐经常依偎在母亲温柔的怀抱中外出散步。

['flɔːrə] ['hɑːdli] ['evə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ɪk'sept] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]
Flora hardly ever let her out of her sight , except while she went to
弗洛拉 几乎 曾经 让 她 出去 的 她 视线 , 除了 尽管 她 去 到
['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['brekfəst] .
dinner and breakfast .
晚餐 和 早餐 .

除了去吃晚饭和早饭之外，弗洛拉几乎从不让她离开自己的视线。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] ['leɪdi] ['deɪzi] ['ɔːlweɪz] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
At tea - time Lady Daisy always sat on a chair by her little mother ,
在 茶 - 时间 女士 雏菊 总是 卫星 在 一个 椅子 经过 她 小的 母亲 ,

下午茶时间，黛西小姐总是坐在她小妈妈旁边的椅子上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪ'ðaʊt]
and was quite content to look at her bread and honey without
和 曾是 相当 内容 到 看 在 她 面包 和 蜂蜜 没有
['wɒntɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
wanting any of it .
想要 任何 的 它 .

她只是看着面包和蜂蜜，却一点也不想吃，感到非常满足。

[ðə; ði] [dɒl] [led] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [set] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]
The doll led a very happy life till one day when the whole family set off to the
这 玩具娃娃 引领 一个 非常 快乐的 生活 直到 一 天 什么时候 这 所有的 家庭 放 离开 到 这
['siːsaɪd] ,
seaside ,
海滨 ,

这个娃娃过着非常幸福的生活，直到有一天，全家人出发去海边。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [bɪ'gæn] .
and then her misfortunes began .
和 然后 她 不幸 开始 .

然后，她的厄运就开始了。

['flɔːrə] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['leɪdi] ['deɪzi] ,
Flora thought that she was as careful as ever of her dear Lady Daisy ,
弗洛拉 想法 那 她 曾是 作为 小心 作为 曾经 的 她 亲爱的 女士 雏菊 ,

芙罗拉心想，她对亲爱的黛西小姐一如既往地小心翼翼。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
but I am afraid she had grown a little tired of looking after her
但 我 是 害怕的 她 有 生长 一个 小的 疲劳的 的 寻找 后 她
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
as much as before .
作为 很多 作为 前 .

但我恐怕她已经有点厌倦像以前那样照顾她了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['keəfəli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['beɪbi] ['hɛnriz] [riːtʃ] ,
At first she had carefully kept her out of Baby Henry's reach ,
在 第一的 她 有 小心 保留 她 出去 的 婴儿 亨利的 抵达 ,

起初，她小心翼翼地把她放在小亨利够不着的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['pʊld] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɔː(r)] [spɔɪld] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
because he pulled about everything till it was torn or spoiled ; and also
因为 他 拉 关于 一切 直到 它 曾是 撕裂 或者 被宠坏了 ; 和 还
[snɪp] , [ðə; ði] ['teriə(r)] ,
Snip , the terrier ,
剪 , 这 梗犬 ,

因为他把所有东西都扯下来，直到撕破或损坏；还有那只名叫斯尼普的梗犬。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wʌriɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ]
had such a way of worrying anything that he was never allowed to go
有 这样的 一个 方式 的 令人担忧 任何事物 那 他 曾是 绝不 允许 到 去

[nɪə(r)] ['leɪdi] ['deɪziz] ['kreɪd(ə)l] .
near Lady Daisy's cradle .
靠近 女士 雏菊的 摇篮 .

他总是杞人忧天，以至于没人允许他靠近黛西小姐的摇篮。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz]
Therefore , when the whole party set off for the seaside the doll was
所以 , 什么时候 这 所有的 派对 放 离开 为了 这 海滨 这 玩具娃娃 曾是

因此，当全队出发前往海边时，那个娃娃……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] .
as fresh and beautiful as at first .
作为 新鲜的 和 美丽的 作为 在 第一的 .

和最初一样清新美丽。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] !
But , alas , a change came !
但 , 唉 , 一个 改变 来了 !

但是，唉，情况发生了变化！

['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
Little Flora was so excited about going to the seaside ,
小的 弗洛拉 曾是 所以 兴奋的 关于 去 到 这 海滨 ,

小芙罗拉对去海边玩兴奋极了。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
that after she had put her favourite on the cushion of the railway
那 后 她 有 放 她 最喜欢的 在 这 软垫 的 这 铁路

['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
carriage she forgot all about her in the delight of looking out of the window
运输 她 忘了 全部 关于 她 在 这 喜 的 寻找 出去 的 这 窗户

.
.
.

她把最喜欢的东西放在火车车厢的靠垫上后，就沉浸在欣赏窗外美景的喜悦中，把她完全忘记了。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
When they at last came to a large station where the train was going to
什么时候 他们 在 最后的 来了 到 一个 大的 车站 在哪里 这 火车 曾是 去 到

[stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ,
stop for ten minutes ,
停止 为了 十 分钟 ,

当他们最终来到一个大车站时，火车将在这里停留十分钟。

[hɑːf] [ðə; ði] ['pɑːti] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] [ɪn] [ðə; ði]
half the party got out of the carriage to go and have some tea in the
一半 这 派对 得到 出去 的 这 运输 到 去 和 有 一些 茶 在 这

[rɪ'freʃmənt] [rʊmz; ruːmz] .
refreshment rooms .
清爽 房间 .

一半的乘客下了马车，到茶水间喝茶。

['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] ;
Little Flora begged to be allowed to go too ;
小的 弗洛拉 乞求 到 是 允许 到 去 也 ;

小芙萝拉恳求也让她去；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ment] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [nɜːs] , ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
and though her mother meant her to stay with Nurse , Charlie , and Baby in the carriage ,
和 尽管 她 母亲 意思是 她 到 停留 和 护士 , 查理 , 和 婴儿 在 这 运输 ,

虽然她妈妈的本意是让她和护士、查理还有小宝宝一起待在婴儿车里，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
she let her come as a great treat for once in a way .
她 让 她 来 作为 一个 伟大的 对待 为了 一次 在 一个 方式 .

从某种意义上说，她让她来是给了她一次难得的惊喜。

[səʊ] ['flɔːrə] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'gɒt] ['leɪdi] ['deɪzi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] .
So Flora jumped out in the highest spirits , and quite forgot Lady Daisy in her hurry .
所以 弗洛拉 跳了起来 出去 在 这 最高 烈酒 , 和 相当 忘了 女士 雏菊 在 她 匆忙 .

于是芙罗拉兴高采烈地跳了出去，匆匆忙忙地把黛西夫人完全忘得一干二净。

[nɜːs] [pʊt] ['beɪbi] ['henri] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
Nurse put Baby Henry on the cushion ,
护士 放 婴儿 亨利 在 这 软垫 ,

护士把小亨利放在垫子上，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] .
as she wanted to untie the basket that held a bottle of milk and some biscuits .
作为 她 通缉 到 解开 这 篮子 那 握住 一个 瓶子 的 牛奶 和 一些 饼干 .

她想解开装着一瓶牛奶和一些饼干的篮子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['beɪbi] ['henri] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
While she was busy doing this Baby Henry looked about him .
尽管 她 曾是 忙碌的 正在做 这 婴儿 亨利 看起来 关于 他 .

她忙着做这些事的时候，小亨利四处张望。

[hiː; hi] [suːn]
He soon
他 很快

他很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[spaɪd] ['leɪdi] ['deɪzi] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] , ['steərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [æt; ət] ['tʃɑːli] .
spied Lady Daisy sitting bolt upright against the cushions , staring with her blue eyes at Charlie .
间谍 女士 雏菊 坐着 螺栓 直立 反对 这 靠垫 , 凝视 和 她 蓝色的 眼睛 在 查理 .

只见黛西夫人笔直地靠在垫子上，用她那双蓝眼睛盯着查理。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
He stretched out his little hand and took her by the arm .
他 拉伸 出去 他的 小的 手 和 采取 她 经过 这 手臂 .

他伸出小手，抓住了她的胳膊。

['tʃɑːli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
Charlie looked up at this moment and saw him do it ,
查理 看起来 向上 在 这 片刻 和 锯 他 做 它 ,

查理这时抬起头，看到了他这么做。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self][hiː; hi][felt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk]
and though Charlie was only a little boy himself he felt he ought to look
和 尽管 查理 曾是 仅有的 一个 小的 男生 他自己 他 毛毡 他 应该 到 看
['ɑːftə(r)]['beɪbi] ['henri] .
after Baby Henry .
后 婴儿 亨利 .

虽然查理自己也只是个小男孩，但他觉得自己应该照顾亨利宝宝。

" [gɪv] ['dɒli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Give Dollie to me , Baby , " he said sharply .
" 给 多莉 到 我 , 婴儿 , " 他 说 尖锐地 .

“把多莉给我，宝贝，”他厉声说道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [bæd] [bɔɪ] !
" You're not to have her , bad boy !
" 你是 不是 到 有 她 , 坏的 男生 !

“你休想得到她，坏小子！”

" [bʌt; bət]['beɪbi]['əʊnli][klɑːsp, klæsp] ['leɪdi] ['deɪzi] ['taɪtə] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
" But Baby only clasped Lady Daisy tighter by the arm .
" 但 婴儿 仅有的 紧握 女士 雏菊 更紧 经过 这 手臂 .

但宝贝只是把黛西小姐的胳膊抓得更紧了。

['tʃɑːli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['dɒli] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd]
Charlie stretched out his hand and caught hold of Dollie by the hair and
查理 拉伸 出去 他的 手 和 捕捉 抓住 的 多莉 经过 这 头发 和
[traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['beɪbi] .
tried to pull her away from Baby .
尝试 到 拉 她 离开 从 婴儿 .

查理伸出手抓住多莉的头发，想把她从宝贝身边拉开。

['tʃɑːli] ['pʊld] [ænd; ənd]['beɪbi] ['pʊld] .
Charlie pulled and Baby pulled .
查理 拉 和 婴儿 拉 .

查理拉，宝贝也拉。

[ðeɪ] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] ,
They pulled and pulled ,
他们 拉 和 拉 ,

他们使劲拉扯，

[tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['deɪziz] [heə(r)] [keɪm] [ɒf] [ɪn] ['tʃɑːrliz] [hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [brəʊk] [ɒf]
till poor Lady Daisy's hair came off in Charlie's hand and her arm broke off
直到 贫穷的 女士 雏菊的 头发 来了 离开 在 查理的 手 和 她 手臂 打破 离开
[ɪn] ['beɪbiz] [hænd] ,
in Baby's hand ,
在 婴儿的 手 ,

直到可怜的黛西小姐的头发被查理扯掉，她的胳膊被贝比扯断，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [raɪt] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] !
and then she tumbled right down on to the floor !
和 然后 她 翻滚 正确的 向下 在 到 这 地面 !

然后她就直接摔倒在地了！

" [əʊ] , [nɜːs] , [siː] [haʊ] ['nɔːti] ['beɪbi][hæz; həz] [biːn] ! " [kraɪd] ['tʃɑːli] .
" Oh , Nurse , see how naughty Baby has been ! " cried Charlie .
" 哦 , 护士 , 看 如何 淘气 婴儿 有 到过 ! " 哭 查理 .

"哦，护士，你看宝宝多淘气啊！"查理喊道。

[nɜːs] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
Nurse turned round , and when she
护士 转向 圆形的 , 和 什么时候 她

护士转过身，当她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sɔː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['tʃɑːli] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðæt]
saw the mischief that they had both done she gave Charlie a good shaking that
锯 这 恶作剧 那 他们 有 两个都 完毕 她 给予 查理 一个 好的 摇晃 那
[meɪd] [hɪm][kraɪ] ,
made him cry ,
制成 他 哭 ,

她看到他们俩干的坏事，狠狠地摇晃了查理，把他摇哭了。

[ænd; ənd][skəuldid]['beɪbi] ['henri] [wel] [tɪl] [hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] ['laʊdli] .
and scolded Baby Henry well till he roared out loudly .
和 责骂 婴儿 亨利 出色地 直到 他 咆哮 出去 高声 .

然后狠狠地训斥了小亨利，直到他大声咆哮起来。

" [naʊ] , [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] , [juː; jʊ][bæd] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [nɜːs] ['æŋgrəli] .
" Now , stop that noise , you bad children ! " said Nurse angrily .
" 现在 , 停止 那 噪音 , 你 坏的 孩子们 ! " 说 护士 愤怒地 .

"好了，别吵了，你们这些坏孩子！"护士生气地说。

" [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] [də'rektli] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] [juː; jʊ]
" I can't do anything for a minute but directly my back is turned you
" 我 不能 做 任何事物 为了 一个 分钟 但 直接地 我的 后退 是 转向 你
[bɪ'heɪv] [æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] .
behave as bad as bad can be .
表现 作为 坏的 作为 坏的 能 是 .

"我一时半会儿什么都做不了，可我一转身，你们就表现得极其恶劣。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [mɪs] ['flɔːrə] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
And now , what Miss Flora will say when she comes back I don't know .
和 现在 , 什么 错过 弗洛拉 将要 说 什么时候 她 来 后退 我 不 知道 .

而现在，弗洛拉小姐回来后会说什么，我还不知道。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][haɪd] [ə'weɪ] ['dɒli] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
I think I had better hide away Dollie till we get to the seaside ,
我 思考 我 有 更好的 隐藏 离开 多莉 直到 我们 得到 到 这 海滨 ,

我觉得最好把多莉藏起来，等我们到了海边再说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] ['mendɪd] ,
and then we can get her mended ,
和 然后 我们 能 得到 她 已修复 ,

然后我们就可以帮她治好伤了。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [mɪs] ['flɔːrə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðen] .
and trust to Miss Flora forgetting all about her till then .
和 相信 到 错过 弗洛拉 遗忘 全部 关于 她 直到 然后 .

并相信弗洛拉小姐会在那之前完全忘记她。

" [səʊ] [nɜːs] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)]
" So Nurse picked up the bits of arm and all the small pieces of yellow hair
" 所以 护士 挑选 向上 这 比特 的 手臂 和 全部 这 小的 件 的 黄色的 头发

,
,
,

于是护士捡起了断臂和所有细小的黄色头发，

[ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [wɪð] ['leɪdi] ['deɪzi] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and stuffed them all together , with Lady Daisy , under the cushion of the
和 填充 他们 全部 一起 ， 和 女士 雏菊 ， 在下面 这 软垫 的 这

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ;
railway carriage ;
铁路 运输 ;

然后把它们连同黛西夫人一起塞到火车车厢的坐垫下面；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [bæk]
and then she looked out of the window and said , " Here they all come back
和 然后 她 看起来 出去 的 这 窗户 和 说 ， " 这里 他们 全部 来 后退

[ə'gen] .
again .
再次 .

然后她望向窗外说："他们又都回来了。"

[ɑː] , ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːli] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] !
Ah , Master Charlie , you may well look ashamed !
啊 ， 掌握 查理 ， 你 可能 出色地 看 羞愧 !

啊，查理少爷，您看起来真惭愧！

" ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]
" Charlie was very much frightened at
" 查理 曾是 非常 很多 害怕 在

查理当时非常害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wɒt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['beɪbi] [hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
what he and Baby had done ; but , of course , he thought it was
什么 他 和 婴儿 有 完毕 ; 但 ， 的 课程 ， 他 想法 它 曾是

[ɔːl] ['beɪbiz] [fɔːlt] ,
all Baby's fault ,
全部 婴儿的 过错 ，

他和宝贝做了什么；但是，他当然认为这一切都是宝贝的错。

['biːɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,
being like so many people who prefer to put the blame on others ,
存在 喜欢 所以 许多 人们 WHO 更喜欢 到 放 这 责备 在 其他的 ，

就像很多喜欢把责任推卸给别人的人一样，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['breɪvli] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
instead of bravely bearing a share of it themselves .
反而 的 勇敢地 轴承 一个 分享 的 它 他们自己 .

而不是勇敢地自己承担一部分责任。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [həʊp] [nɜːs] [ˌwʊdnt] [tel] .
He did so hope Nurse wouldn't tell .
他 做过 所以 希望 护士 不会 告诉 .

他真心希望护士不会告发他。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm'self] ; [doʊnt][juː; jʊ] ?
I think he ought to have told himself ; don't you ?
我 思考 他 应该 到 有 讲述 他自己 ; 不 你 ?

我觉得他应该告诉自己，你不觉得吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[dʒʌst] [ðen] ['flɔːrə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bæθ.bɑːθ][bʌn][ɪn]
Just then Flora came running up to the carriage door with a huge Bath bun in
只是 然后 弗洛拉 来了 跑步 向上 到 这 运输 门 和 一个 巨大的 洗澡 包子 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

就在这时，弗洛拉手里拿着一个巨大的巴斯面包，跑到了马车门前。

" [əʊ] , ['tʃɑːli] , [ɪts] [səʊ] [naɪs] [aʊt] [hɪə(r)] !
" Oh , Charlie , it's so nice out here !
" 哦 , 查理 , 它是 所以 好的 出去 这里 !

“哦，查理，这里真好！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] .
" she cried ; " and I've had a lot of refreshment .
" 她 哭 ; " 和 我已经 有 一个 很多 的 清爽 .

她哭着说：“我得到了很多精神上的慰藉。”

[ænd; ənd] , [əʊ] , [aɪv] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [bʌn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] !
And , oh , I've bought you a big bun with my own money !
和 , 哦 , 我已经 买 你 一个 大的 包子 和 我的 自己的 钱 !

哦，对了，我还自掏腰包给你买了个大面包！

" ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌn] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]
" Charlie was just putting out his hand for the bun when his conscience
" 查理 曾是 只是 推杆 出去 他的 手 为了 这 包子 什么时候 他的 良心
['prɪkt] [hɪm] ,
pricked him ,
刺痛 他 ,

“查理正要伸手去拿面包时，他的良心突然谴责了他。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] ['hɑːdli] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [teɪk] ['flɔːrəz] [gɪft]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd]
and told him he hardly deserved to take Flora's gift after what had
和 讲述 他 他 几乎 应得的 到 拿 植物群 礼物 后 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

并告诉他，发生了那样的事之后，他根本不配接受弗洛拉的礼物。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] , [fləʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
He suddenly withdrew his hand and said , " I'm not hungry , Flo , thank you . "
他 突然 退出 他的 手 和 说 , " 我是 不是 饥饿的 , 弗洛 , 感谢 你 . "

他突然缩回手说：“我不饿，弗洛，谢谢你。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][duː; də] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , but do take it !
" 哦 , 但 做 拿 它 !

“哦，但一定要收下！”

" [kraɪd] ['flɔːrə] .
" cried Flora .
" 哭 弗洛拉 .

“弗洛拉喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['tʌpəns] .
" It cost twopence .
" 它 成本 两便士 .

"它只花了2便士。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

['tʃɑːli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʌn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['hevi] [tuː; tə] [hɪm] ,
Charlie put out his hand slowly and took the bun ; but it tasted heavy to him ,
查理 放 出去 他的 手 缓慢地 和 采取 这 包子 ; 但 它 尝过 重的 到 他 ,

查理缓缓伸出手，拿起面包；但他觉得面包很油腻。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] .
as he was not happy .
作为 他 曾是 不是 快乐的 .

因为他并不高兴。

[suːn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [siːts] ,
Soon the rest of the party were settled back in their former seats ,
很快 这 休息 的 这 派对 是 定居 后退 在 他们的 以前的 座位 ,

很快，其余的人也都回到了各自的座位上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stiːmd] [ɒn] [ə'gen] .
and the engine steamed on again .
和 这 引擎 蒸 在 再次 .

引擎再次发动起来。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'gɒtn] !
And poor Lady Daisy was quite forgotten !
和 贫穷的 女士 雏菊 曾是 相当 被遗忘的 !

可怜的黛西夫人完全被人遗忘了！

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,
One by one the children dropped off to sleep ,
一 经过 一 这 孩子们 掉落 离开 到 睡觉 ,

孩子们一个接一个地睡着了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌns] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] ['mɜːmə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [neɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .
and only once did little Flora murmur her doll's name in her dreams .
和 仅有的 一次 做过 小的 弗洛拉 低语 她 娃娃的 姓名 在 她 梦境 .

小芙萝拉只在梦中喃喃呼唤过一次她娃娃的名字。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
At last they came to the end of their journey ,
在 最后的 他们 来了 到 这 结尾 的 他们的 旅行 ,

他们终于到达了旅程的终点。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [aʊt] [səʊ] ['kwɪkli] .
and everyone had to bustle out so quickly .
和 每个人 有 到 忙碌 出去 所以 迅速地 .

大家都得匆匆忙忙地离开。

[nɜːs] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sliːpi] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [waɪlst] [ðə; ði]
Nurse had to carry the sleepy children into the waiting - room whilst the
护士 有 到 携带 这 困 孩子们 进入 这 等待 - 房间 而 这

['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [gɒt] [aʊt] ,
luggage was being got out ,
行李 曾是 存在 得到 出去 ,

护士不得不把昏昏欲睡的孩子们抱进候诊室，同时工作人员正在搬运行李。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn]
and in five minutes the engine gave a puff and a shriek and the train
和 在 五 分钟 这 引擎 给予 一个 噗 和 一个 尖叫 和 这 火车

[rəʊld] [ɒn] ['sʌmweə(r)] [els] ,
rolled on somewhere else ,
滚动 在 某处 别的 ,

五分钟后，引擎发出一声喷气声和尖叫声，火车继续驶向别处。

[wɪð] ['leɪdi] ['deɪzi] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
with Lady Daisy crushed under one of the cushions of a carriage .
和 女士 雏菊 碎 在下面 一 的 这 靠垫 的 一个 运输 .

黛西夫人被压在马车的一个坐垫下。

[nɜːs] [hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] !
Nurse had quite forgotten her !
护士 有 相当 被遗忘的 她 !

护士竟然完全忘记她了！

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [dɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] !
Poor thing , she hardly deserved such a fate !
贫穷的 事物 , 她 几乎 应得的 这样的 一个 命运 !

可怜的她，她根本不该遭受这样的命运！

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi]
I think we must follow her on her journey , for somebody
我 思考 我们 必须 跟随 她 在 她 旅行 , 为了 某人

[mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
must look after her .
必须 看 后 她 .

我认为我们应该陪伴她走完这段旅程，因为总得有人照顾她。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][æn; ən]
Well , at the next station an
出色地 , 在 这 下一个 车站 一个

嗯，下一站……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[əʊld] ['dʒentlmən] [gɒt]['ɪntuː] [ðæt] ['veri] ['kærɪdʒ] ,
old gentleman got into that very carriage ,
老的 绅士 得到 进入 那 非常 运输 ,

那位老先生上了那辆马车。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːl] [hɪm'self]
and he sat down at the end by the window and began to curl himself
和 他 卫星 向下 在 这 结尾 经过 这 窗户 和 开始 到 卷曲 他自己

[ʌp]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
up comfortably in the corner .
向上 舒适地 在 这 角落 .

他坐在靠窗的角落里，舒服地蜷缩起来。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .
But somehow something prevented him .
但 不知何故 某物 阻止 他 .

但不知何故，有什么阻止了他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [edʒd] [ʌp] - [hɪl] ['veri] ['ɒdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːt] [siːmd] ['veri] [hɑːd] .
He thought the cushion edged up - hill very oddly , and the seat seemed very hard .
他 想法 这 软垫 边缘 向上 - 爬坡道 非常 奇怪 , 和 这 座位 似乎 非常 难的 .

他觉得坐垫向上倾斜的角度很奇怪，而且座椅似乎很硬。

[səʊ] [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [rʌg] [ə'gen] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] ,
So he threw off his travelling rug again , in which he had wrapped himself ,
所以 他 扔 离开 他的 旅行 小地毯 再次 , 在 哪个 他 有 包装 他自己 ,

于是他又把裹着自己的旅行毯扔掉了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [sɜːtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['krækəz] [ɔː(r)] [skwib] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] .
and stood up to search , thinking it might be crackers or squibs or something horrid .
和 站立 向上 到 搜索 , 思维 它 可能 是 饼干 或者 爆破片 或者 某物 可怕的 .

于是站起来查看，心想可能是爆竹、炸药或者其他什么可怕的东西。

[wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['deɪzi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
When he pulled up the seat and found poor Lady Daisy he was very angry .
什么时候 他 拉 向上 这 座位 和 成立 贫穷的 女士 雏菊 他 曾是 非常 生气的 .

当他拉起座椅，发现可怜的黛西小姐坐在上面时，他非常生气。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] !
" I'll speak to the guard !
" 患病的 说话 到 这 警卫 !

“我要跟警卫谈谈！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['bætəd] , [krʌʃt] [dɒl] [æt; ət] [ɑːmz] [leŋkθ; leŋθ] .
" he muttered to himself , while he held the battered , crushed doll at arm's length .
" 他 低声说道 到 他自己 , 尽管 他 握住 这 伤痕累累 , 碎 玩具娃娃 在 武器 长度 .

他一边喃喃自语，一边将那破损不堪的玩偶举到手臂伸直的距离。

" [sʌm; səm] ['retʃɪd] [tʃaɪld] [hæz; həz] [left] [ðɪs] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] ,
" Some wretched child has left this here for I don't know how long ,
" 一些 可怜 孩子 有 左边 这 这里 为了 我 不 知道 如何 长的 ,

“不知道哪个可怜的孩子把这东西留在这里多久了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ['prɒpəli] , [ðiːz] ['reɪlweɪ] ['piːp(ə)l] .
and they never take the trouble to settle the cushions properly , these railway people .
和 他们 绝不 拿 这 麻烦 到 定居 这 靠垫 适当地 , 这些 铁路 人们 .

这些铁路工人从来不肯费心把坐垫放好。

['leɪzi] [set] !
Lazy set !
懒惰的 放 !

懒人套装!

" [baɪ] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['reɪlweɪ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
" By which remark he did the hard - working railway people a great injustice ,
" 经过 哪个 评论 他 做过 这 难的 - 在职的 铁路 人们 一个 伟大的 不公正 ,

“他这番话对辛勤工作的铁路工人造成了极大的不公。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
so I am glad there was no one in the carriage to hear .
所以 我 是 高兴的 那里 曾是 不 一 在 这 运输 到 听到 .

所以我很庆幸车厢里没有人听到。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [dɒl] ['rʌfli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self]
He threw the doll roughly down on the opposite side , and composed himself
他 扔 这 玩具娃娃 大致 向下 在 这 对面的 边 , 和 由 他自己
[wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][rest] .
once more to rest .
一次 更多的 到 休息 .

他粗暴地把玩偶扔到对面，然后再次镇定下来休息。

[wen] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n][ˌʌn'dʒʌst] .
When people are angry they are very often unjust .
什么时候 人们 是 生气的 他们 是 非常 经常 不公正 .

人们生气的时候往往会做出不公正的事情。

[wiː; wi] [nəʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [gɑːrdz] [fɔːlt] [nɔː(r)][ðə; ði]
We know — you and I — that it was not the guard's fault nor the
我们 知道 — 你 和 我 — 那 它 曾是 不是 这 警卫的 过错 也不 这
['pɔːrtərz] [fɔːlt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['deɪzi] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grʌmblɪŋ] [əʊld]
porter's fault that poor Lady Daisy disturbed the rest of this grumbling old
搬运工 过错 那 贫穷的 女士 雏菊 不安 这 休息 的 这 抱怨 老的
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

你我都明白，可怜的黛西夫人打扰了这位爱抱怨的老绅士，这既不是守卫的错，也不是门房的错。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [left] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ten] ['mɪnɪts] [baɪ] [hɜː'self] .
We know that she had only been left in that carriage ten minutes by herself .
我们 知道 那 她 有 仅有的 到过 左边 在 那 运输 十 分钟 经过 她自己 .

我们知道她独自一人被留在车厢里只有十分钟。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðə; ði]
at the next station the guard was called to the door and shown the
在 这 下一个 车站 这 警卫 曾是 称为 到 这 门 和 所示 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['bætəd] [dɒl] ,
poor battered doll ,
贫穷的 伤痕累累 玩具娃娃 ,

下一站，警卫被叫到门口，看到了那个破旧不堪的玩偶。

[ænd; ənd]['æŋgrəli] [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [smuːð] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn]
and angrily asked why the cushions were not made smooth before the train
和 愤怒地 问 为什么 这 靠垫 是 不是 制成 光滑的 前 这 火车
['stɑːtɪd] [ɒn] [ɪts] ['dʒɜːni] ?
started on its journey ?
开始 在 它是 旅行 ?

他愤怒地质问，为什么火车出发前没有把坐垫弄平整?

[ðə; ði] [gɑːd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪs'kʌmfət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
The guard said he was sorry for any discomfort the gentleman might have had ,
这 警卫 说 他 曾是 对不起 为了 任何 不适 这 绅士 可能 有 有 ,

警卫表示，对于这位先生可能感受到的任何不适，他深表歉意。

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['steɪʃ(ə)n] ,
but explained that he remembered a party of children had only just got out at the last station ,
但 解释 那 他 记得 一个 派对 的 孩子们 有 仅有的 只是 得到 出去 在 这 最后的 车站 ,

但他解释说，他记得有一群孩子刚刚在最后一站下车。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
so he was sure they must have left it there .
所以 他 曾是 当然 他们 必须 有 左边 它 那里 .

所以他确信他们一定是把它留在那儿了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] " [mɪs] [dɒl] ,
In the meantime he would take " Miss Doll ,
在 这 与此同时 他 会 拿 " 错过 玩具娃娃 ,

与此同时，他会带走“娃娃小姐”，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [væn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
as he called her , into his own van ; and he lifted her up ,
作为 他 称为 她 , 进入 他的 自己的 货车 ; 和 他 抬起 她 向上 ,

他叫她上了自己的货车；然后他把她抱了起来，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] ,
and picked up the broken arm and all the yellow hair and rolled them into a big bundle ,
和 挑选 向上 这 破碎的 手臂 和 全部 这 黄色的 头发 和 滚动 他们 进入 一个 大的 捆 ,

然后他捡起断臂和所有黄色的头发，把它们卷成一大捆。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
and went off to his part of the train .
和 去 离开 到 他的 部分 的 这 火车 .

然后就去了他那边的车厢。

" ['ɪtl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] , " [θɔːt] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" It'll do for my little Polly , " thought the guard to himself .
" 它将 做 为了 我的 小的 波莉 , " 想法 这 警卫 到 他自己 .

“这正适合我的小波莉，”守卫心想。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wɒt] [wɒz; wəz]['flɔːrə] ['duːɪŋ] ?
All this while what was Flora doing ?
全部 这 尽管 什么 曾是 弗洛拉 正在做 ?

这段时间里，芙萝拉在做什么？

[hɑːd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Hard - hearted little girl ,
难的 - 心地 小的 女孩 ,

铁石心肠的小女孩

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ]
she was thinking how hungry she was as they rolled along the streets in a
她 曾是 思维 如何 饥饿的 她 曾是 作为 他们 滚动 沿着 这 街道 在 一个
[kæb][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
cab to their lodgings .
出租车 到 他们的 住宿 .

在乘坐出租车前往住处的路上，她一直在想自己有多饿。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət] [tiː] ,
When the family were all seated at tea ,
什么时候 这 家庭 是 全部 坐着 在 茶 ,

当全家人都围坐在一起喝茶时，

[ænd; ənd]['flɔːrə][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,
and Flora was busy with a plateful of bread and jam ,
和 弗洛拉 曾是 忙碌的 和 一个 满满一盘 的 面包 和 果酱 ,

弗洛拉正忙着享用一盘面包和果酱。

[nɜːs] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)][sæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]
Nurse suddenly came into the room looking rather sad , and she whispered
护士 突然 来了 进入 这 房间 寻找 相当 伤心 , 和 她 低声说道
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːrəz] ['mʌðə(r)] .
something to Flora's mother .
某物 到 植物群 母亲 .

护士突然走进房间，神情有些悲伤，她低声跟弗洛拉的母亲说了些什么。

['flɔːrə] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
Flora heard some of the words .
弗洛拉 听到 一些 的 这 字 .

弗洛拉听到了一些话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] , [mæm] ; [aɪm][ə'freɪd] .
They were , " Break it to her , please , ma'am ; I'm afraid .
他们 是 , " 休息 它 到 她 , 请 , 女士 ; 我是 害怕的 .

他们说：“夫人，请您告诉她吧；我害怕。”

" [ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['flɔːrə] [rɪ'membəd] ['leɪdi] ['deɪzi] .
" All at once , like a flash , Flora remembered Lady Daisy .
" 全部 在 一次 , 喜欢 一个 闪光 , 弗洛拉 记得 女士 雏菊 .

“突然间，就像一道闪电，芙罗拉想起了黛西夫人。”

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [əʊ] , [nɜːs] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] [dɒl] ?
She darted up from her chair , crying out , " Oh , Nurse , where is my doll ?
她 飞镖 向上 从 她 椅子 , 哭泣 出去 , " 哦 , 护士 , 在哪里 是 我的 玩具娃娃 ?

她猛地从椅子上站起来，喊道：“哦，护士，我的娃娃在哪里？”

[aɪv] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] !
I've left her in the train !
我已经 左边 她 在 这 火车 !

我把她留在火车上了！

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [pliːz] [send]
Oh , Mother , please send
哦 , 母亲 , 请 发送

哦，母亲，请寄

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
to the station and ask them for her !
到 这 车站 和 问 他们 为了 她 !

去车站问问他们有没有她！

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd] [nɜːs] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ?
Oh , Mother , how could Nurse forget her ?
哦 , 母亲 , 如何 可以 护士 忘记 她 ?

哦，母亲，护士怎么能忘记她呢？

[nɜːs] , [nɜːs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ?
Nurse , Nurse , are you sure you haven't got her ?
护士 , 护士 , 是 你 当然 你 还没有 得到 她 ?

护士，护士，你确定你没抓到她吗？

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] !
I heard you say you were afraid !
我 听到 你 说 你 是 害怕的 !

我听到你说你害怕了！

[ai] [nəʊ] [juːv] [left] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] !
I know you've left her behind !
我 知道 你已经 左边 她 在后面 !

我知道你已经把她抛下不管了！

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['flɔːrə][ræn][ɒn] — [naʊ] [ə'kjuːzɪŋ] [nɜːs] , [naʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
" And thus Flora ran on — now accusing Nurse , now mourning the loss of
" 和 因此 弗洛拉 跑 在 — 现在 指控 护士 , 现在 丧 这 损失 的
[hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
her doll ,
她 玩具娃娃 ,

于是，弗洛拉继续跑来跑去——一会儿指责护士，一会儿又哀悼她丢失的娃娃。

[naʊ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [druː]
now asking her mother to send for her — till her mother drew
现在 问 她 母亲 到 发送 为了 她 — 直到 她 母亲 画
[hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
her calmly to herself ,
她 平静地 到 她自己 ,

现在她央求母亲派人来接她——直到母亲平静地把她拉到自己身边。

[ænd; ənd] [sed] , " ['flɔːrə] , [dɪə(r)] ,
and said , " Flora , dear ,
和 说 , " 弗洛拉 , 亲爱的 ,

然后说道："亲爱的弗洛拉，

[duː; də] [nɒt] [bleɪm] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
do not blame Nurse for forgetting your doll when she had a hundred
做 不是 责备 护士 为了 遗忘 你的 玩具娃娃 什么时候 她 有 一个 百
['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
other things to think of .
其他 事物 到 思考 的 .

不要责怪护士在忙着处理其他一百件事的时候忘记了你的娃娃。

[ɪf] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] , [doʊnt] [ə'kjuːz] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
If you forgot her , don't accuse others of it .
如果 你 忘了 她 , 不 控 其他的 的 它 .

如果你忘记了她，就不要责怪别人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] ['deɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] , [tuː] , [ɪn]
I am afraid my little girl forgot her Lady Daisy for many hours , too , in
我 是 害怕的 我的 小的 女孩 忘了 她 女士 雏菊 为了 许多 小时 , 也 , 在
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

恐怕我的小女儿也把她的黛西小姐牌纸巾落在火车上好几个小时了。

[nɜːs] [telz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒli] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn]
Nurse tells me you left your dollie all alone when you got out of the train
护士 讲述 我 你 左边 你的 娃娃 全部 独自的 什么时候 你 得到 出去 的 这 火车
[æt; ət] [biː] — — ['steɪʃ(ə)n] ,
at B — — Station ,
在 B — — 车站 ,

护士告诉我，你下火车到B——站时，把你的婴儿车独自留在了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['henri] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld]
and that Charlie and Baby Henry got hold of her , and pulled
和 那 查理 和 婴儿 亨利 得到 抓住 的 她 , 和 拉
[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,
her very much about ,
她 非常 很多 关于 ,

查理和亨利宝宝抓住了她，把她拽来拽去。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brəʊkən] [θɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] [lest] [juː; jʊ]
so that she had to put the poor broken thing under the seat lest you
所以 那 她 有 到 放 这 贫穷的 破碎的 事物 在下面 这 座位 免得 你
[ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
should see it ,
应该 看 它 ,

所以她只好把那件破损的东西放在座位底下，免得让你看到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [juː; jʊ] .
and it would grieve you .
和 它 会 悲伤 你 .

这会让你感到悲伤。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ækt] ['kaɪndli] [tuː; tə]
She meant to act kindly to
她 意思是 到 行为 亲切地 到

她本意是想对……友善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ɪf] , [wen] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] ,
you , and it was hardly her fault if , when we got out ,
你 , 和 它 曾是 几乎 她 过错 如果 , 什么时候 我们 得到 出去 ,

你，而且如果我们出去后，这几乎不能算是她的错，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] ['leɪdi] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [sɪns] ['leɪdi] ['deɪziz] [əʊn] ['mɪstrəs] ,
she should forget Lady Daisy was still there , since Lady Daisy's own mistress ,
她 应该 忘记 女士 雏菊 曾是 仍然 那里 , 自从 女士 雏菊的 自己的 情妇 ,

她应该忘记黛西夫人还在那里，因为黛西夫人的女主人

[maɪ]['lɪt(ə)l]['flɔːrə] , ['nevə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
my little Flora , never missed her at all ; was it ?
我的 小的 弗洛拉 , 绝不 错过 她 在 全部 ; 曾是 它 ?

我的小芙萝拉，我一点儿也没想念她，是吗?

" ['flɔːrə] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Flora hung her head .
" 弗洛拉 悬挂 她 头 .

弗洛拉低下了头。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" No , Mother , " she whispered .
" 不 , 母亲 , " 她 低声说道 .

“不，妈妈，”她低声说道。

" [bʌt; bət][ai][dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . "
" But I did love her . "
" 但 我 做过 爱 她 . "

但我确实爱过她。

" [ðen] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; " [ænd; ənd]
" Then my little girl must be more thoughtful , " said her mother ; " and
" 然后 我的 小的 女孩 必须 是 更多的 周到 , " 说 她 母亲 ; " 和
[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
I am afraid ,
我 是 害怕的 ,

“那我女儿就应该更懂事一些,”她母亲说；“我担心,

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ðæt] ['leɪdi] ['deɪzi] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn]
as the train has gone on a long way , that Lady Daisy must have gone
作为 这 火车 有 已消失 在 一个 长的 方式 , 那 女士 雏菊 必须 有 已消失
[tuː] ,
too ,
也 ,

火车已经驶出了很远的路，黛西夫人也一定走了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
so she won't be at the station .
所以 她 惯于 是 在 这 车站 .

所以她不会在车站。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] : [pə'hæps] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [meɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk]
But think of this : perhaps some other little girl may find her , and take
但 思考 的 这 : 也许 一些 其他 小的 女孩 可能 寻找 她 , 和 拿
[keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
care of her ,
关心 的 她 ,

但想想看：或许会有另一个小女孩发现她，并照顾她。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
and love her too .
和 爱 她 也 .

我也爱她。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['flɔːrə] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
" At which Flora burst into a flood of tears ,
" 在 哪个 弗洛拉 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 ,

“这时，弗洛拉突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['leɪdi]
and it took a long time for her to get over the idea that Lady
和 它 采取 一个 长的 时间 为了 她 到 得到 超过 这 主意 那 女士
['deɪzi] [wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Daisy was lost for ever !
雏菊 曾是 丢失的 为了 曾经 !

她花了很长时间才接受黛西小姐永远失踪的事实!

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ,
They stayed at the seaside for six weeks ,
他们 入住 在 这 海滨 为了 六 周 ,

他们在海边待了六个星期。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [nɜːs] [pækt] [ʌp] [ɔːl][ðeə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm]
and one day Nurse packed up all their things and said they were going home
和 一 天 护士 包装 向上 全部 他们的 事物 和 说 他们 是 去 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

有一天，护士收拾好她们所有的东西，说她们要回家了。

['flɔːrə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd][bægz] .
Flora watched her fastening all the boxes and bags .
弗洛拉 观看 她 紧固 全部 这 盒子 和 包 .

弗洛拉看着她把所有的箱子和袋子都系好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She had a sorrowful look on her face .
她 有 一个 悲伤 看 在 她 脸 .

她脸上带着悲伤的神情。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] ['leɪdi] ['deɪzi] .
Even now she had not forgotten Lady Daisy .
甚至 现在 她 有 不是 被遗忘的 女士 雏菊 .

即使到了现在，她也没有忘记黛西夫人。

" [nɜːs] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][maɪ][hændz] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Nurse , I've nothing to carry in my hands this time , " she said ,
" 护士 , 我已经 没有什么 到 携带 在 我的 双手 这 时间 , " 她 说 ,

“护士，这次我手里什么都没有,”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and then turned away to look out of the window .
和 然后 转向 离开 到 看 出去 的 这 窗户 .

然后转过身去看窗外。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [bleɪm] ['eniwʌn] [els] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fə'getflnəs] [ɒv; əv]
She did not try to blame anyone else now for her forgetfulness of
她 做过 不是 尝试 到 责备 任何人 别的 现在 为了 她 健忘 的
[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ['deɪzi] .
her poor Lady Daisy .
她 贫穷的 女士 雏菊 .

她现在没有试图把忘记可怜的黛西小姐的责任推卸给任何人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ['hævɪŋ] [left][hɜː(r); hə(r)] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,
She saw it was her own fault having left her , alone and forgotten ,
她 锯 它 曾是 她 自己的 过错 拥有 左边 她 , 独自的 和 被遗忘的 ,

她意识到这一切都是自己的错，是她抛弃了她，让她孤身一人，被人遗忘。

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
so long that day when they first came to the sea .
所以 长的 那 天 什么时候 他们 第一的 来了 到 这 海 .

自从他们第一次来到海边那天起，就一直如此。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
When they got to the station they had to cross over to the other side
什么时候 他们 得到 到 这 车站 他们 有 到 叉 超过 到 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
of the railway .
的 这 铁路 .

他们到达车站后，必须穿过铁路到另一边去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][baɪ] .
There was a train just coming up , and they waited till it should go by .
那里 曾是 一个 火车 只是 未来 向上 , 和 他们 等待 直到 它 应该 去 经过 .

当时正好有一列火车驶来，他们就等着火车过去。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [ðeə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
However , it was going to stop there altogether ,
然而 , 它 曾是 去 到 停止 那里 共 ,

然而，事情就此结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
and the guard got out and was walking towards them ,
和 这 警卫 得到 出去 和 曾是 步行 向 他们 ,

卫兵下了车，朝他们走来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [nɜːs] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː]
when suddenly Nurse recognized his face as being that of the same man who
什么时候 突然 护士 认可 他的 脸 作为 存在 那 的 这 相同的 男人 WHO
[hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][treɪn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
had been with them in the train when they came down to the sea .
有 到过 和 他们 在 这 火车 什么时候 他们 来了 向下 到 这 海 .

突然，护士认出他的脸正是之前和他们一起乘火车来到海边的那个人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['feɪsɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
She remembered faces very well , and as she
她 记得 面孔 非常 出色地 , 和 作为 她

她对人脸印象很深，而且当她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wɒz; wəz] [stɪl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['flɔːrə] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] :
was still sorry for poor Flora , she ran up to him , and said hastily :
曾是 仍然 对不起 为了 贫穷的 弗洛拉 , 她 跑 向上 到 他 , 和 说 草草 :

她仍然为可怜的弗洛拉感到难过，跑到他跟前，急忙说道：

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɒl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][treɪn][sʌm; səm][sɪks] [wiːks]
" Please , sir , did you happen to find a doll in your train some six weeks
" 请 , 先生 , 做过 你 发生 到 寻找 一个 玩具娃娃 在 你的 火车 一些 六 周
[ə'gəʊ] ?
ago ?
前 ?

“先生，请问您大约六周前在火车上是否捡到一个娃娃？”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [dɒl] , [ðæt] [wɒz; wəz] !
My little lady's doll , that was !
我的 小的 女士的 玩具娃娃 , 那 曾是 !

那是我小女儿的娃娃！

" [ðə; ði] [gɑːd] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" The guard stood still with a puzzled face for a moment ,
" 这 警卫 站立 仍然 和 一个 困惑 脸 为了 一个 片刻 ,

守卫一脸疑惑地站了一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [kwaɪt] ['brɪskli] :
then suddenly a smile lit up his face , and he answered quite briskly :
然后 突然 一个 微笑 点燃 向上 他的 脸 , 和 他 回答 相当 轻快地 :

突然，他脸上露出了笑容，并干脆利落地回答道：

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] [æz; əz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [treɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [dɒl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] ? "
are you the party as got out of my train about that time and left a doll under the seat ? "
是 你 这 派对 作为 得到 出去 的 我的 火车 关于 那 时间 和 左边 一个 玩具娃娃 在下面 这 座位 ? "

“你们就是当时从我这列火车上下来，把娃娃留在座位底下的那群人吗？”

" [jes] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɜːs] .
" Yes , sure enough ! " exclaimed Nurse .
" 是的 , 当然 足够的 ! " 惊呼 护士 .

“没错！”护士惊呼道。

" [ɑː] ! [ai] [siː] - [twɒz] [juː; jʊ] [naʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɑːd] .
" Ah ! I see ' twas you now ! " replied the guard .
" 啊 ! 我 看 - 那是 你 现在 ! " 回复 这 警卫 .

“啊！原来是你啊！”卫兵回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [tuː] ,
" You know where it was ; and there is the little missy , too ,
" 你 知道 在哪里 它 曾是 ; 和 那里 是 这 小的 米西 , 也 ,

“你知道它在哪儿；还有那个小姑娘也在那儿。”

[huːm] [ai] [ri'membə] ['lɪftɪŋ] [aʊt] [ded] - [ə'sliːp] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ðæt] [deɪ] .
whom I remembers lifting out dead - asleep in my arms that day .
谁 我 记得 举重 出去 死的 - 睡着了 在 我的 武器 那 天 .

我记得那天我把他从睡梦中抱了出来。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] ;
I found it right enough ;
我 成立 它 正确的 足够的 ;

我觉得还算合适；

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [krʌʃt] [θruː] [æn; ən] [əʊld] ['pɑːti] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] ;
not but what it were a bit crushed through an old party sitting on it at the next station ;
不是 但 什么 它 是 一个 少量 碎 通过 一个 老的 派对 坐着 在 它 在 这 下一个 车站 ;

不，但它好像被隔壁车站坐着的一位老人压扁了一点；

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] ,
but , bless you , I took it home all right ,
但 , 保佑 你 , 我 采取 它 家 全部 正确的 ,

但谢天谢地，我顺利把它带回家了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pəʊl][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .
and give it to my poor Poll in hospital .
和 给 它 到 我的 贫穷的 轮询 在 医院 .

把它送给住院的可怜的波尔。

[nɒt]
Not
不是

不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ə'fɔː] [aɪ'd] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
afore I'd mended it , though .
之前 ID 已修复 它 , 尽管 .

不过，在我修好它之前。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['kɑːpəntərɪŋ] ,
I'm a good hand at carpentering ,
我是 一个 好的 手 在 木工 ,

我擅长木工活。

[ðəʊ] ['stɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .
though sticking on the yellow hair was a bit of a puzzle .
尽管 粘性 在 这 黄色的 头发 曾是 一个 少量 的 一个 谜 .

不过，把黄色假发粘上去倒是有点费劲。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [laʊd] .
" And he laughed loud .
" 和 他 笑了 大声 .

他大笑起来。

['flɔːrə][hæd; həd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
Flora had ran up to her nurse at this moment .
弗洛拉 有 跑 向上 到 她 护士 在 这 片刻 .

这时，弗洛拉跑向了她的护士。

" - [faʊnd] , " [sed] [nɜːs] , ['kwɪkli] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Dollie's found , " said Nurse , quickly turning round to her .
" - 成立 , " 说 护士 , 迅速地 转弯 圆形的 到 她 .

"多莉找到了,"护士说着，迅速转身看向她。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] , [gɑːd] ? " [in'kwaiə]['flɔːrə]['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] .
" Did you find her , please , guard ? " inquired Flora rather shyly .
" 做过 你 寻找 她 , 请 , 警卫 ? " 询问 弗洛拉 相当 害羞地 .

"卫兵，你找到她了吗？"弗洛拉有些羞涩地问道。

" [jes] , ['mɪsi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][aɪ'd][hæv; həv] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Yes , missy ; and if I'd known where you lived I'd have fetched her back to you .
" 是的 , 米西 ; 和 如果 ID 已知 在哪里 你 居住地 ID 有 已获取 她 后退 到 你 .

"是的，小姐；如果我知道你住在哪里，我就会把她接回来给你。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [poʊlz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
As it is , my Poll's had a lot of fun out of her ;
作为 它 是 , 我的 民意调查 有 一个 很多 的 乐趣 出去 的 她 ;

事实上，我的投票者们都从她身上获得了许多乐趣;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
but you shall have her back — you shall have her back .
但 你 将 有 她 后退 — 你 将 有 她 后退 .

但你一定会让她回来的——你一定会让她回来的。

" [æz; əz] ['flɔːrəz] ['mʌðə(r)][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] ,
" As Flora's mother just then came out of the ticket - office and joined the group ,
" 作为 植物群 母亲 只是 然后 来了 出去 的 这 票 - 办公室 和 加入 这 团体 ,

"就在这时，弗洛拉的母亲从售票处出来，加入了人群。"

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
she heard the whole history .
她 听到 这 所有的 历史 .

她听到了整个故事。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [gɑːd] ['sɪkspəns] [tuː; tə][send] ['leɪdi] ['deɪzi] [bæk] [baɪ]['pɑːs(ə)l][pəʊst] ,
The end of it was that she gave the guard sixpence to send Lady Daisy back by parcel post ,
这 结尾 的 它 曾是 那 她 给予 这 警卫 六便士 到 发送 女士 雏菊 后退 经过 包裹 邮政 ,

最后，她给了守卫六便士，让他把黛西夫人通过包裹邮寄回去。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][hɪz; ɪz] ['pɒli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] ,
as he declared he wouldn't let his Polly keep her a day longer ,
作为 他 声明 他 不会 让 他的 波莉 保持 她 一个 天 更长 ,

他宣称他不会让他的波莉再多留她一天。

[nəʊ] , " [nɒt] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] .
no , " not if the lady wished it ever so .
不 , " 不是 如果 这 女士 希望 它 曾经 所以 .

不，"如果这位女士愿意的话，绝不可能。"

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['flɔːrəz] ['sɒrəʊfl] [feɪs]
" I think he had seen Flora's sorrowful face
" 我 思考 他 有 已见 植物群 悲伤 脸

我想他看到了弗洛拉悲伤的表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[tɜːn] [kwaɪt] ['dʒɔɪfl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['leɪdi] ['deɪzi] .
turn quite joyful when he had mentioned Lady Daisy .
转动 相当 快乐 什么时候 他 有 提及 女士 雏菊 .

当他提到黛西夫人时，他变得非常高兴。

" [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , " ['wɪspəd] ['flɔːrə] , " [ɪf] [hiː; hi][səʊ]['kaɪndli][sendz][dɪə(r)]['deɪzi] [bæk] ,
" And , Mother , " whispered Flora , " if he so kindly sends dear Daisy back ,
" 和 , 母亲 , " 低声说道 弗洛拉 , " 如果 他 所以 亲切地 发送 亲爱的 雏菊 后退 ,

"还有，妈妈，"弗洛拉低声说，"如果他好心把亲爱的黛西送回来……"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] - [bɒks][ænd; ənd] [bai] ['pɒli]
will you take my four - and - sixpence out of my money - box and buy Polly
将要 你 拿 我的 四 - 和 - 六便士 出去 的 我的 钱 - 盒子 和 买 波莉
[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [bɪg] [dɒl] [ɪn'sted] .
another great big doll instead .
其他 伟大的 大的 玩具娃娃 反而 .

请你从我的存钱罐里拿出我的四便士六便士，给波莉买另一个大娃娃吧。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['luːzɪŋ] ['deɪzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You see , it won't matter to her losing Daisy as it mattered to me ,
你 看 , 它 惯于 事情 到 她 输 雏菊 作为 它 重要 到 我 ,

你看，对她来说，失去黛西并不像对我那么重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɒl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] ; [doʊnt][juː; jʊ]
and if I buy her another doll she will be just as happy ; don't you
和 如果 我 买 她 其他 玩具娃娃 她 将要 是 只是 作为 快乐的 ; 不 你
[θɪŋk] [səʊ] ?
think so ?
思考 所以 ?

如果我再给她买一个娃娃，她也会同样高兴；你不觉得吗？

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ai][dɪd] .
You see , she didn't have her always , as I did .
你 看 , 她 没有 有 她 总是 , 作为 我 做过 .

你看，她不像我一样，一直拥有她。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] ;
" And so it was settled ;
" 和 所以 它 曾是 定居 ;

"事情就这样解决了；

[ænd; ənd] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][pəʊl][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən][leg][wʌn] [deɪ]
and when poor little Poll in the hospital with the broken leg one day
和 什么时候 贫穷的 小的 轮询 在 这 医院 和 这 破碎的 腿 一 天
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [njuː] [dɒl] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] ,
received a lovely new doll by the post ,
已收到 一个 迷人的 新的 玩具娃娃 经过 这 邮政 ,

有一天，可怜的小波尔因为腿骨折住院，收到了一个邮寄来的漂亮新娃娃。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] :
she said wonderingly to her father :
她 说 惊奇地 到 她 父亲 :

她疑惑地对父亲说：

" [ai][kænt] [θɪŋk] , ['fɑːðə(r)] ,
" I can't think , Father ,
" 我 不能 思考 , 父亲 ,

"我无法思考，父亲，

[waɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [laɪkt] [ðæt] ['bætəd] [əʊld] [θɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [hɪə(r)] ['lʌvli] [njuː]
why that little lady liked that battered old thing instead of keeping this here lovely new
为什么 那 小的 女士 喜欢 那 伤痕累累 老的 事物 反而 的 保持 这 这里 迷人的 新的
[wʌn] !
one !
一 !

为什么那位小女士喜欢那件破旧的旧东西，而不是保留这件漂亮的新东西呢！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [waɪ] .
" But you and I know why .
" 但 你 和 我 知道 为什么 .

但你我都明白为什么。

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊld] ['feivərits] [best] , [doʊnt] [wiː; wi] ?
We all like our old favourites best , don't we ?
我们 全部 喜欢 我们的 老的 收藏夹 最好的 , 不 我们 ?

我们都最喜欢自己以前最喜欢的东西，对吧?

[ænd; ənd] [səʊ] ['leɪdi] ['deɪzi] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl]
And so Lady Daisy came back after all
和 所以 女士 雏菊 来了 后退 后 全部

所以，黛西小姐最终还是回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪndʒ] ,
safe and sound to her first home at the Grange ,
安全的 和 声音 到 她 第一的 家 在 这 农庄 ,

她平安抵达位于格兰奇的第一个家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['flɔːrə] ['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and you may be sure Flora never lost sight of her again .
和 你 可能 是 当然 弗洛拉 绝不 丢失的 视线 的 她 再次 .

你可以肯定，弗洛拉再也没有让她离开过视线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['pɑːpəz] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
PAPA'S CHRISTMAS STORY .
爸爸的 圣诞节 故事 .

爸爸的圣诞故事。

[pə'pɑː] , [duː; də] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] ['stɔːriz] , " [sed] ['klemənt] ['pɜːrsɪvəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
Papa , do please tell us one of your nice stories , " said Clement Percival to his father ,
爸爸 , 做 请 告诉 我们 一 的 你的 好的 故事 , " 说 克莱门特 珀西瓦尔 到 他的 父亲 ,

“爸爸，请给我们讲一个你讲过的精彩故事吧，”克莱门特·珀西瓦尔对他的父亲说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wʌn] ['bɪtəli] [kəʊld] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [deɪ] .
as the family drew their chairs round the fire after dinner one bitterly cold winter's evening just before Christmas Day .
作为 这 家庭 画 他们的 椅子 圆形的 这 火 后 晚餐 一 苦涩地 寒冷的 冬天的 晚上 只是 前 圣诞节 天 .

在一个寒冷的冬夜，圣诞节前夕，一家人吃完晚饭后围坐在火炉旁。

" [əʊ] , [duː; də] , [duː; də] ! " [strʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['vɔɪsɪz] .
" Oh , do , do ! " struck in a chorus of youthful voices .
" 哦 , 做 , 做 ! " 击 在 一个 合唱 的 青春 声音 .

“哦，嘟，嘟！”一群年轻人齐声喊道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] [teɪl] , " [sed] ['klemənt] .
" I should like a funny tale , " said Clement .
" 我 应该 喜欢 一个 有趣的 故事 , " 说 克莱门特 .

“我想听个有趣的故事，”克莱门特说。

" [ai][doʊnt][maɪnd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][sæd][wʌn] , " [sed] ['luːsi] .
" I don't mind rather a sad one , " said Lucy .
" 我 不 头脑 相当 一个 伤心 一 , " 说 露西 .

“我倒是不介意，哪怕是悲伤的那种，”露西说。

" [ai] [miːn] [wʌn] [ə'baʊt] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] . "
" I mean one about naughty children . "
" 我 意思是 一 关于 淘气 孩子们 . "

“我是指那种关于淘气孩子的故事。”

" [ai] [laɪk] [dʒʌst] [wɒt] [pə'pɑː] [laɪks] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" I like just what Papa likes to tell , " said George ,
" 我 喜欢 只是 什么 爸爸 点赞 到 告诉 , " 说 乔治 ,

“我喜欢爸爸爱讲的故事，”乔治说。

[huː] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fiːt] .
who had set himself down on a footstool at his father's feet .
WHO 有 放 他自己 向下 在 一个 脚凳 在 他的 父亲的 脚 .

他坐在父亲脚边的脚凳上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" ['mæmə; mə'mɑː] , [dɪə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['neli] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
" Mamma , dear , " said little Nelly , the youngest of the party ,
" 妈妈 , 亲爱的 , " 说 小的 内莉 , 这 最小的 的 这 派对 ,

“妈妈，亲爱的，”小内莉说道，她是这群孩子中最小的。

" [duː; də] [pliːz] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ðæt] [juː; jʊ] ['meiənt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
" do please shut your eyes and go to sleep , that you mayn't be able to say ,
" 做 请 关闭 你的 眼睛 和 去 到 睡觉 , 那 你 可能不会 是 有能力的 到 说 ,

请闭上眼睛睡觉吧，这样你就可能无法说出……

- ['neli] , [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] - [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "
' Nelly , it's time for you to go to bed ' just in the middle . "
- 内莉 , 它是 时间 为了 你 到 去 到 床 - 只是 在 这 中间 . "

“内莉，你该睡觉了。”话还没说完，她就突然说道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsɪvəl] ['lɑːfɪŋ] , " [ai] [wɪl] [traɪ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ɔːl] .
" Well , " said Mr . Percival laughing , " I will try what I can do to please you all .
" 出色地 , " 说 先生 . 珀西瓦尔 笑 , " 我 将要 尝试 什么 我 能 做 到 请 你 全部 .

“好吧，”珀西瓦尔先生笑着说，“我会尽我所能让你们都满意。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Let me think a minute .
让 我 思考 一个 分钟 .

让我想想。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了！

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] — "
" Once upon a time — "
" 一次 之上 一个 时间 — "

“曾几何时-”

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] !
" Once upon a time !
" 一次 之上 一个 时间 !

“曾几何时！

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] , [pə'pɑː] , " [sed] ['luːsi] .
That is the way you always begin , Papa , " said Lucy .
那 是 这 方式 你 总是 开始 , 爸爸 , " 说 露西 .

“爸爸，你总是这样开始的，”露西说。

" [wel] , [ðen] , [wɪl] [ðɪs] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
" Well , then , will this do for you , young lady ?
" 出色地 , 然后 , 将要 这 做 为了 你 , 年轻的 女士 ?

那么，这个可以满足您吗，小姐?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [ɒn] [ə; eɪ] [sep'tembə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['trævələ(r)] ['entəd]
" It was getting dusk on a September evening when a young traveller entered
" 它 曾是 获得 黄昏 在 一个 九月 晚上 什么时候 一个 年轻的 游客 进入
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːlɪ] .
the village of Seely .
这 村庄 的 西利 .

“九月的一个傍晚，暮色渐浓，一位年轻的旅行者走进了锡利村。”

[fʊt] - [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [hiː; hi] [sæŋk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [bæŋk] [tuː; tə] [rest] .
Foot - sore and weary , he sank upon a grassy bank to rest .
脚 - 疮 和 厌倦 , 他 沉没 之上 一个 草丛 银行 到 休息 .

他脚痛疲惫，便瘫坐在草坡上休息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [met] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
He had not been there long before a strange sound met his ears .
他 有 不是 到过 那里 长的 前 一个 奇怪的 声音 遇见 他的 耳朵 .

他还没待多久，就听到一个奇怪的声音。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [bʌz] .
At first it seemed to be nothing but one continued buzz .
在 第一的 它 似乎 到 是 没有什么 但 一 持续 嗡嗡声 .

起初，似乎只有持续不断的嗡嗡声。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['kləʊsli] .
He listened closely .
他 听着 密切 .

他仔细地听着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .
The noise came from behind a garden wall at his back .
这 噪音 来了 从 在后面 一个 花园 墙 在 他的 后退 .

噪音是从他身后的花园围墙后面传来的。

[hiː; hi] [rəʊz] ['kwaɪətli] ,
He rose quietly ,
他 玫瑰 悄悄 ,

他静静地站了起来。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən] [əʊk] - [triː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː]
and climbing up into an oak - tree from which he could look over into
和 攀登 向上 进入 一个 橡木 - 树 从 哪个 他 可以 看 超过 进入
[ðæt] ['gɑːd(ə)n] ,
that garden ,
那 花园 ,

他爬上一棵橡树，从那里可以俯瞰那个花园。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['seɪfli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] —
he seated himself safely amongst the branches and held his breath , for —
他 坐着 他自己 安全 在 这 分支 和 握住 他的 气息 , 为了 —
[ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] !
the fruit - trees and vegetables were talking !
这 水果 - 树木 和 蔬菜 是 说 !

他安然地坐在树枝间，屏住呼吸，因为——果树和蔬菜都在说话！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] .
and he wished to hear what they could be saying .
和 他 希望 到 听到 什么 他们 可以 是 说 .

他很想知道他们会说什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] ['pɔːtli] ['kɒliflaʊə(r)] .
" It is no use asking me this evening , " said a portly Cauliflower .
" 它 是 不 使用 问 我 这 晚上 , " 说 一个 肥胖的 菜花 .

“今晚问我也没用，”一个胖乎乎的花椰菜说道。

" [maɪ] [hed] [ɪz] [səʊ] ['hevi] [ai] ['kænɒt] [teɪk] [maɪ] [tɜːn] .
" My head is so heavy I cannot take my turn .
" 我的 头 是 所以 重的 我 不能 拿 我的 转动 .

“我头好重，不能轮到我了。”

[ɑːsk] [ðə; ði] ['skɑːlət] - ['rʌnə(r)] . "
Ask the Scarlet - runner . "
问 这 猩红 - 跑步者 . "

去问问那个红衣跑者吧。

" [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɑːlət] - ['rʌnə(r)] .
" Me ! " said the Scarlet - runner .
" 我 ! " 说 这 猩红 - 跑步者 .

“是我！”猩红奔跑者说道。

" [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] !
" Don't ask me !
" 不 问 我 !

“别问我！”

[aɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [naɪt] ,
I've been running all day , and have got to run all night ,
我已经 到过 跑步 全部 天 , 和 有 得到 到 跑步 全部 夜晚 ,

我跑了一整天，还得跑一整夜。

[tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɪks] .
to get up to the top of these sticks .
到 得到 向上 到 这 顶部 的 这些 棍子 .

爬到这些木棍的顶端。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['flaʊəz] [haʊ] [hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd][ai][ˌeɪ 'em] !
You may see by the colour of my flowers how hot and tired I am !
你 可能 看 经过 这 颜色 的 我的 花朵 如何 热的 和 疲劳的 我 是 !

从我花朵的颜色就能看出我有多热多累了!

[traɪ][ðə; ði] ['pɑ:sli] . "
Try the Parsley . "
尝试 这 香菜 . "

试试欧芹。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑ:sli] .
" I'm sure I have not a moment to tell a tale , " said the Parsley .
" 我是 当然 我 有 不是 一个 片刻 到 告诉 一个 故事 , " 说 这 香菜 .

"我肯定没有时间讲故事,"欧芹说道。

" [aɪm][səʊ] ['bɪzi] ['kɜ:lɪŋ] [maɪ] [li:vz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [hɜ:d]
" I'm so busy curling my leaves ready to make the dishes to - morrow , for I heard
" 我是 所以 忙碌的 冰壶 我的 树叶 准备好 到 制作 这 菜肴 到 - 明天 , 为了 我 听到

我正忙着卷叶子,准备明天做菜,因为我听说

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['gɑ:dnə(r)] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
gardener tell the cook I should have a place on the table ,
园丁 告诉 这 厨师 我 应该 有 一个 地方 在 这 桌子 ,

园丁告诉厨师,我应该在餐桌上占有一席之地。

[ænd; ənd][ai][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] . "
and I like to be pretty . "
和 我 喜欢 到 是 漂亮的 . "

我喜欢漂亮。

" [veɪn] ['kri:tʃə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] .
" Vain creature ! " said the Cauliflower .
" 徒劳 生物 ! " 说 这 菜花 .

"虚荣的家伙!"花椰菜说道。

" [blæk] ['kʌrənt] !
" Black Currant !
" 黑色的 黑醋栗 !

"黑醋栗!

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [naʊ] ? "
what say you to taking your turn now ? "
什么 说 你 到 采取 你的 转动 现在 ? "

你觉得现在轮到你了吗?

" ['betə(r)] [nɒt] [ɑ:sk][ˌem 'i:] , " [drɔ:l] [ðə; ði] [blæk] ['kʌrənt] .
" Better not ask me , " drawled the Black Currant .
" 更好的 不是 问 我 , " 拖长音 这 黑色的 黑醋栗 .

"最好别问我,"黑醋栗懒洋洋地说。

" [juː; jʊ] [siː] [baɪ][maɪ] [dres] [haʊ] ['dɪzməl][maɪ]['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] ,
" You see by my dress how dismal my story would be ,
" 你 看 经过 我的 裙子 如何 惨淡 我的 故事 会 是 ,

"从我的穿着就能看出我的遭遇有多么悲惨。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪstəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] [bɝdz] [hæv; həv] [biːn] [pekɪŋ]
and as for my sisters Red and White , the birds have been pecking
和 作为 为了 我的 姐妹 红色的 和 白色的 , 这 鸟类 有 到过 啄食
[æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] ,
at them all day ,
在 他们 全部 天 ,

至于我的两只小母狗，红和白，它们一整天都被鸟儿啄了。

[tɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [stɔːks] [left] .
till there is nothing but their stalks left .
直到 那里 是 没有什么 但 他们的 茎 左边 .

直到最后只剩下它们的茎秆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] . "
It is no use to ask them . "
它 是 不 使用 到 问 他们 . "

问他们也没用。

" [ai] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [tɜːn] , " [sed] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] ,
" I would take my turn , " said a large Pear hanging against the brick wall ,
" 我 会 拿 我的 转动 , " 说 一个 大的 梨 绞刑 反对 这 砖 墙 ,

"轮到我了，"挂在砖墙上的一个大梨说道。

" [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['sliːpi] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] . "
" but I'm so sleepy I am sure I should fall down with the exertion . "
" 但 我是 所以 困 我 是 当然 我 应该 落下 向下 和 这 用力 . "

"但我太困了，我肯定会累得倒下的。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , " [kraɪd][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
" I am longing to speak , " cried a Potato from under the ground ,
" 我 是 渴望 到 说话 , " 哭 一个 土豆 从 在下面 这 地面 ,

"我渴望说话，"一个土豆从地底下喊道。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] [maɪ] [vɔɪs] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [məʊld] .
" but I can't make my voice heard through the mould .
" 但 我 不能 制作 我的 嗓音 听到 通过 这 模具 .

"但我无法透过模具发出我的声音。"

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ai] , [wɪð] [aɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
There are many wonderful things going on down here which I , with eyes about me ,
那里 是 许多 精彩的 事物 去 在 向下 这里 哪个 我 , 和 眼睛 关于 我 ,

这里发生着许多美好的事情，我环顾四周，

[kæn; kən] [siː] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ,
can see , that you have no idea of ,
能 看 , 那 你 有 不 主意 的 ,

可以看出，你对此一无所知。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][dʌg] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tɜːn] .
but I must wait till I am dug up to take my turn .
但 我 必须 等待 直到 我 是 挖 向上 到 拿 我的 转动 .

但我必须等到被挖出来才能轮到我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['taɪəsəm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] .
" You are all very tiresome to - night , " said the Cauliflower .
" 你 是 全部 非常 令人厌烦 到 - 夜晚 , " 说 这 菜花 .

“你们今晚都很烦人,”花椰菜说。

" [ai] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,
" I would ask the Cabbage , because I know it has a good heart ,
" 我 会 问 这 卷心菜 , 因为 我 知道 它 有 一个 好的 心 ,

“我会去问卷心菜，因为我知道它有一颗善良的心。”

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
but I heard the Fig - tree say the other day it wouldn't give a fig for its
但 我 听到 这 如图 - 树 说 这 其他 天 它 不会 给 一个 如图 为了 它是
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

但我前几天听到无花果树说，它一点也不在乎别人讲的故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['vʌlgə(r)] .
they are so vulgar .
他们 是 所以 庸俗 .

他们太粗俗了。

[huː] [ɪz] [ðæt] ['kɒfɪŋ] ? "
Who is that coughing ? "
WHO 是 那 咳嗽 ? "

谁在咳嗽?

" [ai] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊk] .
" I , " said the Artichoke .
" 我 , " 说 这 朝鲜蓟 .

“我,”洋蓟说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['spiːkə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ;
" I was thinking I might be the speaker to - night ;
" 我 曾是 思维 我 可能 是 这 扬声器 到 - 夜晚 ;

“我当时在想，我今晚可能会是发言人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][hɑːf] [θruː] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)][ai]
but you see I could only get half through what I had to say before I
但 你 看 我 可以 仅有的 得到 一半 通过 什么 我 有 到 说 前 我
[wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] ['kɒfɪŋ] ,
was stopped by coughing ,
曾是 停止 经过 咳嗽 ,

但是，我话还没说完就被咳嗽打断了。

[səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz][maɪ] ['traɪɪŋ] . "
so it's no use my trying . "
所以 它是 不 使用 我的 尝试 . "

所以，我尝试也没用。

" [frentʃ] [biːn] !
" French Bean !
" 法语 豆 !

“法国豆！”

[kʊd; kəd][nɒt][juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] ? "
could not you oblige us ? "
可以 不是 你 必须 我们 ? "

您就不能满足我们这个要求吗?

" [ɪf] [səʊ] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] [frentʃ] , " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [biːn] .
" If so , I must speak in French , " said the French Bean .
" 如果 所以 , 我 必须 说话 在 法语 , " 说 这 法语 豆 .

"如果真是这样，那我必须说法语了。"法国豆说道。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ; " [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
" Oh , that will never do ! " cried several voices at once ; " we cannot understand that language .
" 哦 , 那 将要 绝不 做 ! " 哭 一些 声音 在 一次 ; " 我们 不能 理解 那 语言 .

"哦，那绝对不行！"几个人同时喊道；"我们听不懂那种语言。"

" [ðə; ði] [frentʃ] [biːn] [hʌŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" The French Bean hung its head and was silent .
" 这 法语 豆 悬挂 它是 头 和 曾是 沉默的 .

"法国豆垂下了头，一言不发。"

" [dɪd][ai][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [hed] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [tɔːl] [red] [pɒt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] .
" Did I not see a head peeping from that tall red pot ? " said the Cauliflower .
" 做过 我 不是 看 一个 头 偷窥 从 那 高的 红色的 锅 ? " 说 这 菜花 .

"我难道没看到那个高高的红花盆里露出一个脑袋吗？"花椰菜说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [siː] - [keɪl] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Sea - kale ! is that you ?
" 海 - 羽衣甘蓝 ! 是 那 你 ?

"海甘蓝！是你吗？"

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] . "
it is really your turn to - night . "
它 是 真的 你的 转动 到 - 夜晚 . "

今晚真的轮到你了。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [siː] - [keɪl] .
" No , no ! " said the Sea - kale .
" 不 , 不 ! " 说 这 海 - 羽衣甘蓝 .

"不，不！"海甘蓝说道。

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [kæn; kən] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [grəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" The gardener can force me to grow ; but you can't force me to tell a story .
" 这 园丁 能 力量 我 到 生长 ; 但 你 不能 力量 我 到 告诉 一个 故事 .

"园丁可以强迫我成长；但你不能强迫我讲故事。"

[maɪ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
My stories are only fit for the shells and fishes to listen to .
我的 故事 是 仅有的 合身 为了 这 贝壳 和 鱼 到 听 到 .

我的故事只适合贝壳和鱼儿聆听。

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][lænd] ['kriːtʃəz] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] . "
None of you land creatures would understand them . "
没有任何 的 你 土地 生物 会 理解 他们 . "

你们这些陆地生物是不会听懂的。

" [ai][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] — [ai][hæv; həv][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃelz] , " [sed] [ðə; ði][kræb] -
" I could , for I — I have relations amongst the shells , " said the Crab -
" 我 可以 , 为了 我 — 我 有 关系 在 这 贝壳 , " 说 这 螃蟹 -
['æp(ə)l] ['praʊdli] .
apple proudly .
苹果 自豪地 .

“我可以，因为我——我在贝壳之间有亲戚关系，”野苹果骄傲地说。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['fenl] ,
" And I'm sure I'm well known to one of the fishes , " said the Fennel ,
" 和 我是 当然 我是 出色地 已知 到 一 的 这 鱼 , " 说 这 茴香 ,

“而且我肯定，我跟某条鱼很熟，”茴香说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['mækrəl] ['kʌmz] [tuː; tə]['dɪnə(r)][aɪm]['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
" for whenever the Mackerel comes to dinner I'm always asked to meet him .
" 为了 每当 这 鲭鱼 来 到 晚餐 我是 总是 问 到 见面 他 .
"
"
"

“每当鲭鱼来吃饭时，我总是被要求去见见他。”

" [ai] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [kres] , " [sed] [ðə; ði]
" I see we must fall back upon the Mustard and Cress , " said the
" 我 看 我们 必须 落下 后退 之上 这 芥末 和 豆瓣菜 , " 说 这
['kɒliflaʊə(r)] .
Cauliflower .
菜花 .

“看来我们只能求助于芥菜和豆瓣菜了，”花椰菜说道。

" [ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [hɒt] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
" Us , indeed ! " cried hot angry voices from a box in a corner ,
" 我们 , 的确 ! " 哭 热的 生气的 声音 从 一个 盒子 在 一个 角落 ,

“没错，就是我们！”角落里一个箱子里传来愤怒而急促的喊声。

" [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tel] [ɒv; əv] , [huː] [lɪv; laɪv]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" what could we tell of , who live only for a few days ,
" 什么 可以 我们 告诉 的 , WHO 居住 仅有的 为了 一个 很少 天 ,

“那些只活了几天的人，我们又能讲述些什么呢？”

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ?
and can never look over the wall ?
和 能 绝不 看 超过 这 墙 ?

而且永远无法越过这堵墙?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd]
Surely the old Apple - tree who has lived for so many years , and
一定 这 老的 苹果 - 树 WHO 有 居住地 为了 所以 许多 年 , 和
[kæn; kən] [stretʃ]
can stretch
能 拉紧

那棵老苹果树，活了这么多年，还能伸展，想必一定很厉害吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[aʊt] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌaʊt'saɪd] ,
out its branches far enough to see what is going on outside ,
出去 它是 分支 远的 足够的 到 看 什么 是 去 在 外部 ，

它的枝条伸展得足够远，可以看到外面发生的事情。

[ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] . "
is the one to tell us something worth listening to . "
是 这 一 到 告诉 我们 某物 值得 聆听 到 . "

他能告诉我们一些值得倾听的事情。

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] !
the Apple - tree !
这 苹果 - 树 !

苹果树！

" [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][æt; ət][wʌns] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] .
" cried all the vegetables at once , making a very loud confused noise .
" 哭 全部 这 蔬菜 在 一次 , 制作 一个 非常 大声 使困惑 噪音 .

“所有的蔬菜同时叫喊起来，发出非常响亮而混乱的声音。”

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,
" My friend , " said the Apple - tree ,
" 我的 朋友 , " 说 这 苹果 - 树 ,

“我的朋友，”苹果树说。

" [maɪ] [fruːt] [ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['rəʊzi] [red] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] .
" my fruit is blushing rosy red with the compliment you pay me .
" 我的 水果 是 脸红 红润 红色的 和 这 赞扬 你 支付 我 .

“你对我的赞美让我的果实泛起了红晕。”

[wɒt] [ðə; ði] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [kres] [seɪ] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
What the Mustard and Cress say is quite true .
什么 这 芥末 和 豆瓣菜 说 是 相当 真的 .

芥菜和豆瓣菜说的很有道理。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
I can see the world beyond , and I have a tale to tell .
我 能 看 这 世界 超过 , 和 我 有 一个 故事 到 告诉 .

我能看到外面的世界，我有一个故事要讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] . "
It is not a merry one ; but if you like to hear it you shall . "
它 是 不是 一个 欢乐 一 ; 但 如果 你 喜欢 到 听到 它 你 将 . "

这故事并不轻松愉快；但如果你想听，那就听吧。

" [aɪm][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌnjən] , " [səʊ] [preɪ] [bɪ'gɪn] .
" I'm quite ready to cry , " said the Onion , " so pray begin .
" 我是 相当 准备好 到 哭 , " 说 这 洋葱 , " 所以 祈祷 开始 .

“我快要哭了，”洋葱说，“祈祷开始吧。”

" [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ʃʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [tuː] ['əʊvə(r)] - [raɪp] ['æplz] ,
" The Apple - tree shook off a few dead leaves and two over - ripe apples ,
" 这 苹果 - 树 摇晃 离开 一个 很少 死的 树叶 和 二 超过 - 成熟 苹果 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
and began as follows : —
和 开始 作为 跟随 : —

苹果树抖落了几片枯叶和两个熟透的苹果，然后开始这样说道：——

" [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [rəʊ] [ɒv; əv] [jʌŋ]
" The earliest thing that I can remember is standing in a neat row of young
" 这 最早 事物 那 我 能 记住 是 常设 在 一个 整洁的 排 的 年轻的
['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːsəri] - ['gɑːd(ə)n] .
apple - trees in a nursery - garden .
苹果 - 树木 在 一个 苗圃 - 花园 .

“我最早的记忆是站在苗圃里一排整齐的小苹果树旁。”

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː] ,
An old gentleman came and bought me ,
一个 老的 绅士 来了 和 买 我 ,

一位老先生来把我买走了，

['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː]['plɑːntɪd][hɪə(r)] .
carried me off in his carriage and had me planted here .
携带 我 离开 在 他的 运输 和 有 我 已种植 这里 .

他用马车把我带走，然后把我栽种在这里。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
He lived in the house
他 居住地 在 这 房子

他住在那栋房子里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[juː; jʊ] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
you see over the wall .
你 看 超过 这 墙 .

你可以看到墙那边。

[nəʊ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
No , by the by ,
不 , 经过 这 经过 ,

不，顺便一提，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf]
you can hardly any of you see the house till your heads are cut off
你 能 几乎 任何 的 你 看 这 房子 直到 你的 头部 是 切 离开
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['kæriz] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ;
and the gardener carries you through the gate ;
和 这 园丁 携带 你 通过 这 门 ;

你们几乎都看不到房子，直到你们的头被砍掉，园丁把你们抬过大门;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] .
but there is a house , and I will tell you what it is like .
但 那里 是 一个 房子 , 和 我 将要 告诉 你 什么 它 是 喜欢 .

但这里有一栋房子，我会告诉你它是什么样子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [greɪ] [sleɪts] .
" It is a large white house , with a roof of gray slates .
" 它 是 一个 大的 白色的 房子 , 和 一个 屋顶 的 灰色的 石板 .

“这是一栋白色的大房子，屋顶是灰色的石板瓦。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ðə; ði][grænd][saɪd] .
There are only three windows on this side , but then this is not the grand side .
那里 是 仅有的 三 视窗 在 这 边 , 但 然后 这 是 不是 这 盛大 边 .

这边只有三扇窗户，但这也不是最气派的一面。

[ai]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪdz] [wʌns] ,
I only saw the other sides once ,
我 仅有的 锯 这 其他 侧面 一次 ,

我只见过对方一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔːt]
and that was when I was taken out of the carriage and brought
和 那 曾是 什么时候 我 曾是 已采取 出去 的 这 运输 和 带来
[raʊnd] [hɪə(r)] ,
round here ,
圆形的 这里 ,

就在那时，我被从马车里带出来，带到了这里。

[ænd; ənd][ai] [pɑːst] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] - [dɔː(r)] [ðen] .
and I passed plenty of windows and a large house - door then .
和 我 通过了 很多 的 视窗 和 一个 大的 房子 - 门 然后 .

我当时经过了很多窗户和一扇大门。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [dʌl] ['kwaɪət][laɪf] , ['siːɪŋ] ['nəʊbədi][bʌt; bət]
Well , for many a long year I lived a dull quiet life , seeing nobody but
出色地 , 为了 许多 一个 长的 年 我 居住地 一个 乏味的 安静的 生活 , 看到 无人 但
[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
the gardener .
这 园丁 .

多年来，我过着单调乏味的平静生活，除了园丁之外，谁也见不到。

[wen] [fɜːst] [ai][hæd; həd] ['æplz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzi] ['æplz] ,
When first I had apples , beautiful rosy apples ,
什么时候 第一的 我 有 苹果 , 美丽的 红润 苹果 ,

我第一次吃到苹果的时候，是那种漂亮的、粉嫩的苹果。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
I was in hopes the old gentleman would come and see them , but
我 曾是 在 希望 这 老的 绅士 会 来 和 看 他们 , 但

我原本希望那位老先生能来看看他们，但是……

[nəʊ] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
no — as soon as they were ripe the gardener took them all from me
不 — 作为 很快 作为 他们 是 成熟 这 园丁 采取 他们 全部 从 我
,
,
,

不——它们一成熟，园丁就把它们全从我这儿拿走了。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [slʌgz] [keɪm] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðem; ðəm]
or else they fell upon the grass below , and the slugs came and ate them
或者 别的 他们 跌倒 之上 这 草 以下 , 和 这 蛞蝓 来了 和 吃 他们
.
.
.

否则它们就会掉到下面的草地上，被蛞蝓吃掉。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [daɪd] .
At last the old gentleman died .
在 最后的 这 老的 绅士 死亡 .

老先生最终去世了。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tel] [ðə; ði] ['biːz] [ðɪs] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
" I heard the gardener tell the bees this one fine morning ,
" 我 听到 这 园丁 告诉 这 蜜蜂 这 一 美好的 早晨 ,

"一天清晨，我听到园丁对蜜蜂们说："

[ænd; ənd] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
and he wiped the corner of his eyes with his coat sleeve as he did so ,
和 他 擦拭 这 角落 的 他的 眼睛 和 他的 外套 袖子 作为 他 做过 所以 ,

他一边说着，一边用衣袖擦了擦眼角。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
which showed he had been a good master to him .
哪个 显示 他 有 到过 一个 好的 掌握 到 他 .

这说明他曾是一位好主人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['veri] ['ləʊnli] ,
After this the place looked very lonely ,
后 这 这 地方 看起来 非常 孤独 ,

此后，这个地方显得非常冷清。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kləʊzd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
with the windows of the house closed and not a creature to be seen about except the gardener ,
和 这 视窗 的 这 房子 关闭 和 不是 一个 生物 到 是 已见 关于 除了 这 园丁 ,

屋里的窗户都关着，除了园丁之外，周围没有其他生物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['seldəm] [ə'pɪəd] .
and he seldom appeared .
和 他 很少 出现 .

他很少露面。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [fʌn] [ai] [hæd; həd] .
" A fine battle with the wind now and then was the only fun I had .
" 一个 美好的 战斗 和 这 风 现在 和 然后 曾是 这 仅有的 乐趣 我 有 .

"偶尔与风搏斗一番，是我唯一的乐趣。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['dʒentli] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [rɒk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʌl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] ,
It would come gently at first and rock me to and fro as if it would lull me to sleep ,
它 会 来 轻轻地 在 第一的 和 岩石 我 到 和 弗 作为 如果 它 会 麻痹 我 到 睡觉 ,

它起初会轻轻地过来，摇晃着我，仿佛要哄我入睡。

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌʃ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
suddenly it would rush at me in all its fury and try to tear me to pieces ;
突然 它 会 匆忙 在 我 在 全部 它是 愤怒 和 尝试 到 撕 我 到 件 ;

它会突然带着全部的愤怒向我冲来，试图把我撕成碎片；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [bend] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
but although it used to bend me down almost to touch the ground ,
但 虽然 它 用过的 到 弯曲 我 向下 几乎 到 触碰 这 地面 ,

虽然它曾经让我弯腰几乎要碰到地面，

[ai] [wʊd] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .
I would start up again as if I didn't mind it a bit .
我 会 开始 向上 再次 作为 如果 我 没有 头脑 它 一个 少量 .

我会重新开始，装作一点也不介意。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
Somehow or other I always gained the victory ,
不知何故 或者 其他 我 总是 获得 这 胜利 ,

不知何故，我总是能取得胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)]
for the poor wind died away while I was the stronger and better
为了 这 贫穷的 风 死亡 离开 尽管 我 曾是 这 更强 和 更好的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] .
for the fight .
为了 这 斗争 .

微风渐渐停歇，而我却在战斗中变得更加强壮有力。

" [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] [staʊt]
" In course of time I became so stout
" 在 课程 的 时间 我 成为 所以 肥硕

随着时间的推移，我变得非常壮硕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ænd; ənd] [fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .
and firm it couldn't shake me at all .
和 公司 它 不能 摇 我 在 全部 .

它很坚固，却丝毫动摇不了我。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪts] [wɜːst] ,
When it did rise up and try to do its worst ,
什么时候 它 做过 上升 向上 和 尝试 到 做 它是 最差 ,

当它奋起反抗并试图施展其最恶劣的手段时，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['wɪs(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['brɑːntʃɪz] [dɑːns] .
it could only whistle round me and make my branches dance .
它 可以 仅有的 哨 圆形的 我 和 制作 我的 分支 舞蹈 .

它只能在我周围吹口哨，让我的树枝随之舞动。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .
Late one evening I was surprised by seeing a small head peering over the wall .
晚的 一 晚上 我 曾是 惊讶 经过 看到 一个 小的 头 窥视 超过 这 墙 .

一天晚上，我惊讶地发现墙后探出一个小脑袋。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] , ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [həʊl] [hed] ,
At first there was only a pair of eyes , presently the whole head ,
在 第一的 那里 曾是 仅有的 一个 一对 的 眼睛 , 目前 这 所有的 头 ,

起初只有一双眼睛，后来变成了整个头部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [huː] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and then the body of a small boy , who scrambled over and crept up to me .
和 然后 这 身体 的 一个 小的 男生 , WHO 打乱 超过 和 悄悄地爬 向上 到 我 .

然后，我看到了一个小男孩的尸体，他爬过来，悄悄地靠近我。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] .
" He got up into my branches and filled his pockets as full as they could hold .
" 他 得到 向上 进入 我的 分支 和 已填 他的 口袋 作为 满的 作为 他们 可以 抓住 .

“他爬上我的树枝，把口袋装得满满的。”

[ðen] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .
Then he slid down and climbed back over the wall by which he came .
然后 他 滑行 向下 和 攀登 后退 超过 这 墙 经过 哪个 他 来了 .

然后他滑了下去，又爬过他来时的那堵墙。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] . "
" The next day the gardener happened to pay me a visit . "
" 这 下一个 天 这 园丁 发生 到 支付 我 一个 访问 . "

“第二天，园丁碰巧来拜访我。”

" - ['hɒləʊ] ! [huz] [biːn] [hɪə(r)] ? -
" ' Holloa ! who's been here ? '
" - 霍洛亚 ! 谁是 到过 这里 ? -

“你好！谁来过这里？”

[hiː; hi] [sed] ; - [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] ! -
he said ; ' this won't do ! '
他 说 ; - 这 惯于 做 ! -

他说：“这样不行！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tuːlhaʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] [maɪ] [ruːts] ,
and he went to his toolhouse and took out something which he laid in the grass at my roots ,
和 他 去 到 他的 工具房 和 采取 出去 某物 哪个 他 铺设 在 这 草 在 我的 根 ,

他回到工具房，拿出一样东西，放在我根部的草地上。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

然后就离开了。

" [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [hed] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
" When night came the same small head appeared again , and the boy was close upon me ,
" 什么时候 夜晚 来了 这 相同的 小的 头 出现 再次 , 和 这 男生 曾是 关闭 之上 我 ,

“夜幕降临时，那颗小小的脑袋又出现了，男孩离我很近。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
when suddenly he was
什么时候 突然 他 曾是

突然间，他

[brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
brought to a stand - still , and uttered a loud cry .
带来 到 一个 站立 - 仍然 , 和 说出 一个 大声 哭 .

突然停了下来，并发出了一声响亮的叫喊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ,
He had been caught in a trap ,
他 有 到过 捕捉 在 一个 陷阱 ,

他中了圈套。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑːdə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [held] ,
and the harder he tried to get out the faster he was held ,
和 这 更难 他 尝试 到 得到 出去 这 快点 他 曾是 握住 ,

他越是挣扎想挣脱，就越是被牢牢抓住。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈθræʃɪŋ] .
and there he stayed till the gardener came and gave him a good thrashing .
和 那里 他 入住 直到 这 园丁 来了 和 给予 他 一个 好的 猛烈抽打 .

他就一直待在那里，直到园丁过来狠狠地揍了他一顿。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈgen] !
You may be sure I never saw that little boy again !
你 可能 是 当然 我 绝不 锯 那 小的 男生 再次 !

你可以肯定，我再也没见过那个小男孩！

" [ˈɔːtəm] , [ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ɔːl] [pɑːst] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Autumn , winter , and spring , all passed away very quietly , and then came a stir in the place .
" 秋天 , 冬天 , 和 春天 , 全部 通过了 离开 非常 悄悄 , 和 然后 来了 一个 搅拌 在 这 地方 .

“秋天、冬天和春天都悄然过去，然后这个地方发生了一阵骚动。”

[ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] ; [ˈwɜːkmən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [peɪnt] ;
Windows were opened ; workmen began to hammer and paint ;
视窗 是 打开 ; 工人 开始 到 锤 和 画 ;

窗户打开了；工人们开始敲敲打打、粉刷油漆；

[ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˈbɔːdəz] [ɔːl] [səʊ] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] ;
the gardener made the walks and borders all so neat and trim ;
这 园丁 制成 这 散步 和 边界 全部 所以 整洁的 和 修剪 ;

园丁把小路和花坛修剪得整齐美观；

[ænd; ənd] [wʌn] [faɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbɒksɪz] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and one fine afternoon a carriage covered with boxes drove up to the door .
和 一 美好的 下午 一个 运输 涵盖 和 盒子 驾驶 向上 到 这 门 .

在一个晴朗的下午，一辆满载箱子的马车驶到了门口。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
Then the bustle was greater than ever .
然后 这 忙碌 曾是 更大的 比 曾经 .

随后，现场比以往任何时候都更加熙熙攘攘。

['sɜːvənts] [ræn] [ə'baʊt] , ['hɔːsɪz] ['klætə] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [dɒgz] [bɑːkt] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz]
Servants ran about , horses clattered in the yard , dogs barked , and children's voices
仆人 跑 关于 , 马匹 咔嗒咔嗒地 在 这 院子 , 狗 吠叫 , 和 孩子们的 声音
[wɜː(r); wə(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ɔːl] .
were louder than all .
是 更大声 比 全部 .

仆人们奔跑着，马匹在院子里哒哒地跑着，狗吠着，孩子们的笑声比这一切都大。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɔːkt]
The next morning the garden gate opened and a lady and gentleman walked
这 下一个 早晨 这 花园 门 打开 和 一个 女士 和 绅士 步行
[ɪn] ,
in ,
在 ,

第二天早上，花园大门打开了，一位女士和一位男士走了进来。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [faɪn] - [grəʊn] [lædz] .
arm in arm , followed by two fine - grown lads .
手臂 在 手臂 , 随后 经过 二 美好的 - 生长 小伙子们 .

他们手挽着手，后面跟着两个身材高大的小伙子。

" [ðeɪ] [peɪst] [raʊnd] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːks] , [ðen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [maɪ]
" They paced round the gravel walks , then came up to me and admired my
" 他们 踱步 圆形的 这 碎石 散步 , 然后 来了 向上 到 我 和 钦佩 我的

“他们在碎石路上踱来踱去，然后走到我跟前，欣赏我的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['bjuːtɪf(ə)l] ['blɒsəmz] .
beautiful blossoms .
美丽的 花朵 .

美丽的花朵。

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n]
Then and there the gentleman told the boys they should each have a garden
然后 和 那里 这 绅士 讲述 这 男孩们 他们 应该 每个 有 一个 花园
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
of their own ,
的 他们的 自己的 ,

当时，那位先生就告诉孩子们，他们每个人都应该拥有自己的花园。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] - ['braɪə(r)] ,
and he pointed to the piece of ground by the Sweet - brier ,
和 他 尖 到 这 片 的 地面 经过 这 甜的 - 荆棘 ,

他指着野蔷薇旁边的那块地，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] .
and made the gardener divide it into two equal portions .
和 制成 这 园丁 划分 它 进入 二 平等的 部分 .

并让园丁把它分成两等份。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
After this the boys seemed to live out of doors .
后 这 这 男孩们 似乎 到 居住 出去 的 门 .

此后，这些男孩似乎就过起了户外生活。

" [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [neɪmz] [wɜː(r); wə(r)] - ['rɪtʃəd] - [ænd; ənd] - [dʒəʊ] ,
" I soon found out that their names were ' Richard ' and ' Joe ,
" 我 很快 成立 出去 那 他们的 姓名 是 - 理查德 - 和 - 乔 ,

我很快发现他们的名字分别是“理查德”和“乔”。

- [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] - [dɪk] - [ænd; ənd] - ['dʒəʊi] . -
' although they called one another ' Dick ' and ' Joey . '
- 虽然 他们 称为 一 其他 - 迪克 - 和 - 乔伊 . -

虽然他们彼此称呼对方为"迪克"和"乔伊"。

[ðeɪ] [dʌg] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] , [ænd; ənd] [s'əʊd] , [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .
They dug , and planted , and sowed , and watered from morning till evening .
他们 挖 , 和 已种植 , 和 播种 , 和 浇水 从 早晨 直到 晚上 .

他们从早到晚挖土、种植、播种、浇水。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [plɑːnts] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] .
The poor little trembling plants did not know what to be about .
这 贫穷的 小的 发抖 植物 做过 不是 知道 什么 到 是 关于 .

这些可怜的小植物颤抖着，不知道自己该何去何从。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
If they came above the ground ,
如果 他们 来了 多于 这 地面 ,

如果他们是从地面上来的，

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɜːt] - [hiːp] [æz; əz] [wiːdz] .
as often as not they were plucked up and thrown upon the dirt - heap as weeds .
作为 经常 作为 不是 他们 是 拨弦 向上 和 抛掷 之上 这 污垢 - 堆 作为 杂草 .

它们常常被拔起来，像杂草一样扔到土堆上。

[ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [məʊld] [wɒz; wəz] [grʌb] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] .
If they stayed below , the mould was grubbed up to see why they were so long coming .
如果 他们 入住 以下 , 这 模具 曾是 蛴螬 向上 到 看 为什么 他们 是 所以 长的 未来 .

如果它们一直待在下面，人们就会挖出霉菌，看看它们为什么迟迟不来。

[ðiːz] [bɔɪz] ['ɒf(ə)n] ['kwɒrəld] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
These boys often quarrelled , but their quarrels did not last long .
这些 男孩们 经常 争吵 , 但 他们的 争吵 做过 不是 最后的 长的 .

这些男孩经常吵架，但他们的争吵不会持续很久。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɑːd] [wɜːdz] , [ðen] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ə'pɒn] [wʌn]
They would begin with hard words , then go on to throwing mud and stones upon one
他们 会 开始 和 难的 字 , 然后 去 在 到 投掷 泥 和 石头 之上 一

他们会先用恶言恶语攻击，然后开始向一个人扔泥巴和石头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ə'nʌðərz] [graʊnd] ; [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [tɪl] ['dʒəʊi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,
another's ground ; at last it would come to fighting , till Joey burst out crying ,
另一个的 地面 ; 在 最后的 它 会 来 到 斗争 , 直到 乔伊 爆裂 出去 哭泣 ,

那是别人的地盘；最终演变成打斗，直到乔伊嚎啕大哭。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] [ə'gen] .
when they made up and were good friends again .
什么时候 他们 制成 向上 和 是 好的 朋友们 再次 .

他们和好后又成了好朋友。

" [wɒt] [ai][dɪd] [fiːl] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [pʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv]
" What I did feel pity for was that poor old Pump at the end of
" 什么 我 做过 感觉 遗憾 为了 曾是 那 贫穷的 老的 泵 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['terəs] [wɔːk] .
the terrace walk .
这 阳台 走 .

“我真正感到同情的是露台步道尽头的那台可怜的老水泵。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['taɪdi] - ['lʊkɪŋ] , [griːn] - ['kʌləd] , ['ʌpraɪt] [pʌmp] , [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn]
She was once a tidy - looking , green - coloured , upright Pump , with a stone
她 曾是 一次 一个 整齐的 - 寻找 , 绿色的 - 有色 , 直立 泵 , 和 一个 石头
['beɪs(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
basin to catch the water .
盆地 到 抓住 这 水 .

她曾经是一台外观整洁、绿色的立式水泵，带有一个石盆用来接水。

" [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] — [ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['ruːɪn] !
" See what she is now — a broken - down , good - for - nothing ruin !
" 看 什么 她 是 现在 — 一个 破碎的 - 向下 , 好的 - 为了 - 没有什么 废墟 !

“看看她现在变成了什么样子——破败不堪，一无是处！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒts][ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] [ðeə(r)]
The boys were for ever filling their watering - pots and soaking their
这 男孩们 是 为了 曾经 填充 他们的 浇水 - 锅 和 浸泡 他们的
['flaʊə(r)] - [bedz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
flower - beds with water .
花 - 床 和 水 .

男孩们总是忙着往浇水壶里装水，给花坛浇水。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [sɪŋk] [welz] [meɪd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] - [pɒts] [wɪð] [ðə; ði][həʊl][æt; ət]
Then they must needs sink wells made of large flower - pots with the hole at
然后 他们 必须 需求 下沉 水井 制成 的 大的 花 - 锅 和 这 洞 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [stɒpt] [ʌp] [wɪð] [kleɪ] .
the bottom stopped up with clay .
这 底部 停止 向上 和 黏土 .

那么他们就需要用大花盆做成的沉井，底部的孔用粘土堵住。

[ðiːz] [ðeɪ] [fɪld] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [tɪl] [ðeɪ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔːk] [ə; eɪ]
These they filled and refilled till they overflowed and made the gravel - walk a
这些 他们 已填 和 已补充 直到 他们 溢出 和 制成 这 碎石 - 走 一个
[pɒnd] .
pond .
池塘 .

他们不断地往这些地方注水，直到水溢出来，把碎石路变成了一个池塘。

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['ɒf(ə)n][gɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [begd] ['pɑːd(ə)n] ,
" The gardener often got angry with them , and they begged pardon ,
" 这 园丁 经常 得到 生气的 和 他们 , 和 他们 乞求 赦免 ,

园丁经常对他们发火，他们就请求原谅。

[bʌt; bət] [went] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .
but went on the same as ever .
但 去 在 这 相同的 作为 曾经 .

但一切照旧。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [hɒt][ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] [wʊd]
" At last the weather became very hot and sultry , and the Pump would
" 在 最后的 这 天气 成为 非常 热的 和 闷热 ， 和 这 泵 会

"最后天气变得非常炎热潮湿，水泵……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [wɪð] [hɑːd] ['pʌmpɪŋ] .
only give a thin stream of water and that only with hard pumping .
仅有的 给 一个 薄的 溪流 的 水 和 那 仅有的 和 难的 抽水 .

只有极细的水流，而且必须用力抽水才能出水。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðɪs] .
The boys couldn't stand this .
这 男孩们 不能 站立 这 .

男孩们受不了了。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['beɪs(ə)n] , ['lɪftɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
They got upon the stone basin , lifted off her head ,
他们 得到 之上 这 石头 盆地 ， 抬起 离开 她 头 ，

他们爬上石盆，把她头上的头抬起来，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wel] .
and threw a stone down to hear how much water there was in the well .
和 扔 一个 石头 向下 到 听到 如何 很多 水 那里 曾是 在 这 出色地 .

然后往井里扔了一块石头，想听听井里有多少水。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [splæʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd]
The sound of the splash was so charming to their ears that nothing would
这 声音 的 这 溅 曾是 所以 迷人 到 他们的 耳朵 那 没有什么 会
['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][ɒn] ['θrəʊɪŋ] [ɪn] [stəʊn] ['ɑːftə(r)] [stəʊn] ,
satisfy them but that they must needs go on throwing in stone after stone ,
满足 他们 但 那 他们 必须 需求 去 在 投掷 在 石头 后 石头 ，

水花四溅的声音如此悦耳动听，以至于他们百分百满足，非得继续往水里扔石头不可。

[tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [drɒp][æt; ət]
till the poor thing was quite choked and could only give a drop at
直到 这 贫穷的 事物 曾是 相当 窒息 和 可以 仅有的 给 一个 降低 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ，

直到那可怜的小家伙几乎被呛到，只能一次滴出一滴水。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːgl] .
and that with a gurgle .
和 那 和 一个 咕噜声 .

还伴有咕噜声。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ?
" And then , what do you think they did ?
" 和 然后 ， 什么 做 你 思考 他们 做过 ？

然后，你觉得他们做了什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hænd(ə)l] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl]
they lifted up her handle as high as it could go and let it fall
他们 抬起 向上 她 处理 作为 高的 作为 它 可以 去 和 让 它 落下
[ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] .
again with a sudden jerk .
再次 和 一个 突然 混蛋 .

他们把她的把手举到最高处，然后猛地一甩，又让它落了下来。

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [ʃʊk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
That almost shook the poor thing to pieces .
那 几乎 摇晃 这 贫穷的 事物 到 件 .

那一下差点把可怜的小家伙震散了。

[æt; ət] [lɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [slɪpt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɒkɪt] , [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] ['juːsləs]
At last , her arm slipped quite out of its socket , and dropped down useless
在 最后的 , 她 手臂 滑倒了 相当 出去 的 它是 插座 , 和 掉落 向下 无用
!
!
!

最后，她的手臂完全脱臼，无力地垂了下来！

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [spræŋ] [ʌp] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" No wonder that the Willow sprang up by her side to cry over her ,
" 不 想知道 那 这 柳 弹簧 向上 经过 她 边 到 哭 超过 她 ,

难怪柳树会来到她身边，为她哭泣。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['wiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [pʌmpt]
and has been weeping there ever since , for she has never been pumped
和 有 到过 哭泣 那里 曾经 自从 , 为了 她 有 绝不 到过 泵
[ə'gen] .
again .
再次 .

从那以后，她就一直在那里哭泣，因为她再也没有被抽过血。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði]
" The gardener became furious , and I think he must have had the
" 这 园丁 成为 狂怒 , 和 我 思考 他 必须 有 有 这
[bɔɪz] ['pʌnɪʃt] ,
boys punished ,
男孩们 受到惩罚 ,

“园丁勃然大怒，我想他肯定惩罚了那几个男孩。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɑːdnz] [ə'gen] ,
for it was weeks before they came to work in their little gardens again ,
为了 它 曾是 周 前 他们 来了 到 工作 在 他们的 小的 花园 再次 ,

因为过了好几个星期，他们才再次回到各自的小花园里干活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .
and the weeds had a fine time of it then .
和 这 杂草 有 一个 美好的 时间 的 它 然后 .

那时杂草长势喜人。

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
They ran in and out , and up and down ,
他们 跑 在 和 出去 , 和 向上 和 向下 ,

他们跑进跑出，上上下下地跑来跑去。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][plɑːnts][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
and round and round about the plants just as they liked .
和 圆形的 和 圆形的 关于 这 植物 只是 作为 他们 喜欢 .

它们围着植物转圈，就像它们喜欢的那样。

" [ðə; ði] [swiːt] - [ˈbraɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][juːz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːdə(r)] .
" The Sweet - brier was of no sort of use in keeping them in order .
" 这 甜的 - 荆棘 曾是 的 不 种类 的 使用 在 保持 他们 在 命令 .

“野蔷薇对维持秩序没有任何作用。”

[ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][səʊ][waɪld] .
She only looked down , and smiled to see them so wild .
她 仅有的 看起来 向下 , 和 微笑 到 看 他们 所以 荒野 .

她低头看了看，笑着看着他们如此狂野。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ai] [sɔː] [les] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" As the boys grew bigger I saw less of them .
" 作为 这 男孩们 生长 大 我 锯 较少的 的 他们 .

“随着孩子们渐渐长大，我见到他们的时间也越来越少了。”

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˈsiːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [keɪm] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
They went away for long seasons , and only came home now and then .
他们 去 离开 为了 长的 季节 , 和 仅有的 来了 家 现在 和 然后 .

他们一走就是很长一段时间，只是偶尔回家。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [dəˈrektli] [ðeɪ] [dɪd] [rɪˈtɜːn] .
" I must say they always let me know directly they did return .
" 我 必须 说 他们 总是 让 我 知道 直接地 他们 做过 返回 .

“我必须说，他们总是会直接告诉我他们已经回来了。”

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] . "
I think they liked me the best of all the trees in the garden . "
我 思考 他们 喜欢 我 这 最好的 的 全部 这 树木 在 这 花园 . "

我想，在花园里的所有树中，它们最喜欢我。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈnetɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ;
" You think so , " said a voice from behind a netting on the wall ;
" 你 思考 所以 , " 说 一个 嗓音 从 在后面 一个 网 在 这 墙 ;

“你这么认为吗？”一个声音从墙上的网子后面传来；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [wɔːl] - [fruːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] , [jʌŋ] [ˈfɪŋgəz]
" but that is because we wall - fruit are so rich and rare , young fingers
" 但 那 是 因为 我们 墙 - 水果 是 所以 富有的 和 稀有的 , 年轻的 手指
[ɑː(r); ə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə]
are forbidden to
是 禁止 到

“但那是因为我们墙果如此珍贵稀有，年轻人的手指是被禁止触碰的。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[tʌtʃ] [ˌjuː ˈes] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
touch us , while they are allowed to play with you ; and besides ,
触碰 我们 , 尽管 他们 是 允许 到 玩 和 你 ; 和 除了 ,

触摸我们，而他们却可以和你们玩耍；此外，

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [wɒsps] , [ɪn] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ˈjuːnɪfɔːmz] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes]
we keep a large army of wasps , in bright yellow uniforms , to protect us
我们 保持 一个 大的 军队 的 黄蜂 , 在 明亮的 黄色的 制服 , 到 保护 我们
[əˈgenst] [θiːvz] .
against thieves .
反对 窃贼 .

我们饲养了一大群身穿亮黄色制服的黄蜂，来保护我们免受盗贼侵害。

[leɪt] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈrɪtʃəd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
Late one evening Master Richard came into the garden .
晚的 一 晚上 掌握 理查德 来了 进入 这 花园 .

一天傍晚，理查德少爷来到了花园。

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˌem ˈiː] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
He crept up to me and stared me full in the face .
他 悄悄地爬 向上 到 我 和 凝视 我 满的 在 这 脸 .

他悄悄走到我跟前，直勾勾地盯着我的眼睛。

- [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn] , - [θɔːt] [ai] ;
' I know what you want , my young man , ' thought I ;
- 我 知道 什么 你 想 , 我的 年轻的 男人 , - 想法 我 ;

“我知道你想要什么，我的年轻人，”我想；

[ænd; ənd] [ai] [ˈdʒentli] [drɒpt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈveri] [ˈraɪpɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and I gently dropped one of my very ripest to the ground .
和 我 轻轻地 掉落 一 的 我的 非常 最成熟的 到 这 地面 .

我轻轻地把一颗最成熟的果实放在地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːt]
He looked round to see that no one was watching , then he made a dart
他 看起来 圆形的 到 看 那 不 一 曾是 观看 , 然后 他 制成 一个 镖
[ˈfɔːwəd] ;
forward ;
向前 ;

他环顾四周，发现没有人注意，然后便猛地向前冲去；

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɒsp] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [stʌŋ]
but no sooner had he picked it up than a wasp flew out and stung
但 不 很快 有 他 挑选 它 向上 比 一个 黄蜂 飞翔 出去 和 被蜇了
[hɪz; ɪz] [hænd]
his hand
他的 手

但他刚拿起它，一只黄蜂就飞出来蛰了他一下。

[səʊ] [ˈʃɑːpli] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈjelɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
so sharply he let it fall , and went back yelling into the house .
所以 尖锐地 他 让 它 落下 , 和 去 后退 大喊 进入 这 房子 .

他猛地松开手，把东西扔在地上，然后大喊着跑回了屋里。

[bʌt; bət] [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , [ˈæp(ə)l] - [triː] .
But I beg your pardon , Apple - tree .
但 我 求 你的 赦免 , 苹果 - 树 .

但恕我冒昧，苹果树。

[preɪ] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][juː; jʊ]
Pray , go on with your story , for we are much interested in all you
祈祷 , 去 在 和 你的 故事 , 为了 我们 是 很多 感兴趣的 在 全部 你
[ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
are telling us . "
是 讲述 我们 . "

请继续讲你的故事，我们对你讲述的一切都非常感兴趣。

" [jes] , [ai][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , " [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ]
" Yes , I must make haste , " said the Apple - tree , " for the night is passing
" 是的 , 我 必须 制作 匆忙 , " 说 这 苹果 - 树 , " 为了 这 夜晚 是 通过
[ə'weɪ] ['veri] ['ræpɪdli] .
away very rapidly .
离开 非常 快速 .

“是的，我必须抓紧时间了,”苹果树说，“因为夜色很快就要过去了。”

[wel] , [wʌn] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [θruː]
Well , one bright afternoon the boys came with their books in their hands and threw
出色地 , 一 明亮的 下午 这 男孩们 来了 和 他们的 图书 在 他们的 双手 和 扔
[ðem; ðəm]
them
他们

在一个阳光明媚的下午，男孩们手里拿着书来了，然后把书扔了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[selvz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)]['hɒlədeɪ][tɑːsks] ,
selves on the grass under me to learn their holiday tasks ,
自我 在 这 草 在下面 我 到 学习 他们的 假期 任务 ,

他们各自趴在我身下的草地上，学习他们的假期任务，

[wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
which I heard them say must be perfect before they left home the next day .
哪个 我 听到 他们 说 必须 是 完美的 前 他们 左边 家 这 下一个 天 .

我听到他们说，第二天他们离开家之前，一切都必须完美无缺。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['splendɪd] ['blækbɜːd] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː]
" They had not been there long before two splendid blackbirds flew up into the tree
" 他们 有 不是 到过 那里 长的 前 二 灿烂 黑鸟 飞翔 向上 进入 这 树
[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
at the bottom of the garden .
在 这 底部 的 这 花园 .

他们还没待多久，两只漂亮的黑鸟就飞到了花园尽头的树上。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [fluː]
Every now and then they dived down into the gooseberry bushes and then flew
每一个 现在 和 然后 他们 潜水 向下 进入 这 醋栗 灌木丛 和 然后 飞翔
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

它们时不时地俯冲到醋栗丛中，然后再飞回来。

['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
chattering to one another in a language which I did not understand ,
喋喋不休 到 一 其他 在 一个 语言 哪个 我 做过 不是 理解 ,

他们用我听不懂的语言叽叽喳喳地交谈着，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .
but which sounded very pretty and joyous .
但 哪个 听起来 非常 漂亮的 和 欢乐 .

但听起来非常优美动听，令人愉悦。

" - [əʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , - [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðəʊz] [bɜdz] !
" ' Oh ! ' exclaimed Dick , ' how I should like to have a shot at those birds !
" - 哦 ! - 惊呼 迪克 , - 如何 我 应该 喜欢 到 有 一个 射击 在 那些 鸟类 !

“哦！”迪克惊呼道，“我多么想试试能不能打到那些鸟啊！”

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] [naɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] ? -
Wouldn't they be nice in a pie ? '
不会 他们 是 好的 在 一个 馅饼 ? -

它们做成馅饼该多好啊！

" - [aɪl] [set] [ə; eɪ] [træp] , - [sed] [dʒəʊ] .
" ' I'll set a trap , ' said Joe .
" - 患病的 放 一个 陷阱 , - 说 乔 .

“我要设个陷阱，”乔说。

" - [ə; eɪ] [træp] ? - [sed] [dɪk] .
" ' A trap ? ' said Dick .
" - 一个 陷阱 ? - 说 迪克 .

“陷阱？”迪克说。

- [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .
' They won't be caught in a trap at this time of year .
- 他们 惯于 是 捕捉 在 一个 陷阱 在 这 时间 的 年 .

“在这个季节，他们不会被困在陷阱里。”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gʌn] [ai] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] ,
If I had only a gun I could pick them off so easily ,
如果 我 有 仅有的 一个 枪 我 可以 挑选 他们 离开 所以 容易地 ,

如果我有一把枪，就能轻而易举地把他们全部干掉。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
' and he made as though he was holding a gun and pointing at them .
- 和 他 制成 作为 尽管 他 曾是 保持 一个 枪 和 指向 在 他们 .

“然后他做出拿着枪指着他们的样子。”

" - [ai] [seɪ] , ['dʒəʊi] , [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] ['fɑː.ðərz] [gʌn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .
" ' I say , Joey , I'll go and get father's gun and have a shot , ' he added .
" - 我 说 , 乔伊 , 患病的 去 和 得到 父亲的 枪 和 有 一个 射击 , - 他 额外 .

“我说，乔伊，我去拿我父亲的枪，开一枪，”他补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" - [juː; jʊ] ['mʌsnt] , - [sed] [dʒəʊ] . -
" ' You mustn't , ' said Joe . '
" - 你 不得 , - 说 乔 . -

“你不能这么做，”乔说。

['fɑːðə(r)] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ɔː(r)][gəʊ][aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . -
Father said we were never to touch his gun , or go out shooting without him . '
父亲 说 我们 是 绝不 到 触碰 他的 枪 , 或者 去 出去 射击 没有 他 . -

父亲说我们绝对不能碰他的枪，也不能未经允许就出去打猎。

" - [waɪ] , [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] , - [sed] [dɪk] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪm][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ʃɒt] .
" ' Why , he taught me to shoot , ' said Dick ; ' and he says I'm a very good shot .
" - 为什么 , 他 教授 我 到 射击 , - 说 迪克 ; - 和 他 说道 我是 一个 非常 好的 射击 .

"'他教我射击，'迪克说，'他说我枪法很好。'"

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] [naʊ] .
I'm not a child now .
我是 不是 一个 孩子 现在 .

我现在已经不是小孩子了。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['keəf(ə)l] .
I understand all about a gun , and I'm very careful .
我 理解 全部 关于 一个 枪 , 和 我是 非常 小心 .

我非常了解枪支，而且我非常小心。

[bɪ'saɪdz] , ['fɑːðə(r)][ɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Besides , father is out for the whole day , and he won't know anything about it ,
除了 , 父亲 是 出去 为了 这 所有的 天 , 和 他 惯于 知道 任何事物 关于 它 ,

此外，父亲今天一整天都不在家，他肯定不会知道这件事。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] ,
if you don't tell ,
如果 你 不 告诉 ,

如果你不说，

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .
for I can load it again and put it back just as it was before .
为了 我 能 加载 它 再次 和 放 它 后退 只是 作为 它 曾是 前 .

因为我可以重新加载它，然后把它放回原位。

[əʊ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðəʊz] [bɝdz] ! -
Oh , I must have those birds ! '
哦 , 我 必须 有 那些 鸟类 ! -

哦，我一定要得到那些鸟！

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .
and saying this he got up .
和 说 这 他 得到 向上 .

说完这些话，他就站了起来。

" - [preɪ] , [preɪ] , [doʊnt] ! - [sed] [dʒəʊ] .
" ' Pray , pray , don't ! ' said Joe .
" - 祈祷 , 祈祷 , 不 ! - 说 乔 .

"祈祷吧，祈祷吧，别祈祷！"乔说道。

" [bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [dɪd][gəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [gʌn] .
" But Richard did go , and came back with the loaded gun .
" 但 理查德 做过 去 , 和 来了 后退 和 这 已加载 枪 .

"但理查德还是去了，并且带着上了膛的枪回来了。"

" - [naʊ] , [dʒəʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
" ' Now , Joe , ' said he , ' keep out of the way .
" - 现在 , 乔 , - 说 他 , - 保持 出去 的 这 方式 .

"乔，你给我让开。"他说。

[get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] [kwaɪt] [seɪf] . -
Get behind the tree and you'll be quite safe . '
得到 在后面 这 树 和 你会 是 相当 安全的 . -

躲到树后面就安全了。

" [dʒəʊ] [ræn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [dɪk] ['faɪəd] .
" Joe ran behind me , and Dick fired .
" 乔 跑 在后面 我 , 和 迪克 被解雇 .

"乔跑到我身后，迪克开枪了。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækbɜ:d] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
One of the blackbirds fell into the bushes .
一 的 这 黑鸟 跌倒 进入 这 灌木丛 .

一只黑鸟掉进了灌木丛里。

" - [hɪə(r)] , [dʒəʊ] , - [sed] [dɪk] , - [dʒʌst] [həʊld] [ðə; ði] [gʌn] [waɪl] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
" ' Here , Joe , ' said Dick , ' just hold the gun while I go and look for the
" - 这里 , 乔 , - 说 迪克 , - 只是 抓住 这 枪 尽管 我 去 和 看 为了 这

"乔，给你拿着枪，"迪克说，"我去看看……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[bɜ:d] .
bird .
鸟 .

鸟。

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɒt] !
Wasn't it a fine shot !
不是 它 一个 美好的 射击 !

真是精彩的一击！

[teɪk] [keə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bærəl] [ɪz] ['ləʊdɪd] !
Take care , for the other barrel is loaded !
拿 关心 , 为了 这 其他 桶 是 已加载 !

小心，另一个桶里也装满了子弹！

[doʊnt] [mu:v] [æn; ən] [ɪntʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,
Don't move an inch for fear you should pull the trigger ,
不 移动 一个 英寸 为了 害怕 你 应该 拉 这 扳机 ,

不要动弹，生怕扣动扳机。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ! -
and I'll be back in one minute ! '
和 患病的 是 后退 在 一 分钟 ! -

我马上回来！

[dʒəʊ] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
Joe came forward and took the gun from his brother .
乔 来了 向前 和 采取 这 枪 从 他的 兄弟 .

乔走上前去，从他哥哥手中接过枪。

[ə'weɪ] [ræn] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊ] ,
Away ran Dick , and there sat poor Joe ,
离开 跑 迪克 , 和 那里 卫星 贫穷的 乔 ,

迪克跑掉了，可怜的乔就坐在那里。

[ə'freɪd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [briːð] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] .
afraid almost to breathe for fear of what might happen .
害怕的 几乎 到 呼吸 为了 害怕 的 什么 可能 发生 .

害怕得几乎不敢呼吸，生怕会发生什么可怕的事情。

['prez(ə)ntli] [dɪk] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
Presently Dick appeared at the end of the walk holding up the unfortunate
目前 迪克 出现 在 这 结尾 的 这 走 保持 向上 这 不幸
['blækbɜːd] [baɪ] [ɪts] [ɪk'stendɪd] [wɪŋz] .
blackbird by its extended wings .
黑鸟 经过 它是 扩展 翅膀 .

这时，迪克出现在小路的尽头，他抓住那只不幸的黑鸟伸展开的翅膀把它举了起来。

" [dʒəʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
" Joe jumped up and went down to meet him .
" 乔 跳了起来 向上 和 去 向下 到 见面 他 .

乔跳起来跑下去迎接他。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] ,
I couldn't see how it happened , but as they met there was a loud report ,
我 不能 看 如何 它 发生 , 但 作为 他们 遇见 那里 曾是 一个 大声 报告 ,

我看不清事情是怎么发生的，但他们相遇时发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [dɪk] [kɔːl] [aʊt] , - [əʊ] , ['dʒəʊi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ! -
and I heard Dick call out , ' Oh , Joey , you have killed me ! '
和 我 听到 迪克 称呼 出去 , - 哦 , 乔伊 , 你 有 被杀 我 ! -

我听到迪克喊道：“哦，乔伊，你杀了我！”

" [dʒəʊ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn] ['skriːmɪŋ]
" Joe threw away the gun which he had been carrying , and ran screaming
" 乔 扔 离开 这 枪 哪个 他 有 到过 携带 , 和 跑 尖叫
['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

乔扔掉了他随身携带的枪，尖叫着跑进了房子。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] !
" Then there was a hubbub !
" 然后 那里 曾是 一个 尘嚣 !

然后就一片喧闹！

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ræn] [aʊt] .
All the servants ran out .
全部 这 仆人 跑 出去 .

仆人们都跑了出去。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [pɪkt] [ʌp] [dɪk] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] ,
The gardener picked up Dick , the footman picked up the gun ,
这 园丁 挑选 向上 迪克 , 这 男仆 挑选 向上 这 枪 ,

园丁抱起了迪克，男仆捡起了枪。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [skəuldid] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd]
the housekeeper scolded at the pitch of her voice , and the housemaid
这 管家 责骂 在 这 沥青 的 她 嗓音 , 和 这 保姆
[ʃriːk] ,
shrieked ,
尖叫 ,

管家用尖细的声音斥责，女佣尖叫起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[waɪl] [dʒəʊ] [hɪmˈself] [ʃed] [ˈbɪtə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .
while Joe himself shed bitter tears of grief and wrung his hands in despair .
尽管 乔 他自己 棚 苦的 眼泪 的 悲伤 和 拧干 他的 双手 在 绝望 .

而乔本人则悲痛欲绝，泪流满面，绝望地搓着手。

" [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
" They all passed through the gate .
" 他们 全部 通过了 通过 这 门 .

他们都穿过了那道门。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈwɪndəʊz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
If you remember , I told you there were three windows on this side of the house .
如果 你 记住 , 我 讲述 你 那里 是 三 视窗 在 这 边 的 这 房子 .

如果你还记得的话，我告诉过你房子这边有三扇窗户。

[wel] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [siːmd] [ˈseldəm] [juːst] ;
Well , one of the rooms seemed seldom used ;
出色地 , 一 的 这 房间 似乎 很少 用过的 ;

其中一间房间似乎很少使用；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [sɔː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪnd] .
but now I saw people moving about in it till the housekeeper came and drew down the blind .
但 现在 我 锯 人们 移动 关于 在 它 直到 这 管家 来了 和 画 向下 这 瞎的 .

但现在我看到有人在里面走动，直到管家过来把百叶窗拉下来。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklætə] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ;
" Then there was such a clattering of horses in the yard ;
" 然后 那里 曾是 这样的 一个 咔嗒咔嗒 的 马匹 在 这 院子 ;

"然后院子里传来一阵马蹄声；

[ðə; ði] [ɡruːm] [rəʊd] [ɒf] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
the groom rode off in one direction ,
这 新郎 骑 离开 在 一 方向 ,

新郎骑马朝一个方向走去，

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [pʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] ,
the coachman put the horses to and drove off in another , and then they all came back ,
这 马车夫 放 这 马匹 到 和 驾驶 离开 在 其他 , 和 然后 他们 全部 来了 后退 ,

马车夫拴好马，驾着另一辆马车走了，然后他们都回来了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈkærɪdʒ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and another carriage stood for ever so long at the door .
和 其他 运输 站立 为了 曾经 所以 长的 在 这 门 .

另一辆马车在门口停了很久很久。

[ai] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɒt] [dʌsk] .
I could just see the tips of the wheels round the corner till it got dusk .
我 可以 只是 看 这 尖端 的 这 车轮 圆形的 这 角落 直到 它 得到 黄昏 .

直到天黑，我才能看到拐角处车轮的尖端。

" [ðen] [laɪts] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [bɪ'haɪnd]
" Then lights appeared in the room , and figures passed and repassed behind
" 然后 灯 出现 在 这 房间 , 和 数据 通过了 和 重新通过 在后面
[ðə; ði][blaɪnd] .
the blind .
这 瞎的 .

"然后房间里出现了灯光，人影在百叶窗后面来回走动。"

" [naʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [rʊmz; ruːmz] ,
" Now , the other windows belonged to the boys ' rooms ,
" 现在 , 这 其他 视窗 属于 到 这 男孩们 - 房间 ,

"其他窗户属于男孩们的房间。"

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [stretʃ] [aʊt] [maɪ] [haɪɪst]
and I thought I would just stretch out my highest
和 我 想法 我 会 只是 拉紧 出去 我的 最高

我想我应该尽情发挥我的最高水平。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[brɑːntʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
branch and see if I could look into them .
分支 和 看 如果 我 可以 看 进入 他们 .

去分店看看能不能查一下。

['rɪtʃərdz] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Richard's room was empty , but Joe was sitting in his .
理查德的 房间 曾是 空的 , 但 乔 曾是 坐着 在 他的 .

理查德的房间空着，但乔正坐在他的房间里。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" There he was , poor fellow , with his arms upon the table and his
" 那里 他 曾是 , 贫穷的 同伴 , 和 他的 武器 之上 这 桌子 和 他的
[hed] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
head resting upon them .
头 休息 之上 他们 .

"可怜的家伙，他双臂撑在桌子上，头枕在上面。"

[ə; eɪ] [pleɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði] [fuːd] .
A plate was near him , but he didn't seem to have tasted the food .
一个 盘子 曾是 靠近 他 , 但 他 没有 似乎 到 有 尝过 这 食物 .

他旁边放着一个盘子，但他似乎没有尝过里面的食物。

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,
" While I was watching the door opened ,
" 尽管 我 曾是 观看 这 门 打开 ,

"我正看着，门开了，"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] . [ʃiː; ʃi] [lent] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
and his mother came in . She leant over him and pointed to the bed .
和 他的 母亲 来了 在 . 她 倾斜 超过 他 和 尖 到 这 床 .

他的母亲走了进来。她俯身看着他，指着床。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Then , putting down a candle , she left the room .
然后 , 推杆 向下 一个 蜡烛 , 她 左边 这 房间 .

然后，她放下蜡烛，离开了房间。

[dʒəʊ] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][bed] ,
Joe undressed and got into bed ,
乔 脱光衣服 和 得到 进入 床 ,

乔脱掉衣服，钻进被窝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['restləs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
but he seemed so restless he could not keep still for a minute .
但 他 似乎 所以 不安 他 可以 不是 保持 仍然 为了 一个 分钟 .

但他似乎坐立不安，一刻也静不下来。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] [strʌk] [ten] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
When the clock in the old church - tower struck ten I think he must have fallen asleep ,
什么时候 这 钟 在 这 老的 教会 - 塔 击 十 我 思考 他 必须 有 倒下 睡着了 ,

当老教堂塔楼上的钟敲响十下时，我想他一定是睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [krept] [ɪn] [ə'gen] ['sɒftli] , [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] ,
for his mother crept in again softly , went up to him ,
为了 他的 母亲 悄悄地爬 在 再次 轻轻 , 去 向上 到 他 ,

因为他的母亲又悄悄地走了进来，走到他身边。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] ,
and pushing back the hair from his forehead , gave him a kiss ,
和 推动 后退 这 头发 从 他的 前额 , 给予 他 一个 吻 ,

她拨开他额前的头发，吻了他一下。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
and he didn't seem to notice it .
和 他 没有 似乎 到 注意 它 .

他似乎并没有注意到。

" [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] .
" The clock in the old church - tower struck eleven , and everything about the house was so quiet .
" 这 钟 在 这 老的 教会 - 塔 击 十一 , 和 一切 关于 这 房子 曾是 所以 安静的 .

“老教堂塔楼上的钟敲响了十一点，房子里一片寂静。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [ðə; ði]['əʊnli] [lait] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] [daʊn] ,
" The only light was in the room with the blind down ,
" 这 仅有的 光 曾是 在 这 房间 和 这 瞎的 向下 ,

“房间里唯一的光源是拉下百叶窗的那盏灯。”

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [blaɪnd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
and on that blind the figure of the mother ,
和 在 那 瞎的 这 数字 的 这 母亲 ,

在那块盲板上，映照出母亲的身影。

['sɪtɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [mait] [biː; bi] ['klɪəli] [siːn] .
sitting watching all through the long hours of the night , might be clearly seen .
坐着 观看 全部 通过 这 长的 小时 的 这 夜晚 , 可能 是 清楚地 已见 .

整夜坐着观看，或许能被清楚地看到。

" [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] [strʌk] [twelv] !
" The clock in the old church - tower struck twelve !
" 这 钟 在 这 老的 教会 - 塔 击 十二 !

“老教堂塔楼上的钟敲响了十二下！”

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [ɪn][dʒoʊz] [ruːm] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
The glimmering of a light in Joe's room drew my attention .
这 微光 的 一个 光 在 乔的 房间 画 我的 注意力 .

乔的房间里闪烁的灯光吸引了我的注意。

[ai] [pi:p] [ɪn] [ə'gen] .
I peeped in again .
我 偷窥 在 再次 .

我又往里看了一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
He was out of bed , had lit his candle , and was putting on his
他 曾是 出去 的 床 , 有 点燃 他的 蜡烛 , 和 曾是 推杆 在 他的
[kləʊðz] !
clothes !
衣服 !

他已经起床了，点燃了蜡烛，正在穿衣服！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
As soon as he was dressed , he went to his chest of drawers ,
作为 很快 作为 他 曾是 穿着 , 他 去 到 他的 胸部 的 抽屉 ,

他穿好衣服后，就径直走向他的五斗橱。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
took out a pocket - handkerchief , and spread it upon the table .
采取 出去 一个 口袋 - 手帕 , 和 传播 它 之上 这 桌子 .

掏出一块手帕，铺在桌子上。

['ɪntuː] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] , [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] ,
Into this handkerchief he put a pair of boots , a brush and comb ,
进入 这 手帕 他 放 一个 一对 的 靴子 , 一个 刷子 和 梳子 ,

他把一双靴子、一把刷子和一把梳子放进了这条手帕里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] ; [ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [tuː] [nɒts] ,
and a clean shirt ; then he tied it up with two knots ,
和 一个 干净的 衬衫 ; 然后 他 系 它 向上 和 二 绳结 ,

还有一件干净的衬衫；然后他把衬衫打了两个结系好。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [desk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] .
and proceeded to take down a desk from a shelf .
和 继续 到 拿 向下 一个 桌子 从 一个 架子 .

然后他从架子上取下一张桌子。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] , ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Out of this he took some money , counted it , and put it into his
出去 的 这 他 采取 一些 钱 , 计数 它 , 和 放 它 进入 他的
[pɜːs] . "
purse . "
钱包 . "

他从中取出一些钱，数了数，然后放进了钱包里。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɪnt] [frɒm; frəm][ɪts] [bed] [ɒv; əv] [hɜːbs] .
" I wonder how much he put in ! " exclaimed the Mint from its bed of herbs .
" 我 想知道 如何 很多 他 放 在 ! " 惊呼 这 薄荷 从 它是 床 的 草药 .

“我倒想知道他放了多少！”薄荷从它的香草丛中惊呼道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] , [ænd; ənd][nəʊ]
" As much as he had got , and no
" 作为 很多 作为 他 有 得到 , 和 不

“他得到了那么多，却没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[mɔː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][seɪdʒ] .
more , you may be sure , " answered the Sage .
更多的 , 你 可能 是 当然 , " 回答 这 圣人 .

“当然，这一点毋庸置疑，”智者回答道。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ˈsɪlvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpeniˈrɔɪəl] .
" I hope it was not all silver , " said the Pennyroyal .
" 我 希望 它 曾是 不是 全部 银 , " 说 这 薄荷 .

“我希望它不全是银子，”薄荷草说道。

" [əʊ] , [preɪ] , [doʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [taɪm] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmomənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈflaɪɪŋ] ,
" Oh , pray , don't interrupt ! " cried the Thyme , " for the moments are flying ,
" 哦 , 祈祷 , 不 打断 ! " 哭 这 百里香 , " 为了 这 时刻 是 飞行 ,

“哦，请不要打扰！”百里香喊道，“因为时光飞逝。”

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [ˈaʊəz] [dɪˈkleə(r)][ðə; ði] [ˈaʊəz]
the minutes are running so fast , and the half - hours declare the hours
这 分钟 是 跑步 所以 快速地 , 和 这 一半 - 小时 宣布 这 小时
[ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] !
are about to strike !
是 关于 到 罢工 !

时间过得飞快，半小时的到来预示着最后一刻即将到来！

[duː; də] , [pliːz] , [gəʊ][ɒn] , [ˈæp(ə)l] - [triː] ! "
Do , please , go on , Apple - tree ! "
做 , 请 , 去 在 , 苹果 - 树 ! "

请继续前进，苹果树！

" [wel] , [ˈhævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [dʒəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
" Well , having put his purse in his pocket , Joe went to the fireplace ,
" 出色地 , 拥有 放 他的 钱包 在 他的 口袋 , 乔 去 到 这 壁炉 ,

“乔把钱包放进口袋后，就走到壁炉旁去了。”

[ænd; ənd] [ʌnˈhʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
and unhooking a small picture from the wall ,
和 解开 一个 小的 图片 从 这 墙 ,

然后从墙上取下一幅小画，

[hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɒkɪt] .
he wrapt it in a clean handkerchief and put it in another pocket .
他 包裹 它 在 一个 干净的 手帕 和 放 它 在 其他 口袋 .

他用干净的手帕包好，然后放进了另一个口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Then he came to the window , drew it gently up , and looked out .
然后 他 来了 到 这 窗户 , 画 它 轻轻地 向上 , 和 看起来 出去 .

然后他走到窗边，轻轻地把窗户拉上，向外望去。

[fɜːst] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['bɔːdə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
First , he threw his bundle down on the flower - border below ,
第一的 , 他 扔 他的 捆 向下 在 这 花 - 边界 以下 ,

他先是把包裹扔到下面的花坛里，

[ðen] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trelɪs] - [wɜːk] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz]
then he scrambled out upon the trellis - work and crept down by his hands
然后 他 打乱 出去 之上 这 棚架 - 工作 和 悄悄地爬 向下 经过 他的 双手
[ænd; ənd] [fiːt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
and feet till he reached the ground .
和 脚 直到 他 达到 这 地面 .

然后他爬上棚架，手脚并用地爬到地面。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi] [pɑːst] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
Picking up his bundle , he passed quietly through the gate into the yard ,
挑选 向上 他的 捆 , 他 通过了 悄悄 通过 这 门 进入 这 院子 ,

他抱起包裹，静静地穿过大门，走进院子。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [məʊst]
and going up to a rabbit - hutch , he took out a most
和 去 向上 到 一个 兔子 - 笼 , 他 采取 出去 一个 最多

他走到兔笼前，拿出了一个最

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] [waɪt] ['ræbɪt] .
beautiful large white rabbit .
美丽的 大的 白色的 兔子 .

美丽的大白兔。

[ðɪs] [hiː; hi] [hʌgd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
This he hugged in his arms and talked to , but I couldn't hear what he
这 他 拥抱 在 他的 武器 和 谈话 到 , 但 我 不能 听到 什么 他
[sed] .
said .
说 .

他把它抱在怀里跟它说话，但我听不到它在说什么。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'genst] [ɪts] [sɒft] [fɜː(r)] ,
He rubbed his cheek several times up and down against its soft fur ,
他 摩擦 他的 脸颊 一些 时代 向上 和 向下 反对 它是柔软的 毛皮 ,

他用脸颊在它柔软的皮毛上上下摩擦了好几次，

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
then put it back , and taking his bundle under his arm ,
然后 放 它 后退 , 和 采取 他的 捆 在下面 他的 手臂 ,

然后把它放回去，再把包裹夹在腋下。

[ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] ,
unlatched the gate leading into the fields ,
未锁紧 这 门 领导 进入 这 字段 ,

打开通往田野的栅栏门，

[ænd; ənd] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
and set off running as fast as his legs could carry him .
和 放 离开 跑步 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .

然后他拔腿就跑，用尽全力奔跑。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][staɪl][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] ,
" When he came to the stile he jumped over ,
" 什么时候 他 来了 到 这 风格 他 跳了起来 超过 ,

"他走到栅栏边时，就跳了过去。"

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lɒŋ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [haʊs] ['stændɪŋ] [aʊt]
and stood still to take one long last look at the old white house standing out
和 站立 仍然 到 拿 一 长的 最后的 看 在 这 老的 白色的 房子 常设 出去
[səʊ][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnʃaɪn] .
so clear in the bright moonshine .
所以 清除 在 这 明亮的 私酿酒 .

他伫立不动，最后深深地望了一眼在明亮的月光下清晰可见的白色老房子。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd][set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [ə'gen]
" I saw him kiss his hand towards it , then turn round and set off running again
" 我 锯 他 吻 他的 手 向 它 , 然后 转动 圆形的 和 放 离开 跑步 再次
.
.
.

"我看到他朝它吻了一下手，然后转身又跑了起来。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
He was soon quite out of sight ,
他 曾是 很快 相当 出去 的 视线 ,

他很快就消失在人们的视线中了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [hɪə(r)] [ə'gen] .
and from that day to this he has never been seen here again .
和 从 那 天 到 这 他 有 绝不 到过 已见 这里 再次 .

从那天起，他就再也没有在这里出现过。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
And he needn't have gone after all .
和 他 不必 有 已消失 后 全部 .

他其实完全不必去。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [gruːm] [tel] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['sɜːvənts] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm][baɪ]
I heard the groom tell the gardener the foolish servants had frightened him by
我 听到 这 新郎 告诉 这 园丁 这 愚蠢 仆人 有 害怕 他 经过
['telɪŋ] [hɪm] - [hiː; hi][hæd; həd] ['mɜːdə] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
telling him ' he had murdered his brother ,
讲述 他 - 他 有 被谋杀 他的 兄弟 ,

我听到新郎告诉园丁，那些愚蠢的仆人吓唬他说"他杀了他的兄弟"，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . -
and must take the consequences . '
和 必须 拿 这 结果 . -

并必须承担后果。

[bʌt; bət] [dɪk] ['wʌznt]
But Dick wasn't
但 迪克 不是

但迪克并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[kɪld] .
killed .
被杀 .

被杀。

[hiː; hi][gɒt][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,
He got all right again , although he was ill for a very long time ,
他 得到 全部 正确的 再次 , 虽然 他 曾是 患病的 为了 一个 非常 长的 时间 ,

他后来完全康复了，虽然他病了很长时间。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [læd] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
and never looked the same bright lad he was before he lost his brother .
和 绝不 看起来 这 相同的 明亮的 小伙子 他 曾是 前 他 丢失的 他的 兄弟 .

自从失去哥哥后，他就再也没有以前那样阳光开朗的样子了。

[bʌt; bət] , [hɑːk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听！

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] — ['saɪləns] [ɔːl] !
I hear a human being near — silence all !
我 听到 一个 人类 存在 靠近 — 沉默 全部 !

我听到附近有人——周围一片寂静！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]
" At that moment there was a crash as of a bough of a tree
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 碰撞 作为 的 一个 买 的 一个 树
['snæpɪŋ] ,
snapping ,
啪啪 ,

“就在这时，传来一声巨响，像是树枝折断的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələ(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .
and the young traveller was over the wall with a bound .
和 这 年轻的 游客 曾是 超过 这 墙 和 一个 边界 .

年轻的旅行者一跃就翻过了墙。

" [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] !
" Tell me , tell me !
" 告诉 我 , 告诉 我 !

告诉我，告诉我！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'laɪv] ?
" he cried , " are they all alive ?
" 他 哭 , " 是 他们 全部 活 ?

他喊道：“他们都还活着吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
" There was a dead silence .
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [im'plɔː] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wʌns][mɔː(r)] , [bʌt; bət]
He stamped his foot , and implored the voices to speak once more , but
他 盖章 他的 脚 , 和 恳求 这 声音 到 说话 一次 更多的 , 但
[nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
no answer came .
不 回答 来了 .

他跺了跺脚，恳求那些声音再说一遍，但仍然没有回应。

" [kæn; kən][ai] , " [hiː; hi] [sed] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] — " [kæn; kən][ai]
" Can I , " he said , striking his forehead with his hand — " can I
" 能 我 , " 他 说 , 引人注目 他的 前额 和 他的 手 — " 能 我
[hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] ?
have been dreaming ?
有 到过 做梦 ?

“我，”他一边说着，一边用手拍了拍额头，“我可能是在做梦吗？”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [pɑːst] [θruː] ,
" He rushed to the garden gate , passed through ,
" 他 匆忙 到 这 花园 门 , 通过了 通过 ,

他冲到花园门口，穿过去，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slæm] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sliːpi] [peə(r)] [fel] [æt; ət][wʌns]
and shut it with such a slam that the poor sleepy Pear fell at once
和 关闭 它 和 这样的 一个 猛击 那 这 贫穷的 困 梨 跌倒 在 一次
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

然后砰的一声关上了门，可怜的瞌睡梨立刻摔倒在地。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['lɑːfɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
A very short time after , the sun came laughing up from behind the horizon ,
一个 非常 短的 时间 后 , 这 太阳 来了 笑 向上 从 在后面 这 地平线 ,

不久之后，太阳就从地平线后探出头来，仿佛在欢笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [sməʊk] [dɑːnst] ['merəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ,
the birds began to sing , smoke danced merrily out of the kitchen chimney ,
这 鸟类 开始 到 唱歌 , 抽烟 跳舞 兴高采烈地 出去 的 这 厨房 烟囱 ,

鸟儿开始歌唱，厨房烟囱里冒出阵阵炊烟。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['dʒoʊiz] [rɪ'tɜːn]
the church - bells rang out a merry peal , and all to celebrate Joey's return
这 教会 - 铃铛 响铃 出去 一个 欢乐 皮尔 , 和 全部 到 庆祝 乔伊的 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] !
to his home !
到 他的 家 !

教堂的钟声欢快地响起，这一切都是为了庆祝乔伊回家！

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [fiːst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [haʊs] ,
That afternoon there was a grand feast in the old white house ,
那 下午 那里 曾是 一个 盛大 盛宴 在 这 老的 白色的 房子 ,

那天下午，在老白宫里举行了一场盛大的宴会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
to which all the fruit and vegetables were invited .
到 哪个 全部 这 水果 和 蔬菜 是 受邀 .

所有水果和蔬菜都被邀请参加。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [pə'pɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klemənt] .
" What a very strange story , Papa ! " exclaimed Clement .
" 什么 一个 非常 奇怪的 故事 , 爸爸 ! " 惊呼 克莱门特 .

“爸爸，这真是个奇怪的故事！”克莱门特惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] , " [sed] ['luːsi] ; " ['əʊnli][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kwaɪt] [truː] . "
" It is a very nice one , " said Lucy ; " only I suppose it isn't quite true . "
" 它 是 一个 非常 好的 一 , " 说 露西 ; " 仅有的 我 认为 它 不是 相当 真的 . "

“这真是个很好的故事,”露西说，“只是我觉得它不太真实。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][gɒt]['dʒoʊiz][sɒft] [waɪt] ['ræbɪt] , " [m'ɜːməd] [dʒɔːdʒ] .
" I wish I had got Joey's soft white rabbit , " murmured George .
" 我 希望 我 有 得到 乔伊的 柔软的 白色的 兔子 , " 低声说道 乔治 .

“我真希望我能买到乔伊的软白兔,”乔治喃喃自语道。

[nəʊ] [wɜːdz] [fel] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['nɛliz] [lɪps] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn]
No words fell from little Nelly's lips , for she had fallen fast asleep on
不 字 跌倒 从 小的 内莉的 嘴唇 ， 为了 她 有 倒下 快速地 睡着了 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] .
her mother's lap .
她 母亲的 膝 .

小内莉一句话也没说，因为她已经在妈妈的腿上睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gləʊwɜːm] .
STORY OF A GLOWWORM .
故事 的 一个 萤火虫 .

萤火虫的故事。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['gləʊwɜːm] ?
Did you ever see a glowworm ?
做过 你 曾经 看 一个 萤火虫 ?

你见过萤火虫吗?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv]
There are plenty of them shining on the grass during the long nights of
那里 是 很多 的 他们 灼灼 在 这 草 期间 这 长的 夜晚 的
[dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .
June and July .
六月 和 七月 .

六月和七月的漫漫长夜里，草地上到处都是闪闪发光的萤火虫。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ?
Shall we come out on to the lawn one evening and see them ?
将 我们 来 出去 在 到 这 草地 一 晚上 和 看 他们 ?

我们晚上到草坪上去看看他们怎么样?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
there they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里!

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]['lɪt(ə)l]['feəri][læmps][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .
shining like little fairy lamps all over the grass .
灼灼 喜欢 小的 仙女 灯 全部 超过 这 草 .

像一盏盏小仙女灯一样闪闪发光，遍布草地。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd][ðeə(r)] [lait] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [kiːp]
If you try to disturb them they will hide their light , for they like to keep
如果 你 尝试 到 打扰 他们 他们 将要 隐藏 他们的 光 ， 为了 他们 喜欢 到 保持
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

如果你试图打扰它们，它们就会隐藏灯光，因为它们喜欢保持安静。

[naʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɑːk] [ə'gen] .
Now you cannot find them , for they are all dark again .
现在 你 不能 寻找 他们 ， 为了 他们 是 全部 黑暗的 再次 .

现在你找不到它们了，因为它们又都变黑了。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['gləʊwɜːm] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪnsekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [lait] .
I do not think a glowworm is a pretty insect when it has no light .
我 做 不是 思考 一个 萤火虫 是 一个 漂亮的 昆虫 什么时候 它 有 不 光 .

我觉得萤火虫在没有光的时候并不漂亮。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kætʃ] [wʌn] ['veri] ['kwaɪətli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [liːf] ?
Shall we catch one very quietly while it is shining and place it on a leaf ?
将 我们 抓住 一 非常 悄悄 尽管 它 是 灼灼 和 地方 它 在 一个 叶子 ?

我们能不能趁它闪闪发光的时候悄悄地把它捉住，放在一片叶子上？

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ['ɪnsekt] , [wɪð] [braʊn] [skeɪlz]
In the morning you will see it is a rather long insect , with brown scales
在 这 早晨 你 将要 看 它 是 一个 相当 长的 昆虫 , 和 棕色的 秤

早上你会看到它是一种比较长的昆虫，身上有棕色的鳞片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['əʊvə(r)][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm]['taɪni][legz] , [ɪn] [frʌnt] .
over its back and it has some tiny legs , in front .
超过 它是 后退 和 它 有 一些 微小的 腿 , 在 正面 .

它的背部有一条细小的腿，长在前面。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['letɪs] [liːf] ,
You must give it some lettuce leaf ,
你 必须 给 它 一些 莴苣 叶子 ,

你必须给它一些生菜叶子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ded] [flaɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and a few of those little dead flies we found on the window - sill this morning .
和 一个 很少 的 那些 小的 死的 苍蝇 我们 成立 在 这 窗户 - 窗台 这 早晨 .

还有今天早上我们在窗台上发现的几只死苍蝇。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ?
Do you want to keep it altogether ?
做 你 想 到 保持 它 共 ?

你想全部保留吗？

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][duː; də][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [daɪ] .
I think you had better not do so , it would soon die .
我 思考 你 有 更好的 不是 做 所以 , 它 会 很快 死 .

我觉得你最好不要这样做，它很快就会死掉。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [fiːd] [ɪt'self]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .
It can feed itself better than you can .
它 能 喂养 本身 更好的 比 你 能 .

它比你更能养活自己。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gləʊwɜːm] [waɪl] [juː; jʊ][pʊt] [ðɪs] [wʌn] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ]
shall I tell you the story of a glowworm while you put this one carefully on a
将 我 告诉 你 这 故事 的 一个 萤火虫 尽管 你 放 这 一 小心 在 一个
['letɪs] [liːf] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pɒt] ?
lettuce leaf which I have placed in a pot ?
莴苣 叶子 哪个 我 有 放置 在 一个 锅 ?

我给你讲个萤火虫的故事，你小心地把这只萤火虫放到我放在花盆里的生菜叶子上好吗?

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Many years ago , when I was a little girl ,
许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

很多年前，当我还是个小女孩的时候，

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [pets] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .
I was very fond of pets of all sorts .
我 曾是 非常 喜爱 的 宠物 的 全部 排序 .

我非常喜欢各种各样的宠物。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dɪs'laɪk] ['spaɪdə(r)z] !
I was a funny little girl , for I did not even dislike spiders !
我 曾是 一个 有趣的 小的 女孩 , 为了 我 做过 不是 甚至 不喜欢 蜘蛛 !

我小时候是个很有趣的小女孩，因为我甚至不讨厌蜘蛛!

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ænd; ənd] [teɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri]
and I often wished I could catch and tame a little mouse for my very
和 我 经常 希望 我 可以 抓住 和 驯服 一个 小的 老鼠 为了 我的 非常
[əʊn] .
own .
自己的 .

我常常希望自己能抓一只小老鼠，驯养一只属于自己的小老鼠。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪnskət] [ɪn]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['lʌndən] [haʊs] ;
There were plenty of them behind the wainscot in our large London house ;
那里 是 很多 的 他们 在后面 这 护墙板 在 我们的 大的 伦敦 房子 ;

在我们伦敦的大房子里，护墙板后面有很多这样的树；

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
but the cat would eat them one by one ,
但 这 猫 会 吃 他们 一 经过 一 ,

但猫会一个接一个地吃掉它们。

[səʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wʌn][tuː; tə][maɪ'self] .
so that I never got a chance of keeping one to myself .
所以 那 我 绝不 得到 一个 机会 的 保持 一 到 我 .

所以我根本没有机会独享一个。

[ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [əʊld] [nɜːs] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌem 'iː][duː; də][səʊ] .
Indeed I do not think old nurse would have let me do so .
的确 我 做 不是 思考 老的 护士 会 有 让 我 做 所以 .

我确实认为老护士不会允许我这么做。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ɔːl] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] ['kriːpi] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][ai]
She hated all such horrid creepy things , she said ; but I
她 憎恨 全部 这样的 可怕的 爬行 事物 , 她 说 ; 但 我

她说她讨厌所有这类可怕的、令人毛骨悚然的东西；但是我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [maʊs] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɒrɪd] ,
told her I was sure a mouse was anything but horrid ,
讲述 她 我 曾是 当然 一个 老鼠 曾是 任何事物 但 可怕的 ,

我告诉她，我确信老鼠一点也不可怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊl] [ðæt] [ðə; ði]
because I had just been watching one come out of his hole that the
因为 我 有 只是 到过 观看 一 来 出去 的 他的 洞 那 这

['kɑːpəntə(r)][hæd; həd] [fə'gɒt] [tuː; tə][stɒp] [ʌp] .
carpenter had forgot to stop up .
木匠 有 忘了 到 停止 向上 .

因为我刚才看到一只老鼠从木匠忘记堵住的洞里爬出来。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [nɜːs] , " [ai] [sed] , " [hiː; hi][ræn][səʊ] ['prɪtɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
" And indeed , Nurse , " I said , " he ran so prettily about the room ,
" 和 的确 , 护士 , " 我 说 , " 他 跑 所以 漂亮 关于 这 房间 ,

“确实如此，护士，”我说，“他在房间里跑来跑去的样子真漂亮。”

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [wɜːk] .
and got into your basket of work .
和 得到 进入 你的 篮子 的 工作 .

然后把它放进了你的工作篮里。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːm] [snʌg] ['kɔːnə(r)] [ðɪs] ['wɪndi] [deɪ]
I was so happy to think he had found a warm snug corner this windy day
我 曾是 所以 快乐的 到 思考 他 有 成立 一个 温暖的 舒适 角落 这 刮风 天

,
,
,

想到他今天在刮风天里找到了一个温暖舒适的角落，我就很高兴。

[bʌt; bət] [də'rektli] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
but directly you came in again he ran away .
但 直接地 你 来了 在 再次 他 跑 离开 .

但你刚一进来他就跑了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][əʊld] [nɜːs] [lʊkt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊs] [ɪn]
" You may be sure old nurse looked very frightened on hearing about the mouse in
" 你 可能 是 当然 老的 护士 看起来 非常 害怕 在 听力 关于 这 老鼠 在

[hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] ,
her basket ,
她 篮子 ,

“你可以肯定，老护士听到篮子里有老鼠时，看起来非常害怕。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][hæd; həd][nəʊ] [piːs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd]
and the carpenter had no peace till he had brought his tools and
和 这 木匠 有 不 和平 直到 他 有 带来 他的 工具 和

[pʊt][ə; eɪ] [bɔːd] ['niːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði][həʊl] .
put a board neatly across the hole .
放 一个 木板 整齐地 穿过 这 洞 .

木匠直到拿来工具，把一块木板整齐地放在洞上，才得以安心。

[səʊ][ai]['nevə(r)] [sɔː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ə'gen] .
So I never saw my little mouse again .
所以 我 绝不 锯 我的 小的 老鼠 再次 .

所以，我再也没见过我的小老鼠了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɒft]['lɪt(ə)l][kəʊt][ɒv; əv][fɜː(r)] [tuː] !
And it had such a soft little coat of fur too !
和 它 有 这样的 一个 柔软的 小的 外套 的 毛皮 也 !

而且它还有一层柔软的小毛呢！

[wen] [ai] ['grʌmbld] [tuː; tə] [nɜːs] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
When I grumbled to Nurse she told me not to be a tiresome little girl ;
什么时候 我 咕哝 到 护士 她 讲述 我 不是 到 是 一个 令人厌烦 小的 女孩 ;

当我向护士抱怨时，护士告诉我不要做个烦人的小女孩；

[ðæt] ['maʊsi] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ,
that mousey was all very well to look at , but he was very ,
那 小老鼠 曾是 全部 非常 出色地 到 看 在 , 但 他 曾是 非常 ,

那只小老鼠外表看起来很漂亮，但是它非常……

['veri] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [iːt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [let] [hɪm] .
very mischievous , and would eat up everything in the cupboard if we would let him .
非常 恶作剧 , 和 会 吃 向上 一切 在 这 橱柜 如果 我们 会 让 他 .

它非常调皮，如果我们放任它，它会把橱柜里的东西全部吃光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[wel] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['stɔːri] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ,
Well , to return to my story , one evening my eldest brother ,
出色地 , 到 返回 到 我的 故事 , 一 晚上 我的 长子 兄弟 ,

好了，回到我的故事，一天晚上，我的大哥，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] ['feləʊ] [freʃ] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai] [wɒz; wəz] ,
who was a great tall fellow fresh from school , and much older than I was ,
WHO 曾是 一个 伟大的 高的 同伴 新鲜的 从 学校 , 和 很多 老 比 我 曾是 ,

他是个身材高大、刚从学校毕业的小伙子，比我年纪大得多。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " ['elsi] !
came to the foot of the stairs and called out , " Elsie !
来了 到 这 脚 的 这 楼梯 和 称为 出去 , " 艾尔西 !

走到楼梯脚下，喊道：“艾尔西！”

[aɪv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I've brought something for you .
我已经 带来 某物 为了 你 .

我给你带了东西。

" [naʊ] , [ai] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" Now , I knew he had just returned from a cricket match in the country ,
" 现在 , 我 知道 他 有 只是 返回 从 一个 蟋蟀 匹配 在 这 国家 ,

“我知道他刚从乡下的一场板球比赛回来。”

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [treɪn] ,
where he had gone that morning by train ,
在哪里 他 有 已消失 那 早晨 经过 火车 ,

他那天早上乘火车去了哪里?

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
and I thought it very kind of him to think of me at all .
和 我 想法 它 非常 种类 的 他 到 思考 的 我 在 全部 .

我觉得他能想到我，真是太好了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] ?
" What is it , George ?
" 什么 是 它 , 乔治 ?

"乔治，什么事？"

" [ai] [ɑːskt] ['iːgəli] [æz; əz][ai] ['baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [steəz] .
" I asked eagerly as I bounded down the nursery stairs .
" 我 问 急切地 作为 我 有界 向下 这 苗圃 楼梯 .

我一边急切地问，一边蹦蹦跳跳地跑下育婴室的楼梯。

[dʒɔːdʒ] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gæs] - [læmp][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['lændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
George stood under the gas - lamp of the second landing waiting for me ,
乔治 站立 在下面 这 气体 - 灯 的 这 第二 降落 等待 为了 我 ,

乔治站在二楼楼梯平台的煤气灯下等我，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
and now he pulled out a pocket - handkerchief .
和 现在 他 拉 出去 一个 口袋 - 手帕 .

然后他掏出了一块手帕。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] , [wɪð] [eə(r)] [həʊlz] ['prɪkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Out of the handkerchief he drew a little cardboard box , with air holes pricked in it ,
出去 的 这 手帕 他 画 一个 小的 纸板 盒子 , 和 空气 孔 刺痛 在 它 ,

他从手帕里掏出一个小纸盒，上面扎了一些透气孔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ai] [stʊd] [ɒn]['tɪptəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and when he opened the lid I stood on tiptoe and looked into it .
和 什么时候 他 打开 这 盖 我 站立 在 脚尖 和 看起来 进入 它 .

当他打开盖子时，我踮起脚尖往里看。

" [waɪ] , [dʒɔːdʒ] , [juːv] ['əʊnli] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)] !
" Why , George , you've only brought me a caterpillar !
" 为什么 , 乔治 , 你已经 仅有的 带来 我 一个 毛虫 !

"乔治，你只给我带来了一条毛毛虫！"

" [ai] [sed] [nɒt] [kwaɪt] [pliːzd] .
" I said not quite pleased .
" 我 说 不是 相当 高兴 .

我说，不太高兴。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] , " [ɪts] [ə; eɪ]
" No , it isn't , " replied George , " it's a
" 不 , 它 不是 , " 回复 乔治 , " 它是 一个

"不，不是，"乔治回答说，"这是……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['gləʊwɜːm] .
glowworm .
萤火虫 .

萤火虫。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪt] [mætʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪərz] ,
After the cricket match we went to supper at the squire's ,
后 这 蟋蟀 匹配 我们 去 到 晚餐 在 这 乡绅的 ,

板球比赛结束后，我们去乡绅家吃晚饭。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] , [səʊ][ai] [brɔːt]
and on the lawn there were hundreds of these pretty things , so I brought
和 在 这 草地 那里 是 数百 的 这些 漂亮的 事物 , 所以 我 带来
[juː; jʊ][wʌn] . "
you one . "
你 一 . "

草坪上有很多这种漂亮的植物，所以我给你带了一个。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ə; eɪ] ['gləʊwɜːm] [hæd; həd]['faɪə(r)][ɪn][ɪts][teɪl] ? " [sed] [ai] .
" But I thought a glowworm had fire in its tail ? " said I .
" 但 我 想法 一个 萤火虫 有 火 在 它是 尾巴 ? " 说 我 .

“可是我以为萤火虫的尾巴里有火呢？”我说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] .
" You are quite right , " replied George .
" 你 是 相当 正确的 , " 回复 乔治 .

“你说得完全正确,”乔治回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
" It has ; but then you can only see it in the dark ,
" 它 有 ; 但 然后 你 能 仅有的 看 它 在 这 黑暗的 ,

“确实有，但只有在黑暗中才能看到。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][gæs] - [læmp] ['bɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
and there is the gas - lamp burning over us .
和 那里 是 这 气体 - 灯 燃烧 超过 我们 .

头顶上有一盏煤气灯在燃烧。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɒt] ?
Suppose we take it into the dark greenhouse and put it in a pot ?
认为 我们 拿 它 进入 这 黑暗的 温室 和 放 它 在 一个 锅 ?

假设我们把它搬到黑暗的温室里，放在花盆里？

" [ai] [θæŋkt] [dʒɔːdʒ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,
" I thanked George very much for his trouble in bringing me such a treasure ,
" 我 谢谢 乔治 非常 很多 为了 他的 麻烦 在 带来 我 这样的 一个 宝藏 ,

“我非常感谢乔治费尽心思为我带来这样一件珍宝。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [glɑːs] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [aʊt] ['əʊvə(r)]
and we hastened to a sort of glass place we had built out over
和 我们 加快 到 一个 种类 的 玻璃 地方 我们 有 建造 出去 超过
[æn; ən]['ekstrə] [ruːm] ,
an extra room ,
一个 额外的 房间 ,

于是我们赶紧跑到我们在多余的房间里搭建的一个玻璃棚子里。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['mʌðə(r)] [pleɪst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [plɑːnts] .
and in which my mother placed all her favourite plants .
和 在 哪个 我的 母亲 放置 全部 她 最喜欢的 植物 .

我母亲把她最喜欢的植物都放在那里。

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] ,
We put the little creature on to a flower - pot ,
我们 放 这 小的 生物 在 到 一个 花 - 锅 ,

我们把这只小动物放在花盆里，

[ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][left] [kwaɪt]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] .
and true enough when it was left quite quiet it began to shine .
和 真的 足够的 什么时候 它 曾是 左边 相当 安静的 它 开始 到 闪耀 .

果不其然，当周围安静下来时，它就开始闪耀光芒。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [lait] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What is that light for ?
" 什么 是 那 光 为了 ?

那盏灯是做什么用的?

" [ai] [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .
" I asked George .
" 我 问 乔治 .

我问了乔治。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

" [ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][læmp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [ɪts] [fuːd] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [krɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .
" I believe it is a lamp for it to see its food by in the dark as it crawls over the grass .
" 我 相信 它 是 一个 灯 为了 它 到 看 它是 食物 经过 在 这 黑暗的 作为 它 爬行 超过 这 草 .

“我相信那是一盏灯，可以让它在黑暗中爬行穿过草地时看到食物。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈgləʊwɜːm] , [ænd; ənd] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [tuː] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ,
And another thing , nightingales are fond of glowworms , and nightingales too must live ,
和 其他 事物 , 夜莺 是 喜爱 的 萤火虫 , 和 夜莺 也 必须 居住 ,

还有一点，夜莺喜欢萤火虫，而且夜莺也必须生存下去。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [spaɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [kænt] [ðeɪ] ? "
so you see they can easily spy them out , can't they ? "
所以 你 看 他们 能 容易地 间谍 他们 出去 , 不能 他们 ? "

所以你看，他们很容易就能发现这些人，对吧?

" [aɪm][glæd] , [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , " [ai] [sed] .
" I'm glad , George , you saved this one from the nightingale , " I said .
" 我是 高兴的 , 乔治 , 你 已保存 这 一 从 这 夜莺 , " 我 说 .

“乔治，我很高兴你把它从夜莺手中救了出来，”我说。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃaɪn] [hɪə(r)] [ˈevri] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfeəri][læmp] ,
" Now it will shine here every night like a little fairy lamp ,
" 现在 它 将要 闪耀 这里 每一个 夜晚 喜欢 一个 小的 仙女 灯 ,

“现在它会像一盏小仙女灯一样，每晚都在这里闪耀。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [maɪ] [ˈpɑːti] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz] , [woʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ?
and when we give my party it will be of great use , won't it ?
和 什么时候 我们 给 我的 派对 它 将要 是 的 伟大的 使用 , 惯于 它 ?

当我们举办派对时，它将派上用场，不是吗?

" [dʒɔːdʒ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
" George laughed at me ,
" 乔治 笑了 在 我 ,

乔治嘲笑我,

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈgləʊwɜːm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈlɑːdʒə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .
and said he thought the glowworm would have to grow a good deal larger before it could do that .
和 说 他 想法 这 萤火虫 会 有 到 生长 一个 好的 交易 更大的 前 它 可以 做 那 .

他说，他认为萤火虫必须长得更大才能做到这一点。

[nɜːs] [naʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][bed] ,
Nurse now called me to bed ,
护士 现在 称为 我 到 床 ,

护士叫我上床睡觉了。

[səʊ][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm] [liːvz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgləʊwɜːm] [wiː; wi][left][ˌaɪ ˈtiː]
so after we had put some leaves close to the glowworm we left it
所以 后 我们 有 放 一些 树叶 关闭 到 这 萤火虫 我们 左边 它
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] .
shining brightly .
灼灼 明亮地 .

于是，我们在萤火虫附近放了一些树叶，让它继续闪闪发光。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ai][ræn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [ˈgləʊwɜːm] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ɔː(r)] [ˈʌgli] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
The next morning I ran to see if my glowworm was pretty or ugly by daylight ,
这 下一个 早晨 我 跑 到 看 如果 我的 萤火虫 曾是 漂亮的 或者 丑陋的 经过 日光 ,

第二天早上，我跑去看看我的萤火虫在日光下是漂亮还是丑陋。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] !
but it was gone !
但 它 曾是 已消失 !

但它已经不见了！

[ai] [lʊkt] [ɪn] [ˈevri] [pɒt] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkætəpɪlə(r)] .
I looked in every pot , but I could not find anything like a caterpillar .
我 看起来 在 每一个 锅 , 但 我 可以 不是 寻找 任何事物 喜欢 一个 毛虫 .

我把每个花盆都翻遍了，但还是找不到任何像毛毛虫的东西。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [krɔːl] [əˈweɪ]
" Of course it had crawled away
" 的 课程 它 有 爬行 离开

当然，它已经爬走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˈsʌmweə(r)] ! " [sed] [nɜːs] ,
somewhere ! " said Nurse ,
某处 ! " 说 护士 ,

“在某个地方！”护士说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed]
and she gave a shudder as she felt sure it would come up to her bed
和 她 给予 一个 不寒而栗 作为 她 毛毡 当然 它 会 来 向上 到 她 床
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

她不禁打了个寒颤，因为她确信它会来到她的卧室。

[ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [æt; ət][maɪ] [lɒs] .
I was very unhappy at my loss .
我 曾是 非常 不开心 在 我的 损失 .

我对这次损失感到非常难过。

[haʊˈevə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
However , nothing could be done .
然而 , 没有什么 可以 是 完毕 .

然而，却无能为力。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wen] , [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
But what was my surprise and delight when , that same evening , as it
但 什么 曾是 我的 惊喜 和 喜 什么时候 , 那 相同的 晚上 , 作为 它
[gruː] [dɑːk] ,
grew dark ,
生长 黑暗的 ,

但令我感到惊喜和欣喜的是，就在那天晚上，天色渐暗的时候，

[maɪ]['mʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] , " ['elsi] !
my mother called to me as she was passing the greenhouse , " Elsie !
我的 母亲 称为 到 我 作为 她 曾是 通过 这 温室 , " 艾尔西 !

妈妈路过温室时喊我：“艾尔西！”

['elsi] !
Elsie !
艾尔西 !

艾尔西！

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['feəri][læmp][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ?
is not this your fairy lamp on the floor ?
是 不是 这 你的 仙女 灯 在 这 地面 ?

这不是你放在地板上的仙女灯吗?

" [ai][ræn] [daʊn] ['kwɪkli] ,
" I ran down quickly ,
" 我 跑 向下 迅速地 ,

我迅速跑了下去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['gləʊwɜːm] ['ʃaɪnɪŋ] ['merəli] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]
and found my dear little glowworm shining merrily on the stone pavement of
和 成立 我的 亲爱的 小的 萤火虫 灼灼 兴高采烈地 在 这 石头 路面 的
[ðə; ði] ['griːnhaʊs] .
the greenhouse .
这 温室 .

我发现我亲爱的小萤火虫在温室的石板路上快乐地闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , " ['əʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk]
It was walking across to the other side of the wall , " only just to take
它 曾是 步行 穿过 到 这 其他 边 的 这 墙 , " 仅有的 只是 到 拿
[æn; ən] ['eərɪŋ] ,
an airing ,
一个 播出 ,

它走到墙的另一边，“只是想出去透透气”。

" [æz; əz][ai] [sed] [tuː; tə]['mʌðə(r)] .
" as I said to mother .
" 作为 我 说 到 母亲 .

正如我对母亲所说。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [ɪt'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [lait] ,
She said , " Look , it has saved itself because of its light ,
她 说 , " 看 , 它 有 已保存 本身 因为 的 它是 光 ,

她说：“你看，它靠着自己的光芒得救了。”

['ʌðəwaɪz] [ai] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
otherwise I would have put my foot on it when I came to shut the windows .
否则 我 会 有 放 我的 脚 在 它 什么时候 我 来了 到 关闭 这 视窗 .

否则，我来关窗户的时候就会踩到它了。

" [ai] ['kwɪkli] [gɒt][ə; eɪ] [li:f] [ænd; ənd][pʊt] " ['gləʊ.i] " [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][pɒt] [tɪl] [ai][hæd; həd]
" I quickly got a leaf and put " Glowy " back again into the pot till I had
" 我 迅速地 得到 一个 叶子 和 放 " 发光的 " 后退 再次 进入 这 锅 直到 我 有
[gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
got something else .
得到 某物 别的 .

“我迅速摘了一片叶子，把‘发光’放回花盆里，直到我摘到别的叶子为止。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , " [sed] [ai] . " [nəʊ] ,
" You are not going to run away again , my little dear , " said I . " No ,
" 你 是 不是 去 到 跑步 离开 再次 , 我的 小的 亲爱的 , " 说 我 . " 不 ,

“你以后不许再逃跑了，我的小宝贝，”我说。“不，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[nəʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][keɪdʒ] [naʊ] .
no , you must go into a cage now .
不 , 你 必须 去 进入 一个 笼 现在 .

不，你现在必须进笼子里。

" [səʊ][ai][gɒt][æn; ən][əʊld]['tʌmblə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [li:vz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
" So I got an old tumbler with a chip in it and put some leaves in it ,
" 所以 我 得到 一个 老的 不倒翁 和 一个 芯片 在 它 和 放 一些 树叶 在 它 ,

“所以我找了一个有缺口的旧玻璃杯，往里面放了一些树叶。”

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld] [maɪ] ['gləʊwɜ:m] [ɪn] , [hed] - ['fɔ:məʊst] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði][tɒp]
and then tumbled my glowworm in , head - foremost , and covered up the top
和 然后 翻滚 我的 萤火虫 在 , 头 - 首先 , 和 涵盖 向上 这 顶部
[wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
with a piece of paper .
和 一个 片 的 纸 .

然后我把萤火虫头朝前地放了进去，用一张纸盖住了它的顶部。

[bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [wʊd] [nɒt][du:; də] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)] ;
But my mother said that would not do , as there was no air ;
但 我的 母亲 说 那 会 不是 做 , 作为 那里 曾是 不 空气 ;

但我母亲说那样不行，因为没有空气；

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['prɪkt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [æz; əz][ai] [rɪ'membəd] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [dʌn]
so she pricked the paper full of holes as I remembered George had done
所以 她 刺痛 这 纸 满的 的 孔 作为 我 记得 乔治 有 完毕
[tu:; tə][hɪz; ɪz][bɒks] ,
to his box ,
到 他的 盒子 ,

于是她像乔治对待他的盒子那样，在纸上扎满了小孔。

[ænd; ənd][wi:; wi][pʊt][ɒn][ðə; ði][lɪd] [ə'gen] .
and we put on the lid again .
和 我们 放 在 这 盖 再次 .

然后我们又盖上了盖子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [faʊnd] [maɪ][pet] [kwaɪt] [ə'laɪv] ;
The next morning I found my pet quite alive ;
这 下一个 早晨 我 成立 我的 宠物 相当 活 ;

第二天早上我发现我的宠物还活着；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] ['i:t(ə)n] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letɪs] [li:f] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] .
but it had not eaten any of the lettuce leaf , and I was very sorry .
但 它 有 不是 吃 任何 的 这 莴苣 叶子 , 和 我 曾是 非常 对不起 .

但它一片生菜叶都没吃，我感到非常遗憾。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Still it was alive , which was a great deal .
仍然 它 曾是 活 , 哪个 曾是 一个 伟大的 交易 .

它还活着，这已经很好了。

[ai] [geɪv] " ['gləʊ.i] " [sʌm; səm] [freʃ] [liːvz] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
I gave " Glowy " some fresh leaves and left it there .
我 给予 " 发光的 " 一些 新鲜的 树叶 和 左边 它 那里 .

我给"Glowy"喂了一些新鲜叶子，然后把它留在那里。

[dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] " ['gləʊ.i] " [wʊd] [nɒt] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [hɒt] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ruːf] ;
George said he thought " Glowy " would not like so much hot sun beating down upon him through the glass roof ;
乔治 说 他 想法 " 发光的 " 会 不是 喜欢 所以 很多 热的 太阳 殴打 向下 之上 他 通过 这 玻璃 屋顶 ;

乔治说他觉得"格洛维"不会喜欢这么多的烈日透过玻璃屋顶照射在他身上；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'maɪndid] [dʒɔːdʒ] [ðæt] ['gləʊwɜːm] [laɪkt] [hɒt] ['kʌntriz] ,
but I reminded George that glowworms liked hot countries ,
但 我 提醒 乔治 那 萤火虫 喜欢 热的 国家 ,

但我提醒乔治，萤火虫喜欢炎热的国家。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['splendɪd] [wʌnz] [ə'brɔːd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['vɔɪɪdʒɪz] .
for Uncle Bob told me he had seen splendid ones abroad when he went on voyages .
为了 叔叔 鲍勃 讲述 我 他 有 已见 灿烂 一个 国外 什么时候 他 去 在 航程 .

因为鲍勃叔叔告诉我，他出海旅行时在国外见过一些非常漂亮的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [sed] [dʒɔːdʒ] ,
That was all very well , said George ,
那 曾是 全部 非常 出色地 , 说 乔治 ,

"那一切都很好，"乔治说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[bʌt; bət][dɪd][ai][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ?
but did I not know that they came out when it was quite cool in the evenings ?
但 做过 我 不是 知道 那 他们 来了 出去 什么时候 它 曾是 相当 凉爽的 在 这 晚上 ?

难道我不知道它们是在晚上天气比较凉爽的时候才出来的吗?

[stɪl] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [left] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [glɑːs] ['tʌmblə(r)] ,
Still I had my way , and left my little friend in the blue glass tumbler ,
仍然 我 有 我的 方式 , 和 左边 我的 小的 朋友 在 这 蓝色的 玻璃 不倒翁 ,

但我还是如愿以偿，把我的小家伙留在了蓝色玻璃杯里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .
because he would look so pretty shining through it at night .
因为 他 会 看 所以 漂亮的 灼灼 通过 它 在 夜晚 .

因为夜晚他透过那件衣服会显得非常漂亮。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
I was so afraid he would run away again .
我 曾是 所以 害怕的 他 会 跑步 离开 再次 .

我好害怕他会再次逃跑。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][liːf] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] .
When evening came there he was crawling on a leaf and shining so brightly .
什么时候 晚上 来了 那里 他 曾是 爬行 在 一个 叶子 和 灼灼 所以 明亮地 .

夜幕降临时，他正爬在一片叶子上，闪闪发光。

[ai] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [kres] [tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][felt] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .
I gave him some mustard and cress to eat , for a change , and felt quite delighted .
我 给予 他 一些 芥末 和 豆瓣菜 到 吃 ， 为了 一个 改变 ， 和 毛毡 相当 高兴极了 .

我给了他一些芥菜和豆瓣菜让他换换口味，我感到非常高兴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] .
The next day I found he had not eaten anything .
这 下一个 天 我 成立 他 有 不是 吃 任何事物 .

第二天我发现他什么都没吃。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [griːn] [fuːd] .
Perhaps he did not like the green food .
也许 他 做过 不是 喜欢 这 绿色的 食物 .

也许他不喜欢绿色的食物。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][hɪm] [wɪð] [flaɪz] ;
I resolved to try him with flies ;
我 已解决 到 尝试 他 和 苍蝇 ;

我决定用苍蝇来试探他；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] .
but after hunting I could not find any that were dead , so he had to go without .
但 后 打猎 我 可以 不是 寻找 任何 那 是 死的 ， 所以 他 有 到 去 没有 .

但经过一番搜寻，我没找到任何死掉的猎物，所以他只能饿着肚子走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] " ['gləʊ.i] " [ɔːl] [kɜːld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] .
The next day I found little " Glowy " all curled up at the bottom of the glass as if he was going to faint .
这 下一个 天 我 成立 小的 " 发光的 " 全部 卷曲 向上 在 这 底部 的 这 玻璃 作为 如果 他 曾是 去 到 头晕的 .

第二天，我发现小"格洛维"蜷缩在玻璃杯底部，好像要晕倒了一样。

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , " [ai] [sed] , " [ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] !
" Oh , George , " I said , " I quite forgot he had no water to drink !
" 哦 ， 乔治 ， " 我 说 ， " 我 相当 忘了 他 有 不 水 到 喝 !

"哦，乔治，"我说，"我完全忘了他没有水喝！"

" [ænd; ənd][ai][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] .
" and I ran to fetch a few drops in a cup .
" 和 我 跑 到 拿来 一个 很少 滴 在 一个 杯子 .

于是我跑去用杯子接了几滴。

" [jʊl] [draʊn] [hɪm][ɪn][ɔːl] [ðæt] , " [lɑːft] [dʒɔːdʒ] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l]
" You'll drown him in all that , " laughed George ; but I was very careful
" 你会 溺水 他 在 全部 那 ， " 笑了 乔治 ; 但 我 曾是 非常 小心

"你会把他淹死在那些东西里的，"乔治笑着说；但我很小心。

[ænd; ənd]['əʊnli] [drɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [liːf] .
and only dropped a few drops close to him on the leaf .
和 仅有的 掉落 一个 很少 滴 关闭 到 他 在 这 叶子 .

只在他附近的叶子上滴了几滴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [muːv] .
But he would not move .
但 他 会 不是 移动 .

但他一动不动。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɪl] [ðæt] [ai] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ]
I was so afraid he would get ill that I took him out and placed him on a
我 曾是 所以 害怕的 他 会 得到 患病的 那 我 采取 他 出去 和 放置 他 在 一个
[pɒt] [ɒv; əv] [vər'dʒɪniən] ['kriːpə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] .
pot of Virginian creeper to see if he would recover .
锅 的 弗吉尼亚人 苦力怕 到 看 如果 他 会 恢复 .

我非常害怕他会生病，于是把他抱出来，放在一盆五叶地锦上添花上，看看他能不能康复。

[tuː; tə] [maɪ] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'gen] , [səʊ] [ai] [left] [hɪm] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] .
To my delight he began to crawl again , so I left him to roam about .
到 我的 喜 他 开始 到 爬行 再次 , 所以 我 左边 他 到 漫游 关于 .

令我欣喜的是，他又开始爬行了，于是我让他四处游荡。

[ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lait] , [æz; əz] [ai] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
I knew I should find him again in the evening by his light , as I did before .
我 知道 我 应该 寻找 他 再次 在 这 晚上 经过 他的 光 , 作为 我 做过 前 .

我知道晚上我会像以前一样，借着他的灯光再次找到他。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːk] [wɪð] [mɪs] [smɪθ] , ['aʊə(r)] ['gʌvənəs] ,
But when I came in from my afternoon walk with Miss Smith , our governess ,
但 什么时候 我 来了 在 从 我的 下午 走 和 错过 史密斯 , 我们的 家庭教师 ,

但当我下午和我们的家庭教师史密斯小姐散步回来时，

[nɜːs] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʒɒn] [ðə; ði] [mæn] - ['sɜːvənt] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːtərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [plɑːnts] [ðæt]
Nurse told me that John the man - servant had been watering all the plants that
护士 讲述 我 那 约翰 这 男人 - 仆人 有 到过 浇水 全部 这 植物 那
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

护士告诉我，那天下午男仆约翰一直在给所有的植物浇水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['fʌni] ['fænsiz] .
and she hoped there was an end to my funny fancies .
和 她 希望 那里 曾是 一个 结尾 到 我的 有趣的 幻想 .

她希望我的这些古怪幻想就此结束。

[əʊ] , [haʊ] ['sɪli] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['evribɒdi] [weə(r)] " ['gləʊ.i] " [wɒz; wəz] !
Oh , how silly I was not to tell everybody where " Glowy " was !
哦 , 如何 愚蠢的 我 曾是 不是 到 告诉 大家 在哪里 " 发光的 " 曾是 !

哦，我真是太傻了，竟然没告诉大家“Glowy”在哪里！

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɜːs] [həʊpt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ;
for , of course , Nurse hoped he was drowned ;
为了 , 的 课程 , 护士 希望 他 曾是 溺水 ;

当然，护士希望他溺水身亡；

[bʌt; bət] [dʒɒn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] .
but John wouldn't have done it if he had known .
但 约翰 不会 有 完毕 它 如果 他 有 已知 .

但如果约翰知道的话，他肯定不会这么做。

[ai] ['hʌntɪd] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
I hunted by daylight in vain for him ;
我 猎杀 经过 日光 在 徒劳 为了 他 ;

我白日里徒劳地寻找他;

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][ai] [faʊnd] [hɪm] ['fiːbli] ['ʃaɪnɪŋ] ,
but when evening came to my joy I found him feebly shining ,
但 什么时候 晚上 来了 到 我的 喜悦 我 成立 他 虚弱地 灼灼 ,

但当夜幕降临,我欣喜地发现他微弱地散发着光芒。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθnweə(r)] ['sɔːsə(r)]
and perched on the edge of the earthenware saucer
和 栖息 在 这 边缘 的 这 陶器 碟子

它栖息在陶碟边缘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][vər'dʒɪniən]['kriːpə(r)] [pɒt] [stʊd] .
in which the Virginian creeper pot stood .
在 哪个 这 弗吉尼亚人 苦力怕 锅 站立 .

弗吉尼亚爬山虎盆栽就摆放在那里。

[ðə; ði]['sɔːsə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [səʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ə'krɒs] ;
The saucer was full of water , so I don't know how he had got across ;
这 碟子 曾是 满的 的 水 , 所以 我 不 知道 如何 他 有 得到 穿过 ;

碟子里装满了水,所以我不知道他是怎么过来的;

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] ['gləʊwɜːm] [kʊd; kəd] [swɪm] .
I wondered if glowworms could swim .
我 想知道 如果 萤火虫 可以 游泳 .

我想知道萤火虫是否会游泳。

[ai] [pʊʃt] ['lɪt(ə)l] " ['gləʊ.i] " ['dʒentli][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [liːf] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪk] ,
I pushed little " Glowy " gently on to a leaf with a piece of stick ,
我 推动 小的 " 发光的 " 轻轻地 在 到 一个 叶子 和 一个 片 的 戳 ,

我用一根小棍轻轻地把小"格洛维"按到一片叶子上。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [həʊl] [ɒn][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][draɪ] [ə'gen] .
and put the whole on an orange plant for him to get dry again .
和 放 这 所有的 在 一个 橙子 植物 为了 他 到 得到 干燥 再次 .

然后把整个东西放在橘子树上晾干。

[ə'læs] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] " ['gləʊ.i] " [lʊkt] ['veri] [ɪl] — [æt; ət] [liːst] [dʒɔːdʒ] [sed]
Alas , the next morning poor " Glowy " looked very ill — at least George said
唉 , 这 下一个 早晨 贫穷的 " 发光的 " 看起来 非常 患病的 — 在 至少 乔治 说
[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,
he must be ,
他 必须 是 ,

唉,第二天早上可怜的"格洛维"看起来病得很重——至少乔治是这么说的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,
because he had not moved from the spot ,
因为 他 有 不是 已搬 从 这 点 ,

因为他一直没有离开原地。

[ænd; ənd] ['gləʊwɜːm] ['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .
and glowworms always like to crawl about in search of food .
和 萤火虫 总是 喜欢 到 爬行 关于 在 搜索 的 食物 .

萤火虫总是喜欢四处爬行寻找食物。

[ai] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'gen] ;
I looked forward to the evening to see if he would shine again ;
我 看起来 向前 到 这 晚上 到 看 如果 他 会 闪耀 再次 ;

我期待着晚上的到来，看看他是否能再次大放异彩；

[bʌt; bət][nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] " ['gləʊ.i] " [wɒz; wəz][kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ʃaɪn] .
but no , poor " Glowy " was quite still and would not shine .
但 不 , 贫穷的 " 发光的 " 曾是 相当 仍然 和 会 不是 闪耀 .

但是，可怜的"Glowy"却纹丝不动，不肯发光。

[dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [fiːd] [hɪm] ['prɒpəli] ;
George said he was dead because I did not feed him properly ;
乔治 说 他 曾是 死的 因为 我 做过 不是 喂养 他 适当地 ;

乔治说他死了，因为我没有好好喂养他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒnz][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [hɪm] .
but it was not my fault , it was John's for watering him .
但 它 曾是 不是 我的 过错 , 它 曾是 约翰的 为了 浇水 他 .

但这不是我的错，是约翰的错，因为他给他浇水了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
I was very sorry , because I had had a little pet for a week ,
我 曾是 非常 对不起 , 因为 我 有 有 一个 小的 宠物 为了 一个 星期 ,

我非常抱歉，因为我养了一只小宠物才一个星期。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)][wʌn][səʊ] ['prɪti] .
and now I did not know where to find another one so pretty .
和 现在 我 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 其他 一 所以 漂亮的 .

现在我不知道去哪里还能找到这么漂亮的一个。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
But George after a while showed me it was my fault .
但 乔治 后 一个 尽管 显示 我 它 曾是 我的 过错 .

但过了一段时间，乔治让我明白这是我的错。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæd; həd][nɒt] [let][ðə; ði] ['gləʊwɜːm] [rəʊm] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bæk]
You see I had not let the glowworm roam about in the back
你 看 我 有 不是 让 这 萤火虫 漫游 关于 在 这 后退

你看，我没有让萤火虫在后面到处乱跑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fuːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [fiːd] [hɪm]
garden to look for his own food , because I thought I could feed him
花园 到 看 为了 他的 自己的 食物 , 因为 我 想法 我 可以 喂养 他
[mʌtʃ] ['betə(r)] .
much better .
很多 更好的 .

让他到花园里自己找食物，因为我觉得我可以给他提供更好的食物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ;
But it was not so much that ;
但 它 曾是 不是 所以 很多 那 ;

但事情并非如此；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][glɑːs][keɪdʒ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][pʊt][pɔː(r); pʊə(r)] " ['gləʊ.i] " [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk] .
it was the glass cage into which I put poor " Glowy " that he did not like .
它 曾是 这 玻璃 笼 进入 哪个 我 放 贫穷的 " 发光的 " 那 他 做过 不是 喜欢 .

他不喜欢的是我把可怜的"格洛维"放进去的玻璃笼子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] .
It was too hot in the greenhouse .
它 曾是 也 热的 在 这 温室 .

温室里太热了。

[səʊ][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
So I made a mistake .
所以 我 制成 一个 错误 .

我犯了个错误。

[wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] — [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .
We learn to do better by experience — we learn that we are often in the wrong .
我们 学习 到 做 更好的 经过 经验 — 我们 学习 那 我们 是 经常 在 这 错误的 .

我们通过经验学习如何做得更好——我们学会了我们常常犯错。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [dʒɔːdʒ] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ;
But I would not believe it when George told me so ;
但 我 会 不是 相信 它 什么时候 乔治 讲述 我 所以 ;

但乔治这么说的时候，我根本不相信；

[wen] [ai] [lɒst] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['gləʊwɜːm] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
when I lost my little glowworm I had to believe it , but it was too late ,
什么时候 我 丢失的 我的 小的 萤火虫 我 有 到 相信 它 , 但 它 曾是 也 晚的 ,

当我失去我的小萤火虫时，我不得不相信这是真的，但为时已晚。

[ænd; ənd][maɪ]['feəri][læmp][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
and my fairy lamp had gone out .
和 我的 仙女 灯 有 已消失 出去 .

我的仙女灯灭了。

[dʒɔːdʒ] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɜːnt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
George told me he had also learnt the same thing by experience ,
乔治 讲述 我 他 有 还 学会了 这 相同的 事物 经过 经验 ,

乔治告诉我，他也是通过亲身经历才明白这一点的。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [θriː] ['veri] [jʌŋ] ['blækbɜːd] [wʌns] .
when he caught three very young blackbirds once .
什么时候 他 捕捉 三 非常 年轻的 黑鸟 一次 .

他曾经抓到过三只非常幼小的黑鸟。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] .
We were living in the country then .
我们 是 活的 在 这 国家 然后 .

那时我们住在乡下。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ,
He thought he could feed them , though the gardener said they would die ,
他 想法 他 可以 喂养 他们 , 尽管 这 园丁 说 他们 会 死 ,

他以为自己可以喂饱它们，尽管园丁说它们会死掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][əʊld] ['blækbɜːd] [kʊd; kəd][duː; də]
because , while they could not feed themselves , the old blackbird could do
因为 , 尽管 他们 可以 不是 喂养 他们自己 , 这 老的 黑鸟 可以 做
[ˌaɪ 'tiː][best][ænd; ənd][nɒt] [dʒɔːdʒ] .
it best and not George .
它 最好的 和 不是 乔治 .

因为虽然它们无法自己觅食，但老黑鸟却能做到最好，而乔治却做不到。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd][daɪ][wʌn][baɪ][wʌn] .
So they did die one by one .
所以 他们 做过 死 一 经过 一 .

所以他们一个接一个地死去。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] [dʒɔːdʒ] [geɪv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
The bread and milk George gave them was not enough to keep them
这 面包 和 牛奶 乔治 给予 他们 曾是 不是 足够的 到 保持 他们
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

乔治给他们的面包和牛奶不足以维持他们的生命。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kruːəl]
So I think now , it is very cruel
所以 我 思考 现在 , 它 是 非常 残忍的

所以我觉得，这非常残酷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɒv; əv] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nest] ,
of boys when they take little birds out of their nest ,
的 男孩们 什么时候 他们 拿 小的 鸟类 出去 的 他们的 巢 ,

男孩们把小鸟从巢里拿出来的时候，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd][səʊ] [ʌn'hæpi] .
and besides it makes the mother - bird so unhappy .
和 除了 它 制作 这 母亲 - 鸟 所以 不开心 .

而且这会让母鸟非常不开心。

[wel] , [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['gləʊwɜːm] .
Well , I had lost my little glowworm .
出色地 , 我 有 丢失的 我的 小的 萤火虫 .

我的萤火虫宝宝不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt][ɪn][ɪt'self] ,
It was an ugly little insect in itself ,
它 曾是 一个 丑陋的 小的 昆虫 在 本身 ,

它本身就是一只丑陋的小昆虫。

[bʌt; bət][juː; jʊ][get] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,
but you get fond of a thing you have taken care of ,
但 你 得到 喜爱 的 一个 事物 你 有 已采取 关心 的 ,

但你会对你照顾过的东西产生感情。

[ænd; ənd][ai][felt] [kwaɪt] ['sɒri] [wen] [ai][hæd; həd][nəʊ]['feəri][læmp] [left] .
and I felt quite sorry when I had no fairy lamp left .
和 我 毛毡 相当 对不起 什么时候 我 有 不 仙女 灯 左边 .

当我发现所有的小彩灯都不见了的时候，我感到非常遗憾。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] .
Now that is the end of my story .
现在 那 是 这 结尾 的 我的 故事 .

我的故事到此结束。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] [pʊt]
shall we profit by it and take this little one you have found and put
将 我们 利润 经过 它 和 拿 这 小的 一 你 有 成立 和 放
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ə'gen] ?
it on the lawn again ?
它 在 这 草地 再次 ?

我们是不是应该利用这个机会，把你找到的这个小家伙重新放到草坪上?

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['ʃaɪnɪŋ] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
If we want it to go on shining , night after night ,
如果 我们 想 它 到 去 在 灼灼 , 夜晚 后 夜晚 ,

如果我们希望它夜复一夜地闪耀，

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːd] [ɪt'self] .
we had better leave it to feed itself .
我们 有 更好的 离开 它 到 喂养 本身 .

我们最好让它自己觅食。

[ɪn] [hɒt] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] .
In hot countries they are far more brilliant than in England .
在 热的 国家 他们 是 远的 更多的 杰出的 比 在 英格兰 .

在炎热的国家，它们的亮度远高于在英国的。

[ai][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['ɪndiə] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
I remember them in India , where they are perfectly beautiful ;
我 记住 他们 在 印度 , 在哪里 他们 是 完美 美丽的 ;

我记得在印度见过它们，它们在那里非常漂亮；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ðeə(r)] ,
but I never tried to catch one there ,
但 我 绝不 尝试 到 抓住 一 那里 ,

但我从未尝试在那里捕捉过一只。

[æz; əz][ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] ['ɪŋglənd] .
as I recalled my experience when I was a little girl in England .
作为 我 召回 我的 经验 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 在 英格兰 .

这让我回想起我小时候在英国的经历。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['blæki] [ænd; ənd] [sʌnz]
BLACKIE AND SON'S
黑人 和 儿子的

布莱基父子

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

['sɪəriːz]
EIGHTEENPENNY SERIES
十八便士 系列

十八便士系列

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə]
Crown 8vo , cloth extra
王冠 8vo , 布 额外的

Crown 8vo，额外布料

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] ['sɪəriːz]
EXCELSIOR SERIES
精益求精 系列

卓越系列

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'selsɪˌɔː(r)]['sɪəriːz] [kən'teɪn] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
All the books of the Excelsior Series contain inspiriting examples of lives of
全部 这 图书 的 这 精益求精 系列 包含 鼓舞人心 示例 的 生活 的
[wel] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] ,
well - doing and unselfishness ,
出色地 - 正在做 和 无私 ,

《精益求精系列》所有书籍都包含鼓舞人心的行善无私的生活典范。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .
while at the same time they are extremely interesting .
尽管 在 这 相同的 时间 他们 是 极其 有趣的 .

同时它们也非常有趣。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [prɪns] [hæl] .
In the Days of Prince Hal .
在 这 天 的 王子 哈尔 .

在哈尔王子时代。

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɛlrɪŋtən] .
By H . Elrington .
经过 H . 埃尔林顿 .

作者：H·埃尔林顿。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['deərɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
Tales of Daring and Danger .
故事 的 大胆 和 危险 .

惊险刺激的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[jɑːrnz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
Yarns on the Beach .
纱线 在 这 海滩 .

海滩上的毛线故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[ðə; ði] " ['sɔːsi] [meɪ] " .
The " Saucy May " .
这 " 辣味 可能 " .

"风骚五月"。

[baɪ] ['henri] [frɪθ] .
By Henry Frith .
经过 亨利 河口 .

作者：亨利·弗里斯。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊəd] .
A Terrible Coward .
一个 糟糕的 懦夫 .

一个十足的懦夫。

[baɪ][dʒiː] . ['mænvil] [fɛn] .
By G . Manville Fenn .
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [nɑːskə] .
The Reign of Princess Naska .
这 在位 的 公主 纳斯卡 .

纳斯卡公主的统治。

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['stɜːlɪŋ] .
By A . H . Stirling .
经过 一个 . H . 斯特灵 .

作者：AH Stirling。

['pleɪtaɪm] ['sɪəriːz]
PLAYTIME SERIES
游戏时间 系列

游戏时间系列

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [præŋks][ænd; ənd] ['eskəˌpeɪdz] .
This is a series of amusing stories of children's pranks and escapades .
这 是 一个 系列 的 有趣 故事 的 孩子们的 恶作剧 和 冒险 .

这是一系列关于儿童恶作剧和冒险的有趣故事。

[ɔːl] [jʌŋ] ['ridər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [lʌv]
All young readers will have a fellow - feeling for the high spirits and love
全部 年轻的 读者 将要 有 一个 同伴 - 感觉 为了 这 高的 烈酒 和 爱
[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['meri] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪtaɪm] [bʊks] .
of mischief shown by the merry boys and girls described in the Playtime books .
的 恶作剧 所示 经过 这 欢乐 男孩们 和 女孩们 描述 在 这 游戏时间 图书 .

所有小读者都会对《玩耍时光》系列丛书中描绘的快乐男孩女孩们所展现出的高昂精神和对恶作剧的热爱产生共鸣。

[taʊn] [maɪs][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Town Mice in the Country .
镇 小鼠 在 这 国家 .

城市老鼠来到乡村。

[baɪ][em] . [iː] . ['frɑːnsɪs] .
By M . E . Francis .
经过 M . E . 弗朗西斯 .

作者：ME Francis。

[pə'neləpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Penelope and the Others .
佩内洛普 和 这 其他的 .

佩内洛普和其他人。

[baɪ]['eɪmi]['wɔːltən] .
By Amy Walton .
经过 艾米 沃尔顿 .

作者：艾米·沃尔顿。

[dʒoʊnz] [əd'ventʃəz] .
Joan's Adventures .
琼的 冒险 .

琼的冒险之旅。

[baɪ] ['ælɪs] ['kɔːrkˌræn] .
By Alice Corkran .
经过 爱丽丝 科克伦 .

作者：爱丽丝·科克兰。

[æn; ən][ˌæfrɪ'kændə(r)]['triːəʊ] .
An Africander Trio .
一个 非洲人 三重奏 .

非洲三重奏。

[baɪ][dʒeɪn][eɪtʃ] . - .
By Jane H . Spettigue .
经过 简 H . - .

作者：简·H·斯佩蒂格。

['sʌnbiːm] ['sɪəriːz]
SUNBEAM SERIES
阳光 系列

阳光系列

[ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
In these stories of the joys and sorrows of children ,
在 这些 故事 的 这 喜悦 和 悲伤 的 孩子们 ,

在这些讲述儿童喜怒哀乐的故事中，

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpɪli] ['blendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pruːvd]
amusement and instruction are so happily blended that they will be approved
娱乐 和 操作说明 是 所以 快乐地 混合 那 他们 将要 是 得到正式认可的
[bəʊθ][baɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['eldəz] .
both by young people and by their elders .
两个都 经过 年轻的 人们 和 经过 他们的 长者 .

娱乐与教育完美结合，必将受到年轻人和长辈的喜爱。

['təʊni]['mæksˌwɛlz] [plʌk] .
Tony Maxwell's Pluck .
托尼 麦克斯韦尔 采摘 .

托尼·麦克斯韦的勇气。

[baɪ]['dʒerəldiːn] ['mɑːklər] .
By Geraldine Mockler .
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

[twɪn] ['brʌðəz] .
Twin Brothers .
双 兄弟 .

双胞胎兄弟。

[baɪ]['frɑːnsɪs]['pɑːmə(r)] .
By Frances Palmer .
经过 弗朗西丝 帕尔默 .

作者：弗朗西丝·帕尔默。

[ə; eɪ] [tʃʌm] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .
A Chum Worth Having .
一个 密友 值得 拥有 .

值得结交的朋友。

[baɪ] ['flɒrəns] [kuːm] .
By Florence Coombe .
经过 佛罗伦萨 库姆 .

作者：弗洛伦斯·库姆。

['mærɪgəʊld] ['sɪəriːz]
MARIGOLD SERIES
万寿菊 系列

万寿菊系列

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪgəʊld] ['sɪəriːz] [kən'teɪn] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] - [laɪf] ['ʌndə(r)] ['veərid] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
The books of the Marigold Series contain stories of girls ' life under varied conditions ,
这 图书 的 这 万寿菊 系列 包含 故事 的 女孩们 - 生活 在下面 多种多样 状况 ,

《金盏花系列》丛书讲述了女孩们在各种不同环境下的生活故事。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [gɜːl] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['laɪflaɪk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['raɪtɪŋ] .
which will be appreciated by all girl readers for their lifelike descriptions and spirited writing .
哪个 将要 是 感谢 经过 全部 女孩 读者 为了 他们的 逼真 描述 和 精神抖擞 写作 .

所有女读者都会喜欢这本书，因为它描写生动，文笔活泼。

[ðæt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] !
That Examination Paper !
那 考试 纸 !

那份试卷！

[baɪ] ['iːdɪθ] [kɪŋ] [hɔːl] .
By Edith King Hall .
经过 伊迪丝 国王 大厅 .

作者：伊迪丝·金·霍尔。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .
The Whispering Winds .
这 耳语 风 .

低语的风。

[baɪ] ['meəri] [eɪtʃ] . ['dɛbən,hæm] .
By Mary H . Debenham .
经过 玛丽 H . 德本汉姆 .

作者：玛丽·H·德本汉姆。

[ðə; ði] [leɪt] [mɪs] - .
The Late Miss Hollingford .
这 晚的 错过 - .

已故的霍林福德小姐。

[baɪ] ['rəʊzə] [mʌl'hɒ.lənd] (['leɪdi] ['gɪlbət]) .
By Rosa Mulholland (Lady Gilbert) .
经过 罗莎 穆赫兰道 (女士 吉尔伯特) .

作者：罗莎·穆尔霍兰（吉尔伯特夫人）。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] .
The Mystery of the Manor House .
这 神秘 的 这 庄园 房子 .

庄园之谜。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['henri] [klɑːk] .
By Mrs . Henry Clarke .
经过 太太 . 亨利 克拉克 .

作者：亨利·克拉克夫人。

['dɔːrɪsɪz] [haɪ] [skuːl] [deɪz] .
Doris's High School Days .
多丽丝的 高的 学校 天 .

多丽丝的高中时代。

[baɪ] ['klæris] [mɑːtʃ] .
By Clarice March .
经过 克拉丽丝 行进 .

作者：克拉丽丝·马奇。

['gəʊldən] [tʃeɪn] ['sɪəriːz]
GOLDEN CHAIN SERIES
金的 链 系列

黄金链条系列

[ðiːz] [bʊks] ['ɪnkʌlkeɪt] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] , [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːriz] , [ðəʊz] [saʊnd]
These books inculcate , by means of interesting , well - written stories , those sound
这些 图书 灌输 , 经过 方法 的 有趣的 , 出色地 - 书面 故事 , 那些 声音
['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ,
moral principles which ,
道德 原则 哪个 ,

这些书通过引人入胜、文笔优美的故事，灌输了那些健全的道德原则，

[laɪk] [lɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [help] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['kærəktə(r)] .
like links in a chain , help to form a strong and useful character .
喜欢 链接 在 一个 链 , 帮助 到 形式 一个 强的 和 有用 特点 .

就像链条上的环环相扣，有助于塑造坚强而有用的性格。

['hæməndz] [hɑːd] [laɪnz] .
Hammond's Hard Lines .
哈蒙德的 难的 线条 .

哈蒙德的强硬路线。

[baɪ] ['skeltən] - .
By Skelton Kuppord .
经过 斯凯尔顿 - .

作者：斯凯尔顿·库珀德。

['aʊə(r)] [fræŋk] .
Our Frank .
我们的 坦率 .

我们的弗兰克。

[baɪ] ['eɪmi] ['wɔːltən] .
By Amy Walton .
经过 艾米 沃尔顿 .

作者：艾米·沃尔顿。

['fɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
Phil and his Father .
菲尔 和 他的 父亲 .

菲尔和他的父亲。

[baɪ] ['ɪzmeɪ] [θɔːn] .
By Ismay Thorn .
经过 伊斯梅 刺 .

作者：伊斯梅·索恩。

[ə; eɪ]['soʊldʒərz] [sʌn] .
A Soldier's Son .
一个 士兵的 儿子 .

军人之子。

[baɪ] [ə'net] ['lɪstər] .
By Annette Lyster .
经过 安妮特 莱斯特 .

作者：安妮特·莱斯特

[ðə; ði] ['hæpi] [læd] .
The Happy Lad .
这 快乐的 小伙子 .

快乐的小伙子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] .
From the Norwegian .
从 这 挪威 .

来自挪威。

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] .
Down and Up Again .
向下 和 向上 再次 .

跌倒又爬起。

[baɪ] ['grɛgsən] [gaʊ] .
By Gregson Gow .
经过 格雷格森 高 .

作者：格雷格森·高。

[rɪ'djuːst] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] " ['blækiz] ['neɪtʃə(r)] ['stɔːri] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks]
Reduced from an Illustration in " BLACKIE'S NATURE STORY PICTURE - BOOKS
减少 从 一个 插图 在 " 布莱基的 自然 故事 图片 - 图书

改编自《布莱基的自然故事图画书》中的插图

" ['blækiz] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪəriːz]
" BLACKIE'S SHILLING SERIES
" 布莱基的 先令 系列

“布莱基的先令系列”

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd]
Each book contains 128 pages , Illustrated
每个 书 包含 - 页面 , 插图

每本书包含128页，配有插图。

['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ['ekstrə]
Neatly bound in cloth extra
整齐地 边界 在 布 额外的

装订整齐，布面精装

['hɒlədeɪz] [æt; ət] - .
Holidays at Sunnycroft .
假期 在 - .

在阳光小屋度假。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [swɒn] .
By A . S . Swan .
经过 一个 . S . 天鹅 .

作者：AS Swan。

['elsi] [wɪnz] .
Elsie Wins .
艾尔西 胜利 .

艾尔西赢了。

[baɪ][iː] . ['dæv(ə)npɔːt]['ædəmz] .
By E . Davenport Adams .
经过 E . 长椅 亚当斯 .

作者：E·达文波特·亚当斯。

[æt; ət] - [siːdʒ] .
At Lathom's Siege .
在 - 围城 .

在拉索姆围城战中。

[baɪ]['seərə] ['tɪtlər] .
By Sarah Tytler .
经过 莎拉 泰特勒 .

作者：莎拉·泰特勒

- .
Fleckie .
- .

弗莱基。

[baɪ] ['besi] ['mɑːrtʃənt] .
By Bessie Marchant .
经过 贝西 马钱特 .

作者：贝西·马钱特。

[ə; eɪ]['sæksn][meɪd] .
A Saxon Maid .
一个 撒克逊 女佣 .

一位撒克逊少女。

[baɪ][ɪ'laɪzə][ef] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd] .
By Eliza F . Pollard .
经过 伊丽莎 F . 波拉德 .

作者：伊丽莎·F·波拉德。

['ʌŋk(ə)l][bɒb] .
Uncle Bob .
叔叔 鲍勃 .

鲍勃叔叔。

[baɪ] ['merɪdɪθ] ['fletʃə(r)] .
By Meredith Fletcher .
经过 梅雷迪思 弗莱彻 .

作者：梅雷迪思·弗莱彻。

[beəz] [ænd; ənd] [də'kɔɪt] .
Bears and Dacoits .
熊 和 土匪 .

熊与强盗。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

['kruːsoʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [nɔːθ] .
Crusoes of the Frozen North .
克鲁索斯 的 这 冷冻 北 .

冰封北方的克鲁索斯。

[baɪ][dʒiː] . ['steɪblz] .
By G . Stables .
经过 G . 马厩 .

作者：G. Stables。

[mɪs] ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
Miss Mary's Little Maid .
错过 玛丽的 小的 女佣 .

玛丽小姐的小女仆。

[baɪ][iː] . [diː] . ['ædəmz] .
By E . D . Adams .
经过 E . D . 亚当斯 .

作者：ED Adams。

['betɪ] [ðə; ði][bəʊld] .
Betty the Bold .
贝蒂 这 大胆的 .

勇敢的贝蒂。

[baɪ][iː] . ['dæv(ə)npɔːt]['ædəmz] .
By E . Davenport Adams .
经过 E . 长椅 亚当斯 .

作者：E·达文波特·亚当斯。

[dʒæk][ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz] .
Jack of Both Sides .
杰克 的 两个都 侧面 .

两面派。

[baɪ] ['flɒrəns] [kuːm] .
By Florence Coombe .
经过 佛罗伦萨 库姆 .

作者：弗洛伦斯·库姆。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
The Skipper .
这 船长 .

船长。

[baɪ][iː] . ['kʌthel] .
By E . Cuthell .
经过 E . 卡特尔 .

作者：E. Cuthell。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
Do Your Duty .
做 你的 责任 .

尽你的职责。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

['teri] .
Terry .
特里 .

特里。

[baɪ]['rəʊzə] [mʌl'hɒ.lənd] (['leɪdi] ['gɪlbət]) .
By Rosa Mulholland (Lady Gilbert) .
经过 罗莎 穆赫兰道 (女士 吉尔伯特) .

作者：罗莎·穆尔霍兰（吉尔伯特夫人）。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [skuːl] .
The Choir School .
这 唱诗班 学校 .

合唱学校。

[baɪ] ['fredrɪk] ['hærɪs(ə)n] .
By Frederick Harrison .
经过 弗雷德里克 哈里森 .

作者：弗雷德里克·哈里森。

[wɒt] ['mʌðə(r)] [sed] .
What Mother Said .
什么 母亲 说 .

母亲说的话。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['vænəti] .
Little Miss Vanity .
小的 错过 虚荣 .

虚荣小姐。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [klɑːk] .
By Mrs . Henry Clarke .
经过 太太 . 亨利 克拉克 .

作者：亨利·克拉克夫人。

[tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] .
Two Girls and a Dog .
二 女孩们 和 一个 狗 .

两个女孩和一条狗。

[baɪ] ['dʒeni] ['tʃæpəl] .
By Jennie Chappell .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《黛西夫人》及其他故事(Lady Daisy, and Other Stories)
第3/3页

['toʊniz] [peɪnz] [ænd; ənd] ['geɪnz] .
Tony's Pains and Gains .
托尼的 疼痛 和 收益 .

托尼的苦与乐。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['rupər] .
By W . L . Rooper .
经过 W . L . 鲁珀 .

作者：WL Rooper。

[dʒæks] ['vɪktəri] .
Jack's Victory .
杰克的 胜利 .

杰克的胜利。

[ðə; ði] [lɒst] [dɒg] .
The Lost Dog .
这 丢失的 狗 .

走失的狗。

[baɪ]['æskɑ:t][ɑ:(r)] . [həʊp] .
By Ascott R . Hope .
经过 雅诗阁 拉 . 希望 .

作者：阿斯科特·R·霍普。

['ræmbl] [ɒv; əv] [θri:] ['tʃɪldrən] .
Rambles of Three Children .
漫谈 的 三 孩子们 .

三个孩子的漫游记。

[baɪ][dʒi:] . ['mɑ:klər] .
By G . Mockler .
经过 G . 莫克勒 .

作者：G. Mockler。

[red] [ʌm'brelə] .
Red Umbrella .
红色的 伞 .

红伞。

[baɪ][i:] . [kɪŋ] [hɔ:l] .
By E . King Hall .
经过 E . 国王 大厅 .

作者：E. King Hall。

['ɑ:rθərz] [temp'teɪʃ(ə)n] .
Arthur's Temptation .
亚瑟的 诱惑 .

亚瑟的诱惑。

[baɪ] ['emə] ['lezli] .
By Emma Leslie .
经过 艾玛 莱斯利 .

作者：艾玛·莱斯利。

['erɪk] [sɪn'klɛrz] [lʌk] .
Eric Sinclair's Luck .
埃里克 辛克莱的 运气 .

埃里克·辛克莱的运气。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['rɒmni] .
By A . B . Romney .
经过 一个 . B . 罗姆尼 .

作者：AB Romney。

['sɪnθiːəz] ['hɒlədeɪ] .
Cynthia's Holiday .
辛西娅的 假期 .

辛西娅的假期。

[baɪ][es] . [iː] . [breɪn] .
By S . E . Braine .
经过 S . E . 布雷恩 .

作者：SE Braine。

['lɪt(ə)l] [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] .
Little Aunt Dorothy .
小的 阿姨 多萝西 .

小多萝西阿姨。

[baɪ] ['dʒeni] ['tʃæpəl] .
By Jennie Chappell .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [næn] .
Our Little Nan .
我们的 小的 楠 .

我们的小奶奶。

[baɪ] ['emə] ['lezli] .
By Emma Leslie .
经过 艾玛 莱斯利 .

作者：艾玛·莱斯利。

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
A Gipsy Against Her Will .
一个 吉普赛人 反对 她 将要 .

被迫成为吉普赛女郎。

[baɪ] ['emə] ['lezli] .
By Emma Leslie .
经过 艾玛 莱斯利 .

作者：艾玛·莱斯利。

['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . [em] . ['kɔːrbət] - ['siːmɔːr] .
Only a Shilling . M . Corbet - Seymour .
仅有的 一个 先令 . M . 科尔贝特 - 西摩 .

只需一先令。M. Corbet-Seymour。

[twɪn] ['pɪklz] .
Twin Pickles .
双 泡菜 .

双酸黄瓜。

[baɪ] ['elən] ['kæmb(ə)l] .
By Ellen Campbell .
经过 艾伦 坎贝尔 .

作者：艾伦·坎贝尔。

[nel] , ['i:di] , [ænd; ənd]['təʊbi] .
Nell , Edie , and Toby .
内尔 , 艾迪 , 和 托比 .

内尔、艾迪和托比。

[baɪ]['dʒerəldi:n] ['mɑ:klər] .
By Geraldine Mockler .
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

[dʒæks] [tu:] ['sɔvrinz] .
Jack's Two Sovereigns .
杰克的 二 君主 .

杰克的两枚金币。

[baɪ] ['æni] [es] . [fɛn] .
By Annie S . Fenn .
经过 安妮 S . 芬恩 .

作者：安妮·S·芬恩

['mɪsi] .
Missy .
米西 .

米西。

[baɪ][ef] . [bi:] . ['hærɪs(ə)n] .
By F . B . Harrison .
经过 F . B . 哈里森 .

作者：FB Harrison。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .
A Boy Musician .
一个 男生 音乐家 .

一位男孩音乐家。

[ˌsɪndə'rɛləz] ['kʌz(ə)n] .
Cinderella's Cousin .
灰姑娘的 表哥 .

灰姑娘的表妹。

[baɪ] [pə'neləpi] .
By Penelope .
经过 佩内洛普 .

作者：佩内洛普。

- [əd'ventʃəz] .
Cubie's Adventures .
- 冒险 .

Cubie的冒险。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['rupər] .
By W . L . Rooper .
经过 W . L . 鲁珀 .

作者：WL Rooper。

['paɪkrʌst] ['prɒmɪsɪz] .
Piecrust Promises .
派皮 承诺 .

派皮的承诺。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['rupər] .
By W . L . Rooper .
经过 W . L . 鲁珀 .

作者：WL Rooper。

['rɑːnld] [ænd; ənd] [krɪsi] .
Ronald and Chryssie .
罗纳德 和 克里西 .

罗纳德和克里西。

[baɪ] ['dʒeni] ['tʃæpəl] .
By Jennie Chappell .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] .
Just Like a Girl .
只是 喜欢 一个 女孩 .

就像个女孩。

[baɪ] [pə'neləpi] ['lezli] .
By Penelope Leslie .
经过 佩内洛普 莱斯利 .

作者：佩内洛普·莱斯利。

[prɪns] [ə'leksɪs] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld] ['rʌʃə] .
Prince Alexis : A Tale of old Russia .
王子 亚历克西斯 : 一个 故事 的 老的 俄罗斯 .

阿列克谢王子：古俄罗斯的故事。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] .
In the Summer Holidays .
在 这 夏天 假期 .

暑假期间。

[baɪ] ['dʒɛ'nɛt] ['hʌmfriːz] .
By Jennett Humphreys .
经过 珍妮特 汉弗莱斯 .

作者：珍妮特·汉弗莱斯。

[ðə; ði] [rɛdfɝdz] .
The Redfords .
这 雷德福 .

雷德福一家。

[baɪ][dʒiː] . ['kʌpəlz] .
By G . Cupples .
经过 G . 杯状物 .

作者：G. Cupples。

['mɑːrdʒəri] .
Marjorie .
玛乔丽 .

玛乔丽。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
Long Time Ago .
长的 时间 前 .

很久以前。

[baɪ][em] . ['kɔːrbət] - ['siːmɔːr] .
By M . Corbet - Seymour .
经过 M . 科尔贝特 - 西摩 .

作者：M. Corbet-Seymour。

[breɪv]	[dɔ:'rɛt]	.
Brave	**Dorette**	**.**
勇敢的	多雷特	.

勇敢的朵蕾特。

[baɪ]	['dʒu:ljə]	['gɒdɑ:d]	.
By	**Julia**	**Goddard**	**.**
经过	朱莉娅	戈达德	.

作者：朱莉娅·戈达德。

['emɪgrənt]	[bɔɪz]	['stɔ:ri]	.
Emigrant	**Boy's**	**Story**	**.**
移民	男孩们	故事	.

移民男孩的故事。

[baɪ]	['æskɑ:t]	[ɑ:(r)]	.	[həʊp]	.
By	**Ascott**	**R**	**.**	**Hope**	**.**
经过	雅诗阁	拉	.	希望	.

作者：阿斯科特·R·霍普。

[ðə; ði]	[kru:z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['petrəl]	"	.
The	**Cruise**	**of**	**the**	**"**	**Petrel**	**"**	**.**
这	巡航	的	这	"	海燕	"	.

“海燕号”的巡航之旅。

[baɪ]	[ef]	.	[em]	.	[həʊmz]	.
By	**F**	**.**	**M**	**.**	**Holmes**	**.**
经过	F	.	M	.	福尔摩斯	.

作者：FM Holmes。

[ðə; ði]	[nju:]	[bɔɪ]	[æt; ət]	-	.
The	**New**	**Boy**	**at**	**Merriton**	**.**
这	新的	男生	在	-	.

梅里顿的新来者。

[baɪ]	['dʒu:ljə]	['gɒdɑ:d]	.
By	**Julia**	**Goddard**	**.**
经过	朱莉娅	戈达德	.

作者：朱莉娅·戈达德。

[dʒɒn]	[ɒv; əv]	['aɪslənd]	:	[ə; eɪ]	[tru:]	['stɔ:ri]	.
Jon	**of**	**Iceland**	**:**	**A**	**True**	**Story**	**.**
乔恩	的	冰岛	:	一个	真的	故事	.

冰岛的乔恩：一个真实的故事。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	-	.
The	**Children**	**of**	**Haycombe**	**.**
这	孩子们	的	-	.

海科姆的孩子们。

[baɪ]	['æni]	[es]	.	[fɛn]	.
By	**Annie**	**S**	**.**	**Fenn**	**.**
经过	安妮	S	.	芬恩	.

作者：安妮·S·芬恩

['glædɪs]	.
Gladys	**.**
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

[baɪ]	['i:dɪθ]	['dʒɒnstoʊn]	.
By	**Edith**	**Johnstone**	**.**
经过	伊迪丝	约翰斯通	.

作者：伊迪丝·约翰斯通。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃərə(r)] .
A Little Adventurer .
一个 小的 冒险家 .

小小冒险家。

[baɪ] ['grɛgsən] [gaʊ] .
By Gregson Gow .
经过 格雷格森 高 .

作者：格雷格森·高。

['bəʊgi] [ænd; ənd] [flʌf] .
Bogie and Fluff .
博吉 和 起毛 .

博吉和弗拉夫。

[baɪ] [el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[dʒɒk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] .
Jock and his Friend .
乔克 和 他的 朋友 .

乔克和他的朋友。

[baɪ] ['kɔːrə] ['læŋtən] .
By Cora Langton .
经过 科拉 兰顿 .

作者：科拉·兰顿。

['blækiz] ['naɪnpənɪ] ['sɪəriːz]
BLACKIE'S NINEPENNY SERIES
布莱基的 九便士 系列

布莱基的九便士系列

[skweə(r)] - 8vo .
Square f'cap 8vo .
正方形 - 8vo .

方形 f'cap 8vo。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ['ekstrə]
Neatly bound in cloth extra
整齐地 边界 在 布 额外的

装订整齐，布面精装

['dʒɪpsi] [dɪk] .
Gipsy Dick .
吉普赛人 迪克 .

吉普赛迪克。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['henri] [klɑːk] .
By Mrs . Henry Clarke .
经过 太太 . 亨利 克拉克 .

作者：亨利·克拉克夫人。

[tuː] [tuː; tə] [wʌn] .
Two to One .
二 到 一 .

二比一。

[baɪ] ['flɒrəns] [kuːm] .
By Florence Coombe .
经过 佛罗伦萨 库姆 .

作者：弗洛伦斯·库姆。

- [feə(r)] .
Cherrythorpe Fair .
- 公平的 .

切里索普集市。

[baɪ]['meɪbəl] - .
By Mabel Mackness .
经过 梅布尔 - .

作者：梅布尔·麦克尼斯。

['lɪt(ə)l] [g'reɪkəʊt] .
Little Greycoat .
小的 灰外套 .

小灰外套。

[baɪ][iː] . ['dæv(ə)npɔːt]['ædəmz] .
By E . Davenport Adams .
经过 E . 长椅 亚当斯 .

作者：E·达文波特·亚当斯。

['tɑːmiz] [trek] .
Tommy's Trek .
汤米的 跋涉 .

汤米的星际迷航。

[baɪ] ['besi] ['mɑːrtʃənt] .
By Bessie Marchant .
经过 贝西 马钱特 .

作者：贝西·马钱特。

[ðæt] [bɔɪ] [dʒɪm] .
That Boy Jim .
那 男生 吉姆 .

那个男孩吉姆。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [klɑːk] .
By Mrs . Henry Clarke .
经过 太太 . 亨利 克拉克 .

作者：亨利·克拉克夫人。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['kɑːləʊ] .
The Adventures of Carlo .
这 冒险 的 卡洛 .

卡洛的冒险。

[baɪ][keɪ] . ['taɪnən] .
By K . Tynan .
经过 K . 蒂南 .

作者：K. Tynan。

[ðə; ði] - [kæt] .
The Shoeblack's Cat .
这 - 猫 .

擦鞋匠的猫。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['rupər] .
By W . L . Rooper .
经过 W . L . 鲁珀 .

作者：WL Rooper。

[θriː] ['trʌb(ə)lsəm] ['mʌŋkiz] .
Three Troublesome Monkeys .
三 麻烦的 猴子 .

三只淘气的猴子。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['rɒmni] .
By A . B . Romney .
经过 一个 . B . 罗姆尼 .

作者：AB Romney。

[pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .
Put to the Proof .
放 到 这 证明 .

付诸实践。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [klɑːk] .
By Mrs . Henry Clarke .
经过 太太 . 亨利 克拉克 .

作者：亨利·克拉克夫人。

['tɛdiz] [ʃɪp] .
Teddy's Ship .
泰迪熊 船 .

泰迪的船。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['rɒmni] .
By A . B . Romney .
经过 一个 . B . 罗姆尼 .

作者：AB Romney。

['ɜːrməz]['zɪðə(r)] .
Irma's Zither .
艾尔玛的 筝 .

伊尔玛的齐特琴。

[baɪ] ['iːdɪθ] [kɪŋ] [hɔːl] .
By Edith King Hall .
经过 伊迪丝 国王 大厅 .

作者：伊迪丝·金·霍尔。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['refjuːdʒ] .
The Island of Refuge .
这 岛 的 避难所 .

避难岛。

[baɪ]['meɪbəl] - .
By Mabel Mackness .
经过 梅布尔 - .

作者：梅布尔·麦克尼斯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [pɜːs] .
The Little Red Purse .
这 小的 红色的 钱包 .

小红钱包。

[baɪ] ['dʒeni] ['tʃæpəl] .
By Jennie Chappell .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

[krɒs] [p'ɜːpəsɪz] .
Cross Purposes .
叉 目的 .

各执一词。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] .
By George MacDonald .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

['lɪt(ə)l] ['leɪdibɜːd] .
Little Ladybird .
小的 瓢虫 .

小瓢虫。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[ʌp] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [steəz] .
Up the Rainbow Stairs .
向上 这 彩虹 楼梯 .

登上彩虹阶梯。

[baɪ][es] . [iː] . [breɪn] .
By S . E . Braine .
经过 S . E . 布雷恩 .

作者：SE Braine。

[prɪns] [dʒɑːnz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Prince Jon's Pilgrimage .
王子 乔恩的 朝圣 .

琼恩王子的朝圣之旅。

[baɪ][dʒeɪ] . ['flemiŋ] .
By J . Fleming .
经过 J . 弗莱明 .

作者：J. Fleming。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [væn] .
In the Gipsies ' Van .
在 这 吉普赛人 - 范 .

在吉普赛人的货车里。

[baɪ][iː] . ['lezli] .
By E . Leslie .
经过 E . 莱斯利 .

作者：E. Leslie。

['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] .
Little Hero .
小的 英雄 .

小英雄。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mʌzˌgreɪv] .
By Mrs . Musgrave .
经过 太太 . 穆斯格雷夫 .

作者：穆斯格雷夫夫人。

['kɪti] ['kærəl] .
Kitty Carroll .
猫咪 卡罗尔 .

凯蒂·卡罗尔。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[ʃʌks] .
Shucks **.**
呸 .

哎呀。

[baɪ] ['emə] ['lezli] .
By **Emma** **Leslie** **.**
经过 艾玛 莱斯利 .

作者：艾玛·莱斯利。

['dɒktəz] [læs] .
Doctor's **Lass** **.**
医生的 小姐 .

医生的姑娘。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By **L** **.** **E** **.** **Tiddeman** **.**
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]['niːnə] .
The **Finding** **of** **Nina** **.**
这 寻找 的 妮娜 .

妮娜的发现。

[baɪ][siː] . [ɑː(r)] . [ʃænd] .
By **C** **.** **R** **.** **Shand** **.**
经过 C . 拉 . 尚德 .

作者：CR Shand。

[wɔːltərz] [fiːts] .
Walter's **Feats** **.**
沃尔特的 壮举 .

沃尔特的壮举

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [həʊp] .
By **A** **.** **R** **.** **Hope** **.**
经过 一个 . 拉 . 希望 .

作者：AR Hope。

[wɒt] ['hɪldə] [sɔː] .
What **Hilda** **Saw** **.**
什么 希尔达 锯 .

希尔达看到了什么。

[baɪ] [pə'neləpi] ['lezli] .
By **Penelope** **Leslie** **.**
经过 佩内洛普 莱斯利 .

作者：佩内洛普·莱斯利。

['sɪlviə] [brʊk] .
Sylvia **Brooke** **.**
西尔维娅 布鲁克 .

西尔维娅·布鲁克。

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . [keɪps] .
By **H** **.** **M** **.** **Capes** **.**
经过 H . M . 披风 .

由HM Capes提供。

[ə'bɔːd] [ðə; ði] " ['mɜːrzi] " .
Aboard **the** **"** **Mersey** **"** **.**
船上 这 " 默西河 " .

在“默西”号上。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kʌpəlz] .
By George Cupples .
经过 乔治 杯状物 .

作者：乔治·库普尔斯。

[mæks] [ɔː(r)] ['beɪbi] .
Max or Baby .
最大限度 或者 婴儿 .

麦克斯还是宝贝？

[baɪ] ['ɪzmeɪ] [θɔːn] .
By Ismay Thorn .
经过 伊斯梅 刺 .

作者：伊斯梅·索恩。

['ɛləz] [braʊn] [gaʊn] .
Ella's Brown Gown .
艾拉的 棕色的 袍 .

艾拉的棕色礼服。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [el] . ['rupər] .
By W . L . Rooper .
经过 W . L . 鲁珀 .

作者：WL Rooper。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [pɜːs] .
The Adventures of a Leather Purse .
这 冒险 的 一个 皮革 钱包 .

皮包的奇遇记。

[baɪ] [em] . ['kɔːrbət] - ['siːmɔːr] .
By M . Corbet - Seymour .
经过 M . 科尔贝特 - 西摩 .

作者：M. Corbet-Seymour。

[lɒst] ['θɪmbl] .
Lost Thimble .
丢失的 顶针 .

丢失的顶针。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['mʌzˌgreɪv] .
By Mrs . Musgrave .
经过 太太 . 穆斯格雷夫 .

作者：穆斯格雷夫夫人。

[dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] .
Jack and the Gypsies .
杰克 和 这 吉普赛人 .

杰克和吉普赛人。

[baɪ] [keɪt] [wʊd] .
By Kate Wood .
经过 凯特 木头 .

作者：凯特·伍德

[tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] .
Tom in a Tangle .
汤姆 在 一个 纠纷 .

汤姆陷入困境。

[baɪ] [tiː] . ['spærəʊ] .
By T . Sparrow .
经过 T . 麻雀 .

作者：T. Sparrow。

[ðə; ði]['gəʊldən] [plʌmz] .
The Golden Plums .
这 金的 李子 .

金梅。

[baɪ]['frɑːnsɪs][kleə(r)] .
By Francis Clare .
经过 弗朗西斯 克莱尔 .

作者：弗朗西斯·克莱尔。

['hɒləʊ] [triː] .
Hollow Tree .
空洞的 树 .

空心树。

[baɪ] ['dʒerəldiːn] ['mɑːklər] .
By Geraldine Mockler .
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

['pætiz] [aɪ'diəz] .
Patty's Ideas .
帕蒂的 想法 .

帕蒂的想法。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[dʒɒn] [hɔːks] ['fɔːtʃuːn] .
John Hawke's Fortune .
约翰 霍克的 财富 .

约翰·霍克的财富。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

['herəldz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Harold's Ambition .
哈罗德的 志向 .

哈罗德的野心。

[baɪ] ['dʒeni] ['pɛrɪt] .
By Jennie Perrett .
经过 珍妮 佩雷特 .

作者：珍妮·佩雷特。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dʌks] .
A Pair of Ducks .
一个 一对 的 鸭子 .

一对鸭子。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['pɜːrsi] [smɪθ] .
By W . Percy Smith .
经过 W . 珀西 史密斯 .

作者：W·珀西·史密斯。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mɑːstəfl] .
Little Miss Masterful .
小的 错过 精湛 .

小巧玲珑的小姐。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[braɪt] ['lɪt(ə)l] [peə(r)] .
Bright Little Pair .
明亮的 小的 一对 .

一对活泼可爱的小伙伴。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] .
Things will Take a Turn .
事物 将要 拿 一个 转动 .

事情将会发生转变。

[baɪ][biː] . [hærədən] .
By B . Harraden .
经过 B . 哈拉登 .

作者：B. 哈拉登。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .
The Little Cousin .
这 小的 表哥 .

小表弟。

[baɪ] ['æni] [es] . [fɛn] .
By Annie S . Fenn .
经过 安妮 S . 芬恩 .

作者：安妮·S·芬恩。

['roʊzəz] [rɪ'pentəns] .
Rosa's Repentance .
罗莎的 悔改 .

罗莎的忏悔。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[maɪ] [ɑːnt] [næn] .
My Aunt Nan .
我的 阿姨 楠 .

我的姑妈南。

[baɪ][iː] . [keɪ] . [hɔːl] .
By E . K . Hall .
经过 E . K . 大厅 .

作者：EK Hall。

['blækiz] ['sɪkspənɪ] ['sɪəriːz]
BLACKIE'S SIXPENNY SERIES
布莱基的 六便士 系列

布莱基的六便士系列

- 8vo .
F'cap 8vo .
- 8vo .

F'cap 8vo。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ['ekstrə]
Neatly bound in cloth extra
整齐地 边界 在 布 额外的

装订整齐，布面精装

['riːtəz] ['traɪʌmf] .
Rita's Triumph .
丽塔的 胜利 .

丽塔的胜利。

[baɪ] ['ɪzmeɪ] [θɔːn] .
By Ismay Thorn .
经过 伊斯梅 刺 .

作者：伊斯梅·索恩。

[haɪ] - [tʌm] , [tiː] - [tʌm] , [ænd; ənd] [skrʌb] .
Hi - tum , Ti - tum , and Scrub .
你好 - 汤 , ti - 汤 , 和 擦洗 .

Hi-tum、Ti-tum 和 Scrub。

[baɪ][dʒeɪ] . ['tʃæpəl] .
By J . Chappell .
经过 J . 查佩尔 .

作者：J. Chappell。

['iːdiz] [əd'ventʃə(r)] .
Edie's Adventure .
艾迪的 冒险 .

艾迪的冒险。

[baɪ] ['dʒerəldiːn] ['mɑːklər] .
By Geraldine Mockler .
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['kruːsoʊz] .
Two Little Crusoes .
二 小的 克鲁索斯 .

两个小克鲁索。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['rɒmni] .
By A . B . Romney .
经过 一个 . B . 罗姆尼 .

作者：AB Romney。

[ðə; ði] [lɒst] [dɒl] .
The Lost Doll .
这 丢失的玩具娃娃 .

遗失的娃娃。

[baɪ] ['dʒeni] ['tʃæpəl] .
By Jennie Chappell .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

['bʌni] [ænd; ənd] ['fɜːri] .
Bunny and Furry .
兔子 和 毛茸茸的 .

兔子和毛茸茸的。

[baɪ] ['dʒerəldiːn] ['mɑːklər] .
By Geraldine Mockler .
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Bravest of All .
最勇敢的 的 全部 .

最勇敢的人。

[baɪ]['meɪbəl] - .
By Mabel Mackness .
经过 梅布尔 - .

作者：梅布尔·麦克尼斯。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] .
The Secret in the Loft .
这 秘密 在 这 阁楼 .

阁楼里的秘密。

[baɪ]['meɪbəl] - .
By Mabel Mackness .
经过 梅布尔 - .

作者：梅布尔·麦克尼斯。

['wɪniːz] [waɪt] [frɒk] .
Winnie's White Frock .
温妮的 白色的 连衣裙 .

温妮的白色连衣裙。

[baɪ] ['dʒeni] ['tʃæpəl] .
By Jennie Chappell .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

[lɒst] ['təʊbi] .
Lost Toby .
丢失的 托比 .

托比走失了。

[baɪ][em] . [es] . ['heɪˌkræft] .
By M . S . Haycraft .
经过 M . S . 海克拉夫特 .

作者：MS Haycraft。

['trævlz] [ɒv; əv] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] .
Travels of Fuzz and Buzz .
旅行 的 模糊 和 嗡嗡声 .

Fuzz 和 Buzz 的旅行。

[baɪ][dʒiː] . ['mɑːklər] .
By G . Mockler .
经过 G . 莫克勒 .

作者：G. Mockler。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] .
A Boy Cousin .
一个 男生 表哥 .

一个表弟。

[baɪ] ['dʒerəldiːn] ['mɑːklər] .
By Geraldine Mockler .
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

['sɑːhɪbz] ['bɜːθdeɪ] .
Sahib's Birthday .
萨希布的 生日 .

萨希布的生日。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

['toʊniz] [pets] .
Tony's Pets .
托尼的 宠物 .

托尼的宠物。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['rɒmni] .
By A . B . Romney .
经过 一个 . B . 罗姆尼 .

作者：AB Romney。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
Two Little Friends .
二 小的 朋友们 .

两个小伙伴。

[baɪ] ['dʒeni] ['tʃæpəl] .
By Jennie Chappell .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

['ænˌdiz] [trʌst] .
Andy's Trust .
安迪的 相信 .

安迪信托基金。

[baɪ] ['iːdɪθ] [kɪŋ] [hɔːl] .
By Edith King Hall .
经过 伊迪丝 国王 大厅 .

作者：伊迪丝·金·霍尔。

['tɛdiz] [əd'ventʃəz] .
Teddy's Adventures .
泰迪熊 冒险 .

泰迪的冒险。

[baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [klɑːk] .
By Mrs . H . Clarke .
经过 太太 . H . 克拉克 .

作者：H·克拉克夫人。

['feəri] ['stɔːriz] : [təʊld][baɪ] [pə'neləpi] .
Fairy Stories : told by Penelope .
仙女 故事 : 讲述 经过 佩内洛普 .

童话故事：由佩内洛普讲述。

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] .
Tales from a Farmyard .
故事 从 一个 农场 .

农场故事集。

[baɪ][iː] . [kɪŋ] [hɔːl] .
By E . King Hall .
经过 E . 国王 大厅 .

作者：E. King Hall。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kɪt(ə)n] .
Her New Kitten .
她 新的 小猫 .

她新养的小猫。

[baɪ] ['dʒerəldiːn] ['mɑːklər] .
By Geraldine Mockler .
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

[flɪks][ænd; ənd][flɒks] .
Flix and Flox .
电影 和 氟沙星 .

Flix 和 Flox。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['stæθəm] .
By Mrs . Statham .
经过 太太 . 杰森·斯坦森 .

作者：斯塔瑟姆夫人。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] .
The Kitchen Cat .
这 厨房 猫 .

厨房猫。

[baɪ]['eɪmi]['wɔːltən] .
By Amy Walton .
经过 艾米 沃尔顿 .

作者：艾米·沃尔顿。

[ə; eɪ] [njuː] [frend] .
A New Friend .
一个 新的 朋友 .

一位新朋友。

[baɪ] ['dʒerəldiːn] ['mɑːklər] .
By Geraldine Mockler .
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] .
A Long Chase .
一个 长的 追赶 .

漫长的追逐。

[baɪ] ['dʒerəldiːn] ['mɑːklər] .
By Geraldine Mockler .
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

[tuː] [ɪz] ['kʌmpəni] .
Two is Company .
二 是 公司 .

二是公司。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
From Over the Sea .
从 超过 这 海 .

来自海外。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[kɪŋz] ['kɑːs(ə)l] .
King's Castle .
国王学院 城堡 .

国王城堡。

[baɪ]['hɪldə][biː] . ['liːθəm] .
By Hilda B . Leatham .
经过 希尔达 B . 利瑟姆 .

作者：希尔达·B·莱瑟姆。

[sɪks][ɪn][ə; eɪ] [dɑːlz] [haʊs] .
Six in a Doll's House .
六 在 一个 娃娃的 房子 .

六个玩偶之家。

[baɪ][iː] . [em] . ['wɔːtərˌwɜːrθ] .
By E . M . Waterworth .
经过 E . M . 沃特沃思 .

作者：EM Waterworth。

[bɪg]['brʌðə(r)] [dɪk] .
Big Brother Dick .
大的 兄弟 迪克 .

迪克老大哥。

[baɪ]['hɪldə][biː] . ['liːθəm] .
By Hilda B . Leatham .
经过 希尔达 B . 利瑟姆 .

作者：希尔达·B·莱瑟姆。

['leɪdi] ['peɪʃ(ə)ns] .
Lady Patience .
女士 耐心 .

耐心女士。

[baɪ][ef] . [es] . ['hɑːlɪŋz] .
By F . S . Hollings .
经过 F . S . 霍林斯 .

作者：FS Hollings。

['kɪtiz] ['kʌz(ə)n] .
Kitty's Cousin .
小猫的 表哥 .

凯蒂的表亲。

[baɪ] ['hænə] [biː] . [mə'kenzi] .
By Hannah B . Mackenzie .
经过 汉娜 B . 麦肯齐 .

作者：汉娜·B·麦肯齐。

['deɪziz] ['vɪzɪt][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
Daisy's Visit to Uncle Jack .
雏菊的 访问 到 叔叔 杰克 .

黛西拜访杰克叔叔。

[baɪ] [greɪs] [mə'rɑː] .
By Grace Mara .
经过 优雅 玛拉 .

作者：格蕾丝·玛拉。

['mɪsɪz] . ['hɑːləndz] ['piːtʃɪz] .
Mrs . Holland's Peaches .
太太 . 荷兰的 桃子 .

霍兰太太的桃子。

[baɪ] [pə'neləpi] ['lezli] .
By Penelope Leslie .
经过 佩内洛普 莱斯利 .

作者：佩内洛普·莱斯利。

[tɒp] [brɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Top Brick off the Chimney .
顶部 砖 离开 这 烟囱 .

烟囱顶部的砖块被拆下来了。

[baɪ][dʒeɪ] . ['tʃæpəl] .
By J . Chappell .
经过 J . 查佩尔 .

作者：J. Chappell。

[dʒeɪks] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
Jake's Birthday Present .
杰克的 生日 展示 .

杰克的生日礼物。

[baɪ][dʒiː] . ['mɑːklər] .
By G . Mockler .
经过 G . 莫克勒 .

作者：G. Mockler。

['mɪstʃɪvəs] [dʒæk] .
Mischievous Jack .
恶作剧 杰克 .

淘气的杰克。

[baɪ] ['ælɪs] ['kɔːrkˌræn] .
By Alice Corkran .
经过 爱丽丝 科克伦 .

作者：爱丽丝·科克兰。

['mɪliz] [sɪlk] - [wərmz] .
Millie's Silk - Worms .
米莉的 丝绸 - 蠕虫 .

米莉的蚕。

[baɪ] [pə'neləpi] ['lezli] .
By Penelope Leslie .
经过 佩内洛普 莱斯利 .

作者：佩内洛普·莱斯利。

['noʊˌbɑːdiːz][pet] .
Nobody's Pet .
没有人 宠物 .

无人宠爱。

[baɪ] [eɪ'miː] [diː] - ['dɔːsən] .
By Aimee de Venoix Dawson .
经过 艾米 德 - 道森 .

作者：艾米·德·维诺瓦·道森。

['leɪdi] ['deɪzi] .
Lady Daisy .
女士 雏菊 .

黛西夫人。

[baɪ]['kærəlaɪn] ['stjʊət] .
By Caroline Stewart .
经过 卡罗琳 斯图尔特 .

作者：卡罗琳·斯图尔特。

['lɪt(ə)l] ['dɒli] [fɔːbz] .
Little Dolly Forbes .
小的 多莉 福布斯 .

小多莉·福布斯。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [fɛn] .
By A . S . Fenn .
经过 一个 . S . 芬恩 .

作者：AS Fenn。

['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
Mother's Little Lady .
母亲的 小的 女士 .

母亲的小淑女。

[baɪ] ['iːdɪθ] [kɪŋ] [hɔːl] .
By Edith King Hall .
经过 伊迪丝 国王 大厅 .

作者：伊迪丝·金·霍尔。

['vɜːrtə][ænd; ənd] - .
Verta and Jaunette .
维塔 和 - .

维尔塔和雅内特。

[baɪ] ['wɪnjɑːrd] [θɔːp] .
By Wynyard Thorp .
经过 温亚德 索普 .

作者：温亚德·索普。

['krɪsɪz] [əʊld][ˌvaɪə'lɪn] .
Chris's Old Violin .
克里斯的 老的 小提琴 .

克里斯的旧小提琴。

[baɪ][dʒeɪ] . ['lɔkət] .
By J . Lockhart .
经过 J . 洛克哈特 .

作者：J. Lockhart。

[ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [teɪl] .
A New Year's Tale .
一个 新的 年 故事 .

新年故事。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['kʌri] .
By M . A . Currie .
经过 M . 一个 . 柯里 .

作者：MA Currie。

[dʒɪm] : [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] .
Jim : a Story of Child Life .
吉姆 : 一个 故事 的 孩子 生活 .

吉姆：一个关于童年生活的故事。

[baɪ][siː] . [bɜːk] .
By C . Burke .
经过 C . 伯克 .

作者：C. Burke。

[ðə; ði] [twɪnz] .
The Twins .
这 双胞胎 .

双子星。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

['lɪt(ə)l] ['neɪbɜːrz] .
Little Neighbours .
小的 邻居 .

小邻居们。

[baɪ] ['æni] [es] . [fɛn] .
By Annie S . Fenn .
经过 安妮 S . 芬恩 .

作者：安妮·S·芬恩

['ʌŋk(ə)l] [ben] [ðə; ði] ['weɪlə(r)] .
Uncle Ben the Whaler .
叔叔 本 这 捕鲸船 .

捕鲸人本叔叔。

['lɪt(ə)l] [mɒp] .
Little Mop .
小的 拖把 .

小拖把。

[baɪ]['mɪsɪz] . [breɪ] .
By Mrs . Bray .
经过 太太 . 嘶叫 .

作者：布雷夫人

['lɪt(ə)l] ['erɪk] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
Little Eric : a Story of Honesty .
小的 埃里克 : 一个 故事 的 诚实 .

小埃里克：一个关于诚实的故事。

[waɪld] [mɑːʃ] ['mærɪgəʊld] .
Wild Marsh Marigolds .
荒野 沼泽 万寿菊 .

野生沼泽万寿菊。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] .
By Darley Dale .
经过 达利 戴尔 .

作者：达利·戴尔。

['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] : [ɔː(r)] , ['kaɪndnəs] [rɪ'peɪd] .
Charcoal - Burner : or , Kindness Repaid .
木炭 - 刻录机 : 或者 , 仁慈 已偿还 .

木炭燃烧者：或者，善意的回报。

[jɪə(r)] [wɪð] ['neli] .
Year with Nellie .
年 和 内莉 .

与内莉共度一年。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [fɛn] .
By A . S . Fenn .
经过 一个 . S . 芬恩 .

作者：AS Fenn。

['rɔɪəl] ['iːg(ə)l] .
Royal Eagle .
皇家 鹰 .

皇家雄鹰。

[baɪ] [lu'iːzə] ['tɔmpsn] .
By Louisa Thompson .
经过 路易莎 汤普森 .

作者：路易莎·汤普森。

[pɛts] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Pet's Project .
宠物 项目 .

宠物项目。

[baɪ]['kɔːrə] ['læŋtən] .
By Cora Langton .
经过 科拉 兰顿 .

作者：科拉·兰顿。

[djuː] .
Dew .
露 .

露。

[baɪ][eɪtʃ] . ['meəri] ['wɪlsn] .
By H . Mary Wilson .
经过 H . 玛丽 威尔逊 .

作者：H·玛丽·威尔逊。

['blækiz] ['pɒpjələ(r)] ['pɪktʃə(r)] [bʊks]
BLACKIE'S POPULAR PICTURE BOOKS
布莱基的 受欢迎的 图片 图书

布莱基的畅销图画书

[kraʊn] ['kwɔːtəʊ] , ['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] .
Crown quarto , picture boards .
王冠 四开本 , 图片 板 .

皇冠四开本，图画封面。

['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [θruː'aʊt]
Coloured Illustrations throughout
有色 插图 自始至终

通篇彩色插图

['ɔːlsəʊ] [klɒθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 2s .
Also cloth extra , gilt edges , 2s .
还 布 额外的 , 镀金 边缘 , 2s .

另加布料，烫金边，2先令。

['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .
Gulliver's Travels .
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
Out of Doors .
出去 的 门 .

户外。

['dʒʌmboʊz]['dʒɒli][teɪlz; 'teɪliːz] .
Jumbo's Jolly Tales .
巨型 乔利 故事 .

巨无霸的快乐故事。

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [breɪv] [men] .
My Book of Brave Men .
我的 书 的 勇敢的 男人 .

我的勇敢男人的故事。

['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] .
Our Wonderful World .
我们的 精彩的 世界 .

我们美好的世界。

[mɔː(r)] ['nɜːsəri] [raɪmz] .
More Nursery Rhymes .
更多的 苗圃 韵律 .

更多童谣。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['nɜːsəri] [raɪmz] .
The Good Old Nursery Rhymes .
这 好的 老的 苗圃 韵律 .

经典童谣。

[rəʊd] , [reɪl] , [ænd; ənd] [siː] .
Road , Rail , and Sea .
路 , 轨 , 和 海 .

公路、铁路和海运。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
Round the World .
圆形的 这 世界 .

环游世界。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
A Picture Book of Animals .
一个 图片 书 的 动物 .

动物图画书。

[truː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
True Stories About Animals .
真的 故事 关于 动物 .

关于动物的真实故事。

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [truː] ['stɔːriz] .
My Book of True Stories .
我的 书 的 真的 故事 .

我的真实故事集。

['aʊə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [fɜːst] [bʊk] .
Our Darling's First Book .
我们的 亲爱的 第一的 书 .

我们宝贝的第一本书。

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] ['stɔːriz] .
My Book of Nursery Stories .
我的 书 的 苗圃 故事 .

我的童话故事集。

['feɪθf(ə)l] [frendz] .
Faithful Friends .
忠实 朋友们 .

忠实的朋友。

[maɪ] ['veri] [best] [bʊk] .
My Very Best Book .
我的 非常 最好的 书 .

我最喜欢的一本书。

[ɑːm] - [tʃeə(r)] ['stɔːriz] .
Arm - Chair Stories .
手臂 - 椅子 故事 .

扶手椅上的故事。

['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Stories from the Life of Christ .
故事 从 这 生活 的 基督 .

基督生平故事集。

['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Stories from the Bible .
故事 从 这 圣经 .

圣经故事。

[ðə; ði] ['feəri] ['stɔːri] ['sɪəriːz]
THE FAIRY STORY SERIES
这 仙女 故事 系列

童话故事系列

['fəʊliəʊ]['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] .
Folio Picture Boards .
对开本 图片 板 .

画册式图片板。

['njuːli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ] ['helən] ['strætən]
Newly Illustrated in colour by Helen Stratton
新 插图 在 颜色 经过 海伦 斯特拉顿

由海伦·斯特拉顿全新绘制彩色插图

[ə'lædɪn] .
Aladdin .
阿拉丁 .

阿拉丁。

['æli]['bɑːbɑː] .
Ali Baba .
阿里 巴巴 .

阿里巴巴。

['sinbæd] .
Sindbad .
辛巴达 .

辛巴达。

[ðə; ði][waɪld] [swɒnz] .
The Wild Swans .
这 荒野 天鹅 .

野天鹅。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] .
The Ugly Duckling .
这 丑陋的 小鸭 .

丑小鸭。

[ðə; ði]['tɪndə(r)] - [bɒks] .
The Tinder - Box .
这 Tinder - 盒子 .

火绒盒。

['hænsəl][ænd; ənd] - .
Hansel and Grettel .
汉塞尔 和 - .

汉塞尔与格雷特尔。

['tʃɛriˌblɑ:səm] .
Cherryblossom .
樱花 .

樱花。

['rəʊlənd][ænd; ənd] ['meɪbɜ:d] .
Roland and Maybird .
罗兰 和 五月鸟 .

罗兰和五月鸟。

[ðə; ði] ['hæsəl] ['pɪktʃə(r)] [bʊks]
THE HASSALL PICTURE BOOKS
这 哈萨尔 图片 图书

哈索尔图画书

['nju:li] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['hæsəl]
Newly Illustrated by John Hassall
新 插图 经过 约翰 哈萨尔

由约翰·哈塞尔全新绘制插图

['feɪvərɪt] ['nɜ:səri] [raɪmz] .
Favourite Nursery Rhymes .
最喜欢的 苗圃 韵律 .

最喜欢的童谣。

[ə; eɪ]['stɔ:ri] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
A Story Book for Me .
一个 故事 书 为了 我 .

一本给我的故事书。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['nɜ:səri] [teɪlz; 'teɪli:z] .
The Dear Old Nursery Tales .
这 亲爱的 老的 苗圃 故事 .

亲爱的古老童谣故事。

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɜ:səri] [teɪlz; 'teɪli:z] .
My Book of Nursery Tales .
我的 书 的 苗圃 故事 .

我的童话故事集。

['feɪvərɪt] ['nɜ:səri] [teɪlz; 'teɪli:z] .
Favourite Nursery Tales .
最喜欢的 苗圃 故事 .

最喜欢的童谣故事。

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɜ:səri] [raɪmz] .
My Book of Nursery Rhymes .
我的 书 的 苗圃 韵律 .

我的童谣集。

['blækiz] ['sɪkspənɪ] ['pɪktʃə(r)] [bʊks]
BLACKIE'S SIXPENNY PICTURE BOOKS
布莱基的 六便士 图片 图书

布莱基的六便士图画书

[kraʊn] ['kwɔ:təʊ] .
Crown quarto .
王冠 四开本 .

皇冠四开本。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] .
Picture Boards .
图片 板 .

图片板。

['kʌləd]
Coloured
有色

有色

[ɪˌlʌs'treʃən] [θruː'aʊt]
Illustrations throughout
插图 自始至终

插图贯穿全书

[dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] .
Delightful Days .
愉快 天 .

美好的日子。

['hæpi] ['ræmbl] .
Happy Rambles .
快乐的 漫谈 .

快乐漫步。

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .
Out and About .
出去 和 关于 .

外出活动。

[wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] .
What the Children Saw .
什么 这 孩子们 锯 .

孩子们看到了什么。

['evrideɪ] ['wʌndər] .
Everyday Wonders .
每天 奇迹 .

日常奇迹。

[θɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Things Great and Small .
事物 伟大的 和 小的 .

大事小事。

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [breɪv] ['səʊldʒəz] .
My Book of Brave Soldiers .
我的 书 的 勇敢的 士兵 .

我的勇敢士兵故事集。

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [breɪv] ['seɪləz] .
My Book of Brave Sailors .
我的 书 的 勇敢的 水手们 .

我的勇敢水手故事集。

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [breɪv] ['faɪəmən] .
My Book of Brave Firemen .
我的 书 的 勇敢的 消防员 .

我的勇敢消防员故事集。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
Little Bo - Peep .
小的 波 - 窥视 .

小波比。

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] .
Peter Piper .
彼得 派珀 .

彼得·派珀。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .
Little Boy Blue .
小的 男生 蓝色的 .

小男孩布鲁。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .
Jack and Jill .
杰克 和 吉尔 .

杰克和吉尔。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .
Once Upon a Time .
一次 之上 一个 时间 .

曾几何时。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Long , Long Ago .
长的 , 长的 前 .

很久很久以前。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] .
Fairy Tales for Little Folk .
仙女 故事 为了 小的 民间 .

给小朋友们讲的童话故事。

[fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
Fun at the Seaside .
乐趣 在 这 海滨 .

海边乐趣。

['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌmbəuz] .
Naughty Little Jumbos .
淘气 小的 巨型 .

淘气的小巨无霸。

['pʊsi] - [kæt] [hʌnt] .
Pussy - Cat Hunt .
猫 - 猫 打猎 .

猎捕小猫咪。

[truː] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
True Tales of Animal Life .
真的 故事 的 动物 生活 .

动物生活的真实故事。

[truː] ['stɔːriz] [ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] [biːst] .
True Stories of Bird and Beast .
真的 故事 的 鸟 和 兽 .

鸟兽的真实故事。

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] .
My Book of Animal Stories .
我的 书 的 动物 故事 .

我的动物故事书。

[tɔːks] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
Talks about Animals .
会谈 关于 动物 .

谈论动物。

['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [lændz] .
Animals of all Lands .
动物 的 全部 土地 .

世界各地的动物。

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
My Book of Animals .
我的 书 的 动物 .

我的动物书。

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] .
Bow - Wow Picture Book .
弓 - 哇 图片 书 .

汪汪图画书。

[kæts] [ænd; ənd] [kɪts] .
Cats and Kits .
猫 和 套件 .

猫和小猫。

[frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] .
Friends at the Farm .
朋友们 在 这 农场 .

农场的朋友们。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['meni] [lændz] .
Children of Many Lands .
孩子们 的 许多 土地 .

来自不同国家的孩子们。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Little Folks of Far Away .
小的 各位 的 远的 离开 .

远方的小精灵们。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] .
Little Folks of Other Lands .
小的 各位 的 其他 土地 .

来自异域的小精灵们。

['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Children on the Road .
孩子们 在 这 路 .

儿童在路上。

['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] .
Children on the Rail .
孩子们 在 这 轨 .

铁轨上的孩子们。

['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .
Children on the Sea .
孩子们 在 这 海 .

海上的孩子们。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
For Kittie and Me .
为了 小猫 和 我 .

为了我和小猫咪。

['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz] .
Little Bright - Eyes .
小的 明亮的 - 眼睛 .

小明眸。

[raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] .
Round the Mulberry Bush .
圆形的 这 桑 衬套 .

绕着桑树丛。

['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] .
Little Rosebud .
小的 玫瑰花蕾 .

小玫瑰花蕾。

[smaɪlz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] .
Smiles and Dimples .
微笑 和 酒窝 .

微笑和酒窝。

[æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [naɪs] [kæn; kən] [biː; bi] .
As Nice as Nice Can Be .
作为 好的 作为 好的 能 是 .

好到不能再好了。

[truː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['əʊldən] [deɪz] .
True Stories of Olden Days .
真的 故事 的 奥尔登 天 .

昔日真实故事。

[truː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [greɪt] [diːdz] .
True Stories of Great Deeds .
真的 故事 的 伟大的 契约 .

伟大事迹的真实故事。

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] .
My Book of Noble Deeds .
我的 书 的 高贵 契约 .

我的功绩录。

[glæd] ['taɪdɪŋz] .
Glad Tidings .
高兴的 消息 .

喜讯。

['dʒent(ə)l] ['dʒiːzəs] .
Gentle Jesus .
温和的 耶稣 .

温柔的耶稣。

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] .
The Good Shepherd .
这 好的 牧羊人 .

好牧人。

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] .
Bible Stories for Little Folk .
圣经 故事 为了 小的 民间 .

给小朋友们讲的圣经故事。

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃəz] .
My Book of Bible Pictures .
我的 书 的 圣经 图片 .

我的圣经图画书。

['skrɪptʃə(r)] ['stɔːriz] .
Scripture Stories .
圣经 故事 .

圣经故事。

['juːsf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [bʊks]
USEFUL PICTURE BOOKS
有用 图片 图书

实用图画书

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
FOR CHILDREN
为了 孩子们

儿童

['əʊvə(r)] - ['kʌləd] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [fʊl] - [peɪdʒ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən]
Over 30 coloured pages , and many full - page black - and - white Illustrations
超过 - 有色 页面 , 和 许多 满的 - 页 黑色的 - 和 - 白色的 插图
[ænd; ənd] [vi'njets] .
and Vignettes .
和 小故事 .

超过 30 页彩色插图，以及许多全页黑白插图和小插图。

['kwɔːtəʊ] , - [wʌn] / [eit] ['ɪntʃɪz] [baɪ]['sɛvən][θriː] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] .
Quarto , 10 1 / 8 inches by 7 3 / 4 inches .
四开本 , - 1 / 8 英寸 经过 7 3 / 4 英寸 .

四开本，10 1/8 英寸 x 7 3/4 英寸。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , 2s .
Picture boards , 2s .
图片 板 , 2s .

图片板，2 件。

6d . ; [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 3s .
6d . ; cloth , gilt edges , 3s .
6d . ; 布 , 镀金 边缘 , 3s .

6便士；布面精装，烫金边，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[məʊst] [ə'træktɪv] [bʊks] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , [raɪmz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] .
Most attractive books of stories , rhymes , and pictures for little readers .
最多 吸引人的 图书 的 故事 , 韵律 , 和 图片 为了 小的 读者 .

最适合小读者阅读的故事、韵文和图画书。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dʌb(ə)l] [peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
There is no double page without a picture ,
那里 是 不 双倍的 页 没有 一个 图片 ,

没有两页纸上没有图片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['kʌlə(r)] ['peɪdʒɪz][ɪn] [braɪt] [tɪnts] [wɪl] [pruːv] ['speʃəli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ]
and the many colour pages in bright tints will prove specially acceptable to young
和 这 许多 颜色 页面 在 明亮的 色调 将要 证明 特别 可接受 到 年轻的
[fəʊk] .
folk .
民间 .

书中色彩鲜艳的彩色页面尤其会受到年轻人的喜爱。

[teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] ['neɪtʃərz] ['gɑːd(ə)n] .
Tales and Talks in Nature's Garden .
故事 和 会谈 在 自然的 花园 .

自然花园里的故事和谈话。

[teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] .
Tales and Talks about Children .
故事 和 会谈 关于 孩子们 .

关于儿童的故事和谈话。

[teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
Tales and Talks about Animals .
故事 和 会谈 关于 动物 .

关于动物的故事和谈话。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [bʊk] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] .
The Little Ones ' Book of Bible Stories .
这 小的 一个 - 书 的 圣经 故事 .

儿童圣经故事书。

['stɔ:ri] - [bʊk] [taɪm] .
Story - Book Time .
故事 - 书 时间 .

讲故事时间。

[ðə; ði] [best] ['ænjuəl] ['pʌblɪʃt]
THE BEST ANNUAL PUBLISHED
这 最好的 年度的 已发布

最佳年度出版物

['blækiz] ['tʃɪldrənz] ['ænjuəl]
BLACKIE'S CHILDREN'S ANNUAL
布莱基的 孩子们的 年度的

布莱基儿童年鉴

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ]
All the authors and artists who are most popular with children are among
全部 这 作者 和 艺术家 WHO 是 最多 受欢迎的 和 孩子们 是 之中
[ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] .
the contributors .
这 贡献者 .

所有最受儿童欢迎的作家和艺术家都参与了撰稿。

['speʃ(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɔ:riz] [baɪ] ['i:vlɪn] [ʃɑ:p] , [i:] . ['nɛzbɪt] , ['ælɪs] -
Special features of this volume are stories by Evelyn Sharp , E . Nesbit , Alice Talwin
特别的 特征 的 这 体积 是 故事 经过 伊芙琳 锋利的 , E . 内斯比特 , 爱丽丝 -
['mɒrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

本书的特色在于收录了伊芙琳·夏普、E·内斯比特、爱丽丝·塔尔温·莫里斯等人的故事。

[meɪ] ['baɪrən] , [ə; eɪ] . [dʒi:] . ['hɜ:rbərt,sʌn] , & [si:] . ; ['vɜ:rsəz][baɪ] ['flɒrəns] ['hærɪs(ə)n] , ['dʌblju:] . ['gɜ:ni]
May Byron , A . G . Herbertson , & c . ; verses by Florence Harrison , W . Gurney
可能 拜伦 , 一个 . G . 赫伯特森 , & c . ; 诗句 经过 佛罗伦萨 哈里森 , W . 格尼
['bɛn.əm] ,
Benham ,
本汉姆 ,

梅·拜伦、A·G·赫伯特森等人；弗洛伦斯·哈里森、W·格尼·本汉姆的诗歌

['fi:lɪks] [li:] , & [si:] . [sʌtʃ] [nems] [æz; əz][dʒɒn] ['hæsəl] , [ɑ:(r)] . [ai] . , ['gɔ:d(ə)n] [braʊn] , [ɑ:(r)] . [ai] .
Felix Leigh , & c . Such names as John Hassall , R . I . , Gordon Browne , R . I .
菲利克斯 莉 , & c . 这样的 姓名 作为 约翰 哈萨尔 , 拉 . 我 . , 戈登 布朗 , 拉 . 我 .
, [eɪtʃ] . [em] . [brɒk] ,
, H . M . Brock ,
, H . M . 布洛克 ,

费利克斯·利等人。还有约翰·哈索尔（RI）、戈登·布朗（RI）、H·M·布罗克等人的名字。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['mɪlər] , & [siː] . ,
H . R . Millar , & c . ,
H . 拉 . 米勒 , & c . ,

HR Millar 等

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] .
are a guarantee that the artistic quality of the book is the highest possible .
是 一个 保证 那 这 艺术 质量 的 这 书 是 这 最高 可能的 .

保证本书的艺术品质达到最高水平。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , 3s .
Picture boards , 3s .
图片 板 , 3s .

图片板，3张。

6d . ; [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 5s .
6d . ; cloth , gilt edges , 5s .
6d . ; 布 , 镀金 边缘 , 5s .

6便士；布面精装，烫金边，5先令。

['lʌndən] : ['blæki] & [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] , ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] ['dʌblɪn]
LONDON : BLACKIE & SON , Limited , GLASGOW AND DUBLIN
伦敦 : 黑人 & 儿子 , 有限的 , 格拉斯哥 和 都柏林

伦敦：BLACKIE & SON 有限公司，格拉斯哥和都柏林

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk]
[Transcriber's Note : The following typographical errors present in the original book
[转录员的 笔记 : 这 下列的 印刷 错误 展示 在 这 原来的 书
[hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
have been corrected .
有 到过 已更正 .

【转录者注：原书中存在的以下印刷错误已予以更正。】

[ɪn] " ['pɑːpəz] ['krɪsməs] ['stɔːri] " ,
In " Papa's Christmas Story " ,
在 " 爸爸的 圣诞节 故事 " ,

在《爸爸的圣诞故事》中，

" [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [lænd] ['kriːtʃəz] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðen] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [nʌn]
" None of you land creatures would understand then " was changed to " None
" 没有任何 的 你 土地 生物 会 理解 然后 " 曾是 已更改 到 " 没有任何
[ɒv; əv] [juː; jʊ] [lænd] ['kriːtʃəz] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] " .
of you land creatures would understand them " .
的 你 土地 生物 会 理解 他们 " .

“你们这些陆地生物都不会理解那时”被改为“你们这些陆地生物都不会理解他们”。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , " ['lɪtl] ['hɪərəʊ] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] " .]
In the advertisements , " Litttle Hero " was changed to " Little Hero " .]
在 这 广告 , " 小 英雄 " 曾是 已更改 到 " 小的 英雄 " .]

广告中，“Little Hero”被改成了“Little Hero”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神